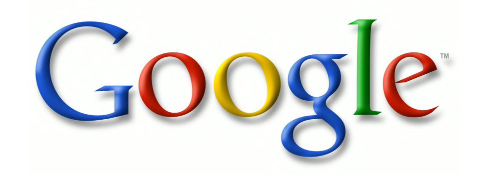


…o 1870

BERNHARDT

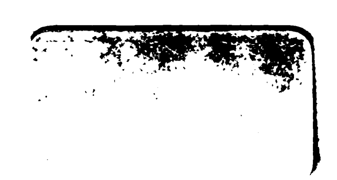


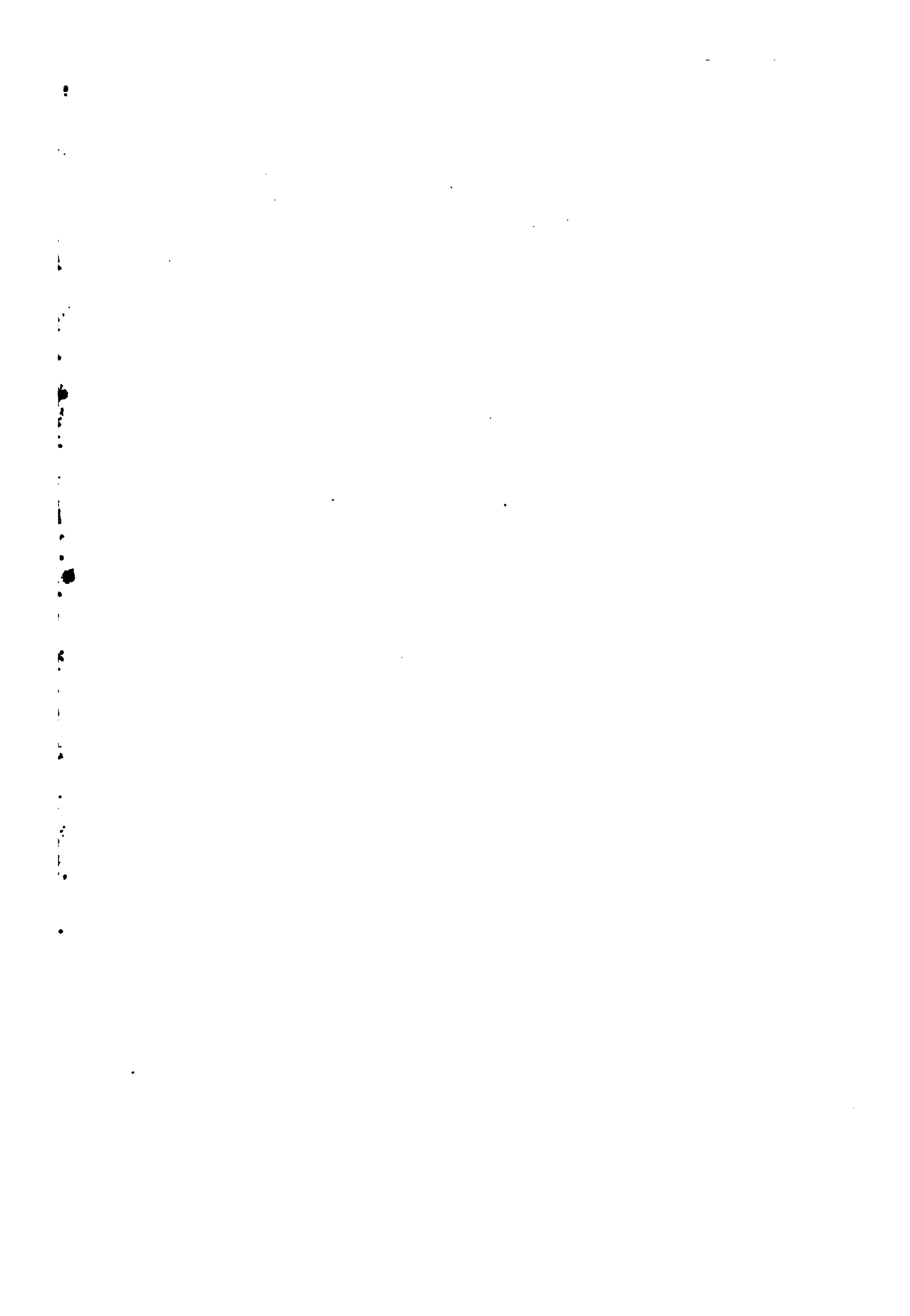
D. C. HEATH & CO.

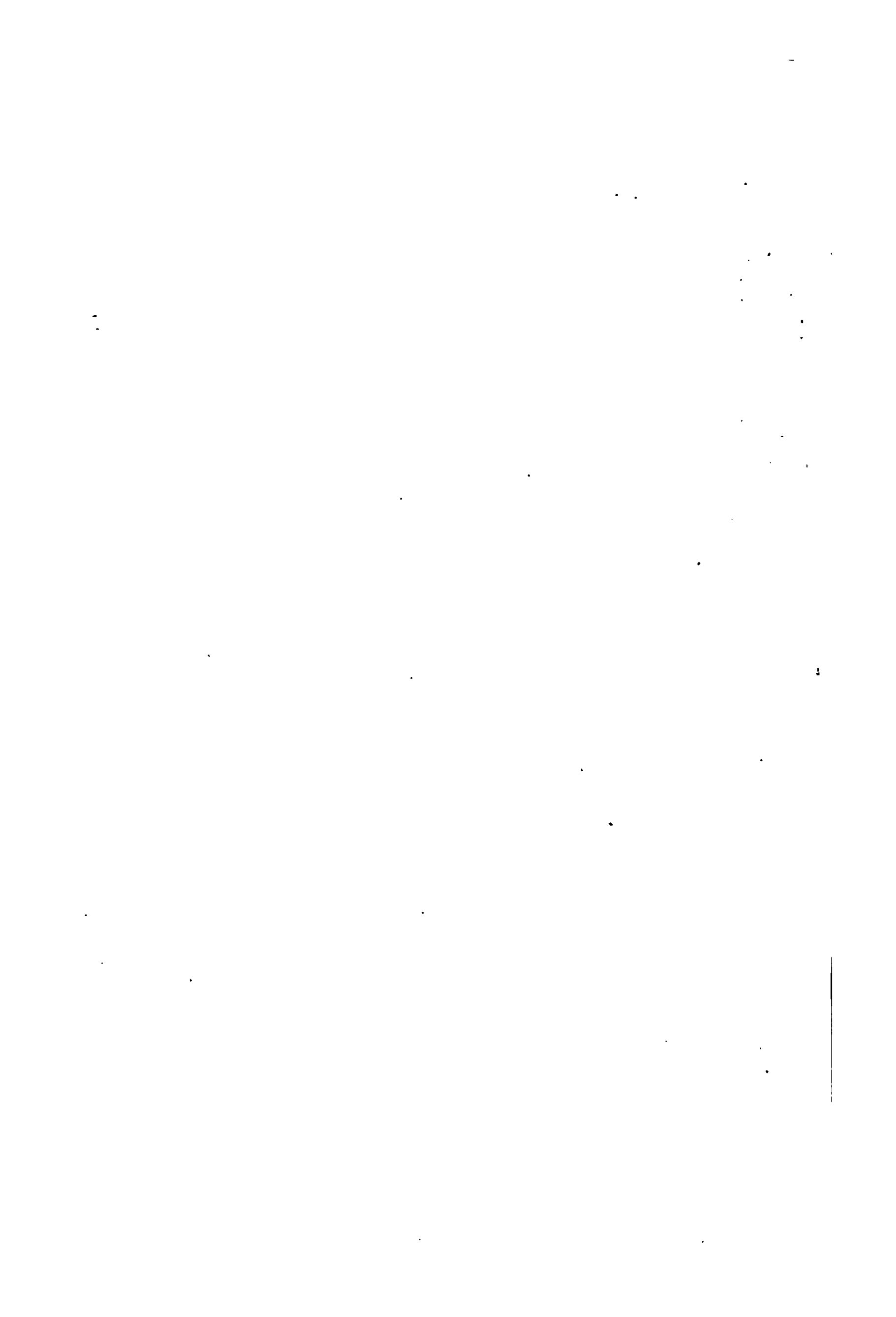
BOSTON NEW YORK CHICAGO LONDON













Heath's Modern Language Series

Anno 1870

Kriegsbilder

von

Detlev von Liliencron

SELECTED AND EDITED WITH INTRODUCTION, NOTES AND VOCABULARY

BY

DR. WILHELM BERNHARDT

BOSTON, U.S.A.
D. C. HEATH & CO., PUBLISHERS
1903

PRINTED IN
UNITED STATES
OF AMERICA.

INTRODUCTION

The Franco-German war of 1870-71 was the result of French jealousy of Prussia's growth in Germany. On the 19th of July the declaration of war was received in Berlin, and ten days later three German armies, ready for battle, crossed the Rhine. Four weeks of fighting, and France lay humbled. Like a company of well-drilled actors the generals of Germany played their relentless parts; like a troop of faltering amateurs the marshals of France stumbled, awkward and confused, before the pitying eyes of Europe: *Weissenburg* (Aug. 4) the overture — *Wörth* (Aug. 6) the prologue — *Colombey* (Aug. 14), *Vionville* (Aug. 16), and *Gravelotte* (Aug. 18), three acts of seething tragedy, brilliant in conception, ceaseless in action, pitiless in motive; while the surrender of Napoleon at *Sedan* (Sept. 2), the proclamation of the German empire under Emperor Wilhelm I. at *Versailles* (Jan. 18, 1871), and the triumphant entry of *Paris* by the Germans (March 1, 1871), furnished the spectacular accessories of this highly dramatic war, a war, moreover, unparalleled in its achievements: Within 180 days the Germans had fought 17 great and 156 minor battles, made 385,000 prisoners of war (including 11,650 officers), had taken 26 fortresses, captured

120 eagles and regimental standards, and carried off 6,700 cannons. Never before in history had such deeds been recorded.

Often as this remarkable campaign has been described by historians, and frequently as it has been celebrated in fiction, it had never before been told from the standpoint of a poet, who participated in it as a soldier and told only what he saw, until done by Captain DETLEV VON LILIENCRON, who had already climbed the heights of the German Parnassus as a lyric poet and dramatist, before his *Kriegsnovellen* made their appearance in 1895.

In depicting that great struggle in all the minutiæ of its reality, the poet — no matter how realistic his report — was forced to exercise a certain reticence, for the whole truth could not be told, as every one knows who has had a glimpse of a battlefield in modern warfare.

As a whole and seen from a distance war is something too detestable for both artist and poet, but when looked at from near at hand and in full view of its details and episodes, then the picturesqueness of military life reveals itself, and all seems human and noble: The shiver of the soldier in rain and snow, the pathetic and grotesque position in which he sleeps, the position in which he dies; in short, the mean, poor, and pitiable heroisms of his life and death offer a fertile field for anecdotal art and literature.

In the domain of art, Alphonse de Neuville (1836-1885) has carried off the palm by his vivid and convincingly true episodic battle pictures from the Franco-German war: His *Le Bourget, Last Cartridges, De-*

fense of a Château, The Despatch Bearer, The Deserter, Nightly Alarm, and others, have by manifold reproductions found their way all over the civilized world.

In the same anecdotal spirit, Liliencron narrates the history of that heroic time in the smallest imaginable compass, but with a breadth of conception, a vigor of diction, and a faculty of selection and arrangement, that make the little truly great. These war-scenes read with the dramatic interest of a strong novel and yet give us history with the stamp of absolute verity. It is astonishing with what photographic sincerity and scientific minuteness the poet portrays his soldiers, painting them just as he has seen them, on the march, around the camp-fire, in the stress of action: Thus they looked, these superb hussars and magnificent cuirassiers, as they went into battle, precisely thus they demeaned themselves in the turmoil of fight, thus they fell, faces to the foe, in the very thick of the onset, and thus torn and shattered, mangled and ruined, thus they lay when the combat was over.

And all this is told in a language, powerful and realistic throughout, at times approaching the most minute method of modern naturalists; for Liliencron is thoroughly "modern," and reflects to some extent all the passing phases of German literary development during the last twenty years, having, however, too much romantic blood in his veins, and too much optimism and idealism in his heart, ever to place himself in accord with the gloomy pessimism of the extreme naturalists.

. . . .

Besides the artistic temperament which makes the author sensitive to many insignificant matters, that lend charm and color to his narrative, he is highly appreciative of humor, and many of his sketches sparkle with amusing incidents. It is for this reason and because the whole is permeated by such an indescribably manly, vigorous, and sincere spirit, and is pulsing with such a supreme joy of combat, that the impression, which the narrative leaves behind, is far from being one of sadness: It is a hymn in praise of valor and in praise of brave men, who cheerfully die for their country.

* * *

In his autobiography Detlev von Liliencron says:

"On June 3, 1844, I was born in Kiel, the capital and seaport town of the then Danish duchy of Holstein. My father was a custom-officer. My mother's cradle stood in Philadelphia; her father, Gen. von Harten, though by many years his junior, was one of the last close friends of the great Washington. My brothers and sisters died in infancy. — The years of my boyhood were lonesome and uninteresting; there was a general gloom cast over the land, every one suffering under the merciless rule of Denmark. By private tutors I was prepared for the "gymnasium" of my native town. There I distinguished myself in nothing but history, while Latin and Greek left me unmoved, and mathematics was to me what it is to-day, a horror and a nightmare of the most oppressive kind. — Early in life I became a hunter. With dog and gun to stroll over marshes and moors, through fields and forests, has always seemed to me something worth living for.

As long as I can remember, my ambition was to become a soldier. In the Danish army, however, chances were slim for a native of Schleswig-Holstein. So I entered the Prussian army as a cadet. In 1864, I fought against the rebels in Poland, in 1866 as a lieutenant in the Seven-Weeks War against Austria, and in 1870 as captain in the Franco-German war. At Königgrätz (July 3, 1866), and at Amiens (November 27, 1870), I was wounded, in the last named battle so seriously that I became incapacitated for further military service.

After my discharge from the army, I went to America, where for three years I lived as a teacher of music in Philadelphia and St. Louis. — In 1874, I returned to Germany and settled in Hamburg, preparing for a civil service position in Schleswig-Holstein, my native district, which in the meantime had been freed from the Danish yoke and become a Prussian province. In 1876, I was appointed clerk to the government-board in Eckernförde, in 1878 bailiff in Pellworm, and four years later prefect of the county of Kellinghusen, in which position I remained five years. — In 1887, I resigned the government service, devoting henceforth all my time to literary pursuits. Since then I have frequently changed my place of residence and have lived in Munich, Hamburg, Altona, Ottensen, Blankenese, and on my farm in Kellinghusen.

I am an enthusiastic lover of music; our master-composers of songs, Franz Schubert, Robert Schumann, Johannes Brahms, and Robert Franz, have been my travelling-companions wherever I went on either side of the Atlantic.

By a mere chance I discovered in my thirty-fifth year that there was something of a poetical vein in me; in that year (1879), I wrote my first poem. From 1883 to 1900 the following products of my pen have been published:

POEMS (five volumes).

1. *Adjutantenritte und andere Gedichte,* 1883.
2. *Gedichte,* 1889.
3. *Der Heidegänger und andere Gedichte,* 1890.
4. *Neue Gedichte,* 1893.
5. *Poggfred* (Epos), 1897.

NOVELS AND SHORT STORIES (seven volumes).

1. *Eine Sommerschlacht,* 1886.
2. *Breide Himmelsbüttel* (Roman), 1887.
3. *Unter flatternden Fahnen,* 1888.
4. *Der Mäcen,* 1889.
5. *Krieg und Frieden,* 1891.
6. *Kriegsnovellen,* 1895.
7. *Mit dem linken Ellbogen* (Roman), 1900.

DRAMATIC POETRY (five volumes).

1. *Knut, der Herr* (Drama), 1885.
2. *Die Rantzow und die Pogwisch* (Schauspiel), 1886.
3. *Der Trifels und Palermo* (Tragödie), 1886.
4. *Arbeit adelt* (Genrebild), 1887.
5. *Die Merowinger* (Tragödie), 1888."

The three sketches contained in the present volume are taken from Liliencron's *Kriegsnovellen,* (Berlin, 1899), with the orthography, however, made accordant to that of the German school-edition of the same book, *Kriegsnovellen — Auswahl für die Jugend herausgegeben auf Veranlassung des Altonaer Prüfungsausschusses für Jugendschriften* (Berlin und Leipzig, 1899; Elfte Auflage, 1902).

WILHELM BERNHARDT.

WASHINGTON, D. C.
Christmas, 1902.

Anno 1870

Anno 1870

I

Unter flatternden Fahnen

Seit den ersten Morgenstunden waren wir auf den Geschützdonner losmarschiert. Und noch immer — unsere Uhren und besser noch die furchtbare Hitze zeigten uns den Mittag an — noch immer zog das Armeecorps[1] in ganz gerader Linie wie eine riesenlange Säule weiter 5 und weiter. Nicht ebenmäßig, wie auf geebneten Bahnen, schritten wir vorwärts. Die vordersten der Kolonne hatten mit den sich ihnen entgegenlegenden Ähren viel zu schaffen. Von der Nacht noch durchnäßt zogen sich diese um die Beine, verwickelten sie wie mit Draht und waren so ein 10 äußerst ermüdendes Hindernis. Unerträglich wurde die Sonnenglut. Kaffee,[2] Schnaps, Wasser, Speck, Wurst und was sonst der treue Brotbeutel bergen mochte, war dahin,[3] dahin. Der Durst, dieser furchtbarste Feind des Soldaten, peinigte uns über alle Maßen. Schon hatten 15 wir, was wir noch an[4] Tabak und Cigarren vorgefunden — und es wurden die letzten Winkel der Taschen durchsucht — zum Kauen auf die Zunge und in die Backen ge-

schoben, um dadurch einigermaßen den Speichelfluß[1] zu erhalten. Wir sahen wie Schornsteinfeger aus. Durch die dicke Staubkruste auf unsern Gesichtern bahnte sich der Schweiß Furchen und Rinnen; dann tröpfelte er auf
5 Schultern, Brust und Nacken. Die Kragen waren schon durchnäßt. Gewehr und Tornister drückten schwer. Gesang und Gespräch waren längst verstummt. Jeder blickte nur mit starren Augen auf die Fersen seines Vordermannes.

10 Einmal marschierten wir durch die Wüste Sahara, so viel Sand ringsum. Da rief plötzlich durch die Stille ein Berliner, der in meiner Kompagnie[2] diente: „Mir[3] soll doch ejentlich verlangen, wenn det erste Kameel uns bejejnet." Alles lachte, um gleich wieder leise ächzend fort-
15 zumahlen.

Eine Viertelstunde später stießen wir auf den ersten zu durchwatenden[4] Bach. Wir folgenden[5] sahen allerdings nur einen breiartigen Tümpel, aber mit stürzenden Helmen beugten wir uns hinab — Wasser, Wasser! Immer im
20 Marschieren bleibend füllten wir unsere Flaschen, so gut und schnell es ging.

Oft wurde, durch irgend einen Umstand bedingt, vorne ein kurzer Halt geboten. Dann stockte alles. Die nächsten stießen ihre Nasen an den Tornistern der Vordermänner.
25 Dann wieder: „Ohne Tritt![6] Marsch!" und die letzten mußten Dauerlauf[7] machen. Wie anstrengend das war! Aber Kopf in die Höhe! In die Schlacht, in die Schlacht!

Adjutanten, Gendarmerieoffiziere,[1] Ordonnanzen, Generalstäbler kamen uns entgegen, um Munitionskolonnen, Ärzte, fliegende Lazarette[2] heranzuholen. Immer schrieen wir ihnen zu, wie es vorne stünde.[3] Die Mehrzahl von ihnen nahm sich keine Zeit zum Antworten. Sie rasten wie eine geradeausfliegende Hummel vorüber. Nur einer von ihnen, ein Trainoffizier,[4] wandte sich zu uns und rief: „Gut! Gut!" Aber bei der Wendung des Kopfes und im scharfen Anhalten seines Pferdes verlor er den Helm, suchte ihn zu erhaschen — aber da lag er[5] schon im Dreck. Eine riesige Glatze wurde sichtbar. Unter schallendem Gelächter und allerlei nicht zu zarten Witzen ritt der Offizier erzürnt seinen Weg weiter.

Schon lange, ein wenig seitwärts mich losmachend aus meinem Bataillon,[6] hatte ich — wir zogen hügelaufwärts — bemerkt, wie von der Kuppe des Berges das Corps nach und nach wie in einem Kessel verschwand.

Auf der Höhe angelangt, hieß es: „Halt! — Gewehr ab!"[7] — und mit offenem Munde, mit weit geöffneten Augen, erblickte ich an diesem Tage zum erstenmal das Chaos[8] der Schlacht. Es war ein unbeschreiblich großartiger Anblick. Wie das wogte und hin- und herschob! Der Pulverdampf lagerte nicht schwer, so daß wir deutlich die einzelnen Batterieen unterscheiden konnten, hüben und drüben. Rauch und Flammen, oft wie dicke schwarze und gelbe Türme, loderten zum Himmel auf.

Einer meiner Kameraden, an mich herantretend, deu-

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

hm[1] zur rechten Seite steht ein junges Mädchen. Ihr
hönes, blasses, von schwarzen Haaren umrahmtes Ge-
cht blickt uns finster in die Augen. Keiner von uns
vagt, ihr ein Wort zuzurufen.

Unser Bataillonsadjutant jagt auf mich zu. Ich setze
neinem Gaul die Zinken ein und presche ihm entgegen.
„Die dritte Kompagnie" — diese führte ich — „soll jenen
Höhenzug besetzen . . . dort, wo das Kreuz zwischen den
beiden Linden steht!" „Schön[2] . . . Dritte Kompagnie
halbrechts! — Marsch!"

Ich war allein. Allein in der großen Schlacht. Wer
weiß es, ob ich an diesem Tage noch weitere Befehle er-
halten werde? Ob ich selbständig handeln muß? Ein
stolzes Gefühl überrieselt mich.

Neben mir, rechts und links, gehen mein Premierlieute-
nant[3] Behrens und mein Secondelieutenant[4] Kühne. Beide
sind ausgezeichnete Offiziere, Behrens außerdem einer
meiner engeren Freunde. Wenn er sich nur seine schnod-
derigen Redensarten abgewöhnen möchte! Tollkühn, wag-
halsig, stößig wie ein verwilderter Hirsch, ist er der Gegen-
satz zu dem kleinen zierlichen Kühne. So etwas von Ruhe,
Überlegung im kritischsten Augenblick wie bei diesem ist mir
im Leben noch nicht vorgekommen. Kühne hatte auch,
wenn wir anderen schon lange nichts mehr zu essen und
zu trinken hatten, immer noch irgend eine Eß-[5] und Trink-
angelegenheit. Wo immer er sie beherbergte und hervor-
holte,[6] ist mir ein Rätsel geblieben.

Wir waren auf der Höhe angekommen und hatten uns, Zug[1] neben Zug, eingenistet. Ich konnte mir wohl denken, daß wir hier eine Aufnahmestellung bilden sollten, wenn etwa[2] . . . der weitere Gedanke blieb mir im Halse stecken.
5 Neben mir, etwa zweihundert Schritte entfernt, hatte die vierte Kompagnie Position genommen. Ihr sehr langer, schmaler Hauptmann, der den ihm bis auf die Hacken reichenden Regenrock angezogen hatte, stand, auf seinen Degen gestützt, wie eine Statue,[3] auf einer kleinen
10 Erderhebung, allein, weit vor seiner Truppe. Wie sonderbar, daß mir bei seinem Anblick Dante[4] vorschwebte! Seine Silhouette zeichnete sich scharf gegen den nun mit Wolken überzogenen Himmel ab.

Meine Lieutenants und ich, platt auf dem Leibe lie-
15 gend, dicht neben einander, vor meiner Kompagnie, sahen eifrig durch unsere Krimstecher[5] in das wogende Gemenge vor uns. Kein Vorteil, auf beiden Seiten, schien bisher erreicht. Lieutenant Behrens meinte: „Es ist ein Skandal, daß wir die Kerls[6] noch nicht auf die Hühneraugen
20 treten können.“ „Noch ist der Abend nicht gekommen,“ erwiderte ich. Lieutenant Kühne, der sich auf kurze Zeit in die Kompagnie entfernt hatte, kam zu mir zurück und überreichte uns auf einem zierlichen Theebrettchen zwei Gläser Madeira[7] und zwei Kaviarsemmelchen.[8] „Ich kann
25 den Wein wirklich empfehlen, von Schneekloth[9] aus Kiel,“ sagte mit großer Ruhe mein Lieutenant. „Aber, um des Himmels willen, wie kommen Sie jetzt zu diesen schönen

Sachen, lieber Kühne, und noch dazu das allerliebste Tablettchen und die Gläser?"

„Ich kann den Wein wirklich empfehlen," erwiderte mit unerschütterlicher Ruhe mein Lieutenant.

Kaum hatten wir den letzten Schluck durch die Kehle gegossen, als ein durchdringender klirrender Knall uns alle nach rechts sehen ließ. Eine dicke Staubwolke wirbelte kerzengerade in die Höhe, wo eben noch der lange Hauptmann gestanden hatte. Er lag zerfetzt am Boden. Behrens rief, sich auf die Schenkel klopfend, aus der „Schönen Helena":[1] „Ei, famos! — Jetzt geht's los! Jetzt geht's los!"

Ich blickte mich um, ob nicht Befehle für mich unterwegs seien. Kein Adjutant kam heran. Mein auseinander gezogenes Bataillon schien in Bewegung nach vorwärts stoßen zu wollen. Ich kommandierte daher: „Auf! — Das Gewehr über![2] Ohne Tritt! — Marsch!" Und nun rückten wir wirklich in das Gefecht ein. Schon nach wenigen Minuten kam uns ein Gefangenentransport entgegen. Unter diesem sahen wir die ersten Turkos.[3] Mein schleswig-holsteinischer Bursche rief aus dem Zuge: „Kiek,[4] dat sünd vun de swatten Kakaleikers,[5] de de Katten up de Schullern drägn!"

Die Toten und Verwundeten mehrten sich in überraschender Weise. Herrenlose Pferde jagten umher. Zwei junge Pudel spielten mit einander, als wären sie in ihres Herrn Garten. Ein Marketenderwagen kam uns langsam

entgegengefahren. Der Besitzer schielte scheu und gierig[1] nach den Gefallenen und Verwundeten. Nun waren wir „mitten drin.“ Meine drei Züge, in Plänklerlinie aufgelöst, gingen nebeneinander vor. Mehr und mehr hüllte sich alles in Pulver und Rauch. Mehr und mehr Geschrei, Fluchen, einschlagende Chassepots,[2] Kommandos,[3] springende Granaten vor uns, mitten unter uns, hinter uns. Schon führe ich Mannschaften von anderen Kompagnieen, die, abgekommen, sich mir anschließen. Selbst Leute fremder Regimenter mischen sich mit den meinigen.

Der Höchstkommandierende[4] reitet hinter meinen Zügen vorbei. Will er zum linken Flügel? Ist etwas nicht in Ordnung? Seine Augen scheinen finster, herbe, streng. Die zahlreiche Begleitung galoppiert, jeder für sich, weit ein jeder von dem anderen: sie ist die Zielscheibe der feindlichen Batterieen. Adjutanten sprengen zuweilen an den General heran, der ihnen, immer im selben ruhigen Galopp bleibend, Befehle giebt, mit der Hand hierhin, dorthin weisend. Sie stoßen wie ein Boot vom Hauptschiff ab, um dann bald zu verschwinden in der gewaltig aufgeregten See.

Ich kann kaum noch etwas sehen. Behrens und Kühne sind noch vor ihren Zügen. Die Gesichter meiner herrlichen Kompagnie erkenne ich: Schweiß, Schwärze, Blut, Staub, aus diesem Farbenmischmasch heraus glühende Siegeswunschaugen. Ich bin jetzt gänzlich auf mich allein angewiesen. Die Sonne sendet schon schräge Strahlen.

Noch immer höre ich keine Vorwärtssignale,[1] keine Trommel. Und doch ist alles, alles, die ganze Armee in unaufhaltsamem Vorrücken. Soll ich blasen lassen? Soll ich trommeln lassen? Ich habe dazu keinen Befehl. Ich wende mich zu meinem Hornisten: „Weber! Avancieren[2] blasen!“[3] Und das knöcherne, reizlose Signal ertönt, ertönt und ertönt immer wieder in derselben grandiosen Nüchternheit. Aber es zieht selbst die todmüdesten Beine vorwärts. Und die Trommler schlagen an, und immer weiter sich fortsetzend höre ich die Vorstoßsignale. 10

Ein hurtiger Wind, der sich plötzlich wieder aufgemacht, schenkt uns gute Übersicht. Ich sehe zu meinem Erstaunen, daß ich ganz vorne bin. Meilenweit mit mir, rechts und links, ist alles eine einzige Schützenlinie. Vor mir ragt auf einem Geländebuckel ein kleines Dorf. Ein rasendes 15 Feuer wird von dort auf mich gerichtet. O, du böser Wind! Als ich nach rückwärts mich umschaue, sehe ich, in ziemlicher Entfernung, die großen Massen der Reserven heranrücken. Aus diesen blitzten in der Abendsonne plötzlich zwei reitende Batterieen heraus. Sie rasen zu mir 20 her, was das Riemzeug hält. Bei mir angekommen, protzen sie hinter meiner Schützenlinie ab und beginnen, über unsere Köpfe weg, das vorliegende Dorf, mein Ziel, mit Schnellfeuer zu übergießen. Zur selben Zeit löste sich auch ein Dragonerregiment[4] ab und trabte in derselben 25 Richtung wie die Batterieen auf mich zu. Bald war der Oberst dieser Truppe, nur von einem Trompeter begleitet,

bei mir vorüber. Deutsch[1] trabend, klapklapklapklapklap,[2] in immer gleichmäßiger Gangart, vornüber sich beugend, konnte ich nur auf Sekunden sein Gesicht erkennen. Es war ein alter Herr, der den Mund weit offen hielt — der
5 Unterkiefer war in fortwährender wackelnder Bewegung. Aber unter starken, ergrauten Brauen funkelten ein Paar energische Augen. Nun kam auch sein Regiment heran, in immer gleichmäßigem Trabe. Wegen des weichen Bodens hörten wir nicht die Hufe. Auch schien alles Ge-
10 räusch, das sonst einem in Fluß geratenen Reiterregiment anhaftet, erstorben zu sein: kein Janken[3] der Sättel, kein Klirren und Rasseln; ja selbst die Kommandos und Signale schwiegen. Der alte Oberst mit dem Fledermausgesicht regierte einzig und allein sein Regiment mit
15 dem linken Handschuh. Und nun diese ewigen Schwenkungen und Bewegungen dieser Truppe um uns, vor uns, hinter uns. Wie oft fuhrwerkte der alte Oberst bei mir vorbei, immer im gleichen Trabe bleibend! Er suchte augenscheinlich eine Stelle, um seine Dragoner zum An-
20 griff zu führen. Alle diese lautlosen Bewegungen des Regiments hatten etwas unsäglich Unheimliches. Einmal trat Behrens zu mir und sagte, während wieder der Alte vorbeihastete: „Was will denn eijentlich[4] der olle Onkel? Das ist ja wie der fliegende Holländer.“[5] Über den
25 „Fliegenden Holländer“ lachten wir beide laut auf.

Indessen war ich, immer sprungweise[6] vorgehend, an den Hügel herangekommen. Jetzt galt es, das von den

Granaten in Brand geschossene und erschütterte Dorf mit stürmender Hand zu nehmen. Bei meiner Kompagnie war die Fahne des Bataillons[1] geblieben. Der Träger derselben, ein schwarzbärtiger, großer Sergeant,[2] ließ sie hoch im Winde flattern. Da traf der erste Schuß die Fahnenstange, daß sie mitten durchbrach. Zugleich hatte auch ihr Träger die Erde küssen müssen. Sofort sprang Lieutenant Kühne vor und riß das heilige[3] Zeichen wieder empor. Ich hörte deutlich ihr Flattern durch all' den Lärm. Eine Kugel löste mir die linke Hosennaht auf, ohne mich zu verwunden.

Sturm! Stöße! Trommeln und Hörner! Mann gegen Mann! Noch immer flattert in Kühnes Händen unsere Fahne. Da wird er umringt. Aber wir reißen ihn wieder heraus. Hoch, hoch flattert die Fahne. Das Blut macht die Erde glitscherig. Und Blut, Blut, Mordgeheul, Rauch, Flammen, herunterstürzende Dächer, Einzelkampf in Thüren, Fenstern und Zimmern.

— — — — — — — — — — — — — —

Das Dorf ist unser. Noch keucht uns die Brust. Wir lehnen todermattet[4] an Garteneinfriedigungen, oder wo es sich immer trifft. Die Reserven sind herangekommen.

Lieutenant Kühne steht vor mir mit dem zierlichen Tablettchen: „Herrn Hauptmann vielleicht ein Brötchen mit Toulouser[5] Gänseleberpastete gefällig? Vielleicht ein Gläschen Kirschwasser? Beides von Borchardt[6] . . . Kann[7] versichern . . .“ Ich wäre[8] beinahe mit der Wiege,

auf der ich eingeknickt lag, zusammengebrochen vor Verwunderung, Kühne in diesem Moment mit solchen Delikatessen vor mir zu sehen . . .

Und dann wieder mit den Reserven vorwärts . . .

* * *

5 Das letzte Teilchen der Sonnenscheibe, zwischen schwefelgelben Abendwölkchen, war eben verschwunden. Der ganze Himmel leuchtete dunkelrot im Abglanz der brennenden Dörfer. Auch schien er das Blut der Erschlagenen zu spiegeln.

10 Der Feind war auf allen Enden zur Flucht getrieben.

Ich hatte mich nach dem Aufbruch aus dem eroberten Dorfe bald wieder mit meiner Kompagnie allein gefunden. Schien es doch[1] an diesem Tage, als wenn jeder für 15 sich, einer für alle, alle für einen gekämpft hätten.

Als die Dunkelheit eintreten wollte, gelang es mir noch, einen inselartigen Erlenbruch,[2] der rings von einer Sandwüste umgeben war, zu erreichen. Hier lag schon alles durcheinander, und mancher traf hier noch im Laufe des 20 Abends und der Nacht ein. Die Ahnung, daß hier Wasser in Hülle und Fülle zu haben sei, hatte die Annäherung instinktmäßig bewirkt.

„Gewehr ab![3] — Setzt die Gewehre zusammen!"[4] und jeder fiel da auf die Erde, wo er stand. Ich selbst legte

meinen Kopf auf das eine Ende einer gefällten und schon abgeschälten Birke. Ich konnte nicht sofort einschlafen. Die Aufregung war zu groß gewesen. Allmählich begann es,[1] sich überall zu rühren. Kleine Koch- und Wärmfeuer beleuchteten hier und da im Busch die Stämmchen der Erlen und die sie umstehenden und umsitzenden Mannschaften. Am andern Ende meiner Birke merkte ich am Rütteln meines Kopfes, daß die Leute an dieser Stelle ihre Kaffeebohnen mit Steinen zerkleinerten. Klar, im letzten verblassenden Abendlicht, schien die abnehmende Sichel des Mondes durch das Wäldchen. Obgleich ich die Augen geschlossen hatte, konnte ich, wohl wegen der großen Erregung, nicht einschlafen. Im Halbtraum hörte ich, wie Pferdegetrappel sich mir näherte und bei mir anhielt. Durch meine halbgeöffneten Lider erblickte ich auf einem großen, langgestreckten, starkknochigen Gaul einen alten General. Sein weißer zerzauster Schnurrbart bedeckte die Lippen ganz. In seiner Begleitung war ein Generalstabsoffizier.[2] Zu diesem sagte er: „Weiter, lieber Ernesti, kommen wir heute doch nicht. Die Nacht ist hereingebrochen. Wir werden[3] wohl oder übel hier kampieren müssen.“ Darauf stiegen die Herren ab. Der General nahm das rechte Vorderbein seines Pferdes in di• Höhe und untersuchte den Huf. Dann rief er: „Wanzleben!“ Eine Stimme antwortete: „Euer Excellenz?“[4] und zugleich erschien ein Husar. „Sorgen Sie zuerst dafür, Wanzleben, daß die Pferde Wasser bekommen.“ Der starkknochige

Gaul des Generals, die Mähne hebend, die Lefzen wie gähnend auseinander reißend, schnubberte, als wenn er die Worte seines Herrn verstanden hätte. Nun wurden die Satteltaschen abgeschnallt, die Mäntel ausgebreitet. Dar-
5 auf legten sich die beiden neben mich auf die Birke. Ich war dermaßen ermattet, daß ich nicht aufgesprungen.[1] Das Klopfen der Steine am anderen Ende ging seinen Weg. Auch der General und Ernesti schienen nichts zu spüren. Als diese eben eingeschlafen, wieherte hell, auf mich
10 zukommend, wieder ein Pferd und hielt gleichfalls in unmittelbarer Nähe bei mir an. Es war ein außerordentlich starker Ulanenoffizier.[2] Der Mond beschien ihn hell. Sein rundes Gesicht war bartlos und seine dicken, um den Sattel gepreßten Beine glichen zwei vollgestopften Korn-
15 säcken. „Jesses,[3] Jesses," rief er, „schläft denn hier schon die ganze Gesellschaft?" Und ein so unendlich gemütliches, helles Lachen ertönte von ihm, daß es meinen ersten Groll, den ich bei seinem Erscheinen gefühlt hatte, verscheuchte. Jetzt vollends wach geworden, stand ich auf und begrüßte
20 ihn. Nachdem wir uns[4] bekannt gemacht hatten, stieg er ab und legte sich, nachdem ich ihm von der Anwesenheit des Generals gesagt hatte, ruhig neben uns.

Meine Kerls[5] kamen, einer nach dem andern, zu mir, um mir in ihren Kochgeschirrdeckeln Kaffee anzubieten.
25 Ich konnte noch nicht einschlafen. Um mich herum beroch ein kleiner langhaariger, schwarzer Pinscher, der einem Teufelchen glich, jeden von uns. Er lahmte auf dem linken

Hinterbeinchen, und ich bemerkte an dieser Stelle getrockneten Staub mit Blut vermischt. Dann war er verschwunden. Nun fiel ich in einen unruhigen Schlaf und träumte das wirrste Zeug. Als ich erwachte — es mochte Mitternacht sein — hörte ich außerordentlich stark in meiner Nähe schnarchen.[1] Zugleich sah ich Behrens, der sich irgendwo gebettet haben mochte, um uns herumschleichen; er beugte sich zu jedem hinab, um den Thäter zu entdecken. Beim General hatte er gefunden, was er suchte, und diesen, im Schatten der Bäume nicht erkennend, rüttelnd, sagte er: „Aber das geht wirklich nicht mehr an, Herr Kamerad.“[2] Der alte Herr erhob sich etwas schlaftrunken und sagte traumverwirrt: „Ich habe doch befohlen, daß die dritte Division bei Petit St. Arnold[3] . . . Ah so (etwas erregt), was ist? was ist?“ Er erhob sich bei diesen Worten ganz in die Höhe, so daß die breiten roten Streifen[4] seiner Hose durch einen Mondstrahl hell beleuchtet wurden. Premierlieutenant Behrens sah sofort, wen er vor sich hatte; doch ohne die Geistesgegenwart zu verlieren, sagte er: „Ah verzeihen, Excellenz, ich glaubte schießen . . . schießen . . .“

„Ach was,“ antwortete ein wenig grob die Excellenz, „schießen, schießen . . . hier wird jetzt geschlafen . . . legen Sie sich nur wieder aufs Ohr, mein junger Herr Kamerad, und seien Sie nicht so erregt. Und wenn Sie sich nun wieder niederstrecken, so bitte ich Sie, Ihr Schnarchen von vorhin einzudämmen. Das kann ich auf den Tod

nicht ertragen.“ Behrens schlich sich etwas beschämt wieder von dannen.

Da, horch! Was war das? Klang nicht ein leises Wimmern und Stöhnen zu mir her? Ich stand auf, und suchte
5 die Stelle im Gehölz, von woher die Klagetöne mein Ohr trafen. Ich hatte sie bald gefunden. Ein Jäger[1] vom 14. Bataillon lag dort schwer verwundet. Ich beugte mich zu ihm nieder und gab ihm aus meiner Feldflasche zu trinken. Mit leiser Stimme, so daß ich mein Ohr an
10 seinen Mund neigen mußte, lispelte er: „Meine alte Mutter — wird sich freuen — beim Abschied — sagte sie — liebe dein Vaterland bis in den Tod.“ Und leiser werdend: „Marie — soll — meine Uhr“ —. Er lehnte sich in meinen linken Arm zurück. Seine Hände umfaßten meine Rechte.
15 Sein letzter Hauch: „Mutter, Mutter — daß du bei mir bist.“ Noch lag er wohl zehn Minuten in meinem Arme. Ich rührte mich nicht. Und dann war er hinüber . . .

Als ich weiter wollte, fand ich dicht neben ihm einen
20 Offizier von demselben Bataillon. Er lag platt auf dem Gesicht, die Arme ausbreitend. Die linke Hand hatte sich in Moos eingekrampft, die Rechte umklammerte eisern den Säbelgriff. Neben seinem Kopfe saß der kleine schwarze Pinscher und leckte ihm das linke Ohr. Er hatte seinen
25 Herrn gefunden. Als ich mich näherte, fiel mir das Hündchen beißend in die Stiefelabsätze.[2] Aber ich mußte wissen, ob nicht noch Hülfe retten könnte, und drehte deshalb,

ohne mich an das Köterchen und seine Angriffe zu kehren, den Körper um. Ein unendlich jugendliches Gesicht, schon erkaltet, zeigte sich mir. Zwischen den gebrochenen Augen erblickte ich einen kleinen Streifen der dunkelbraunen Pupille. 5

Der Morgen war angebrochen, und eine Schwarzdrossel[1] flötete unbekümmert ihre treuherzige Melodie.

Auf meinen Platz zurückgekehrt, fand ich hier schon alles in reger Bewegung. Alle gönnten sich bei der reichlichen Wasserfülle das Labsal einer Waschung. 10

Lieutenant Kühne erschien bei mir. In der Hand hielt er das Theebrettchen: „Herrn Hauptmann vielleicht ein Gläschen Cantenac[2] gefällig? Ein Brötchen mit Hamburger Rinderzunge gefällig? Alles von Borchardt, kann wirklich empfehlen.“ Ich winkte mit den Augen, daß er 15 zum General gehen möge. „Euer Excellenz vielleicht ein Gläschen Cantenac gefällig? Ein Brötchen mit Hamburger Rinderzunge vielleicht? Alles von Borchardt. Kann wirklich empfehlen“ . . . „Sind Sie denn besessen? Pardon,[3] Herr Lieutenant! Ja, Borchardt, Borchardt, da 20 säß'[4] ich jetzt allerdings lieber . . . nun denn, wir sind alle Menschen.[5] Ich nehme es dankend an.“ Und dabei den Kopf ein wenig nach hinten beugend, setzte er das Gläschen an den Mund, so daß wir die Muskeln und Adern des langen hageren Halses sehen 25 konnten.

Bald war alles auf der Suche nach seinem Truppenteil.

Schon nach einer Stunde hatte ich mein Regiment gefunden. Die Fahne hochschwingend, die ich an einem Erlenaste befestigt hatte für den zerschossenen Schaft, trafen wir uns.[1]

5 Dann zogen wir weiter, hitzig dem Feinde nach.

II

Der Richtungspunkt

In zwei Schlachten und einigen heftigen Scharmützeln hatte ich schon meine Kompagnie zu führen die Freude gehabt. Für morgen stand der dritte Strauß in Aussicht. Wir lagen, in Massen auf beiden Seiten, der Feind und wir, uns[1] nah gegenüber.

Es war nachmittags vier Uhr. Ich hatte eben die Gewehre nachgesehen und saß nun mit meinen[2] Offizieren unter Haselnußgesträuch. Unser Gespräch drehte sich um den letzten Zusammenstoß. Meine Kompagnie, die einen Verlust von hundert und sieben Mann[3] erlitten hatte, war notdürftig wieder zusammengeflickt. Ehe der Ersatz aus der Heimat uns einholte, mußte ich mit dem Rest, so gut es ging, weiter.[4]

Gebräunt wie die Zigeuner saßen wir unter dem Haselnußbusch. Um uns her flackte das webernde Leben des Biwaks.[5] Aus den Feldkesseln zog der Dampf des kochenden frischen Kuhfleisches. Oft gegen den aufschlagenden Dunst sich mit der Linken die Augen schützend, schöpften die Soldaten emsig mit ihren an hölzernen Stielen be-

festigten Löffeln den brodelnden Schaum ab. Sie schnitten dabei, sich mit dem Kopfe abwendend, zuweilen recht wunderliche Gesichter, kam ihnen der Brodem zu stark in die Nase. In einer Stunde hegten wir die Erwartung,
5 uns des Genusses dieser nichts weniger[1] als zarten und wohlschmeckenden Speise hingeben zu können.

Während unserer lebhaften Unterhaltung erschien unerwartet, zu Fuß, mein Regimentskommandeur[2] und machte mir die Mitteilung, daß ich zum Adjutanten des
10 Oberbefehlshabers[3] ernannt sei. Wie gern wäre[4] ich bei meiner Kompagnie geblieben!

Schon nach einigen Minuten hatte ich sie um mich versammelt, um ihr meinen Fortgang bekannt zu machen und sie ihrem neuen Führer, meinem Premierlieutenant,
15 zu übergeben.

Ich fand schon nach einer halben Stunde den Kommandierenden, um ihm meine Meldung abzustatten, in einem einzeln stehenden Bauernhause. Er bog sich über Karten, die mit langen buntköpfigen Stecknadeln[5] be-
20 spickt schienen. Seine ganze Begleitung, in ehrerbietiger Zurückhaltung, stand hinter ihm. Ihm zunächst der Chef[6] des Stabes, an den er ab und zu Fragen richtete, die dieser schnell und sicher, mit gleichbleibender, sich nie hebender oder senkender Stimme beantwortete. Gegen den
25 Chef des Stabes, den ich schon von der Garnison her[7] kannte, hatte ich, wie man zu sagen pflegt, eine Pike. Sein fürchterliches Mathematikerherz, das auf der weiten

Gotteswelt keine Freude, keine Lust kannte, als die Freude und die Lust des Rechnens und Berechnens, flößte mir von jeher ein Grauen ein. Sein fahlblasses, auch durch den stärksten Sonnenschein nicht um einen Ton gefärbtes Gesicht mit der ewig finstern Stirn, mit den blutlosen, 5 schmalen Lippen, die niemals lachten oder lächelten, mit den kalten, grauen Augen war mir schrecklich. Auch dem General, wie ich sehr wohl wußte, war er unheimlich. Nur die unglaubliche, nie ermüdende Arbeitskraft, das gänzliche Aufgehen in die Pflicht der Stunde, die Schweig- 10 samkeit dieses Generalstabsoffiziers zwang auch mich, wie uns alle, ihm Bewunderung und Hochachtung zu schenken.

Die übrigen Offiziere des Stabes waren mir ebenfalls aus der Garnison bekannt. Besonders in mein Herz geschlossen hatte ich den dicken, immer fröhlichen, lachenden 15 Husarenmajor, der seine Munterkeit und Gutmütigkeit in allen Lagen des Lebens bewahrte.

Als der General mich bemerkte, trat ich auf ihn zu und machte ihm meine Meldung. Er sagte mir einige verbindliche Worte und schloß mit einer seiner trockenen, nie ver- 20 letzenden, witzigen Bemerkungen, die ihm stets zu Gebote standen. Alles[1] lachte — ich war die Zielscheibe gewesen —, nur der Chef des Stabes musterte mich mit strenger Miene, um dann mit seinen wie gestochen[2] aussehenden Buchstaben irgend ein Merkzeichen in sein Notizbuch 25 zu schreiben.

Der General, als er[3] sich von den Karten erhoben und

meine Meldung angenommen hatte, wandte sich zu uns und meinte, daß er über einen Punkt im Vorlande, aus dem er in den Plänen nicht klar werden könne, sich selbst unterrichten wolle. Er bitte uns, mit ihm nach einer hal-
5 ben Stunde zu Pferde zu steigen. Mir befahl er, einen Zug des 2. Garde-Ulanen-Regiments zum Mitritt zu beordern.

Bald langten die Lanzen[1] an, geführt vom Seconde-Lieutenant Grafen Kjerkewanden. Auch für den folgen-
10 den Tag behielt der General diesen Zug zu seiner besonderen Verfügung.

Graf Kjerkewanden, mir bisher nicht bekannt, ein äußerst ruhig scheinender, bescheidener Offizier, hatte in seinem wachsbleichen Gesicht zwei fast asiatisch schief-
15 liegende dunkelbraune Augen. „Der wird morgen zuerst fallen; der Tod sitzt schon in seinem Blick," flüsterte ich dem dicken Husarenmajor zu. „Ach was, machen Sie keene[2] Geschichten!" antwortete dieser lachend. Durch sein Lachen aber klang ein leiser Vorwurf gegen mich.

20 Schlag sechs Uhr setzten der General und wir uns in Bewegung. Wir trabten fast von der Stelle aus, in jenem gleichmäßigen, schlanken Vorwärts, in dem ein gutes Pferd ohne Störung Meilen zurücklegen kann. Der Ulanenzug folgte uns.

25 Durch den glühenden Sommertag, dessen Hitze durch einen kräftigen Nordost gemildert wurde, trabten wir weiter und weiter. Im Staube blitzten unsere Uniformen.

Wir trabten, ohne uns zu unterhalten, der General eine Pferdelänge voraus, durch den dichten Truppenmantel. Immer dünner und spärlicher ward er.[1] Nun fegten wir in die Vorposten hinein. Endlich hielten wir bei einem Doppelposten[2] der Feldwache Nummer[3] dreizehn. Die 5 beiden Soldaten standen nach ihrer Vorschrift, mit Gewehr über, Gesicht nach dem Feinde, neben dem General. Der Feldwachkommandeur kam und meldete. Seine Antworten auf die Fragen des Höchstkommandierenden waren sicher und klar. Es war ein Vergnügen, ihm zuzu- 10 hören.

Der Oberbefehlshaber, der in seine Karte gesehen, bat um Aufklärung, wo „L'arbre,"[4] wie ein einzelner Punkt in der vorliegenden Ebene genannt war, zu finden sei. Der Lieutenant[5] führte uns zum nächsten, südlich stehen- 15 den Doppelposten. Von hier aus sahen wir mitten in der Sandfläche auf einem Hügelchen einen einzeln stehenden großen Baum. Er sprang, ohne daß wir die Krimstecher zu gebrauchen gezwungen waren, ganz deutlich uns in die Augen. Eine halbe Stunde[6] nur mochte er von uns ent- 20 fernt sein. Der General erklärte uns erst jetzt, daß er diesen Baum sich selbst habe ansehen wollen. Wir alle suchten eifrig auf der Karte[7] und fanden bald den Punkt „L'arbre" genannt. Berichte über ihn, sprach der General weiter, seien ihm bisher in keiner Meldung zuge- 25 gangen. Er schloß, sich zu mir wendend: „Wollen Sie, in Begleitung des Zuges, sich sofort dorthin begeben, eine

kleine Zeichnung aufnehmen und mir mündliche Meldung namentlich darüber geben, wie sich von dem Punkt aus die Umgebung zeigt, *was* überhaupt von dort aus, und *wie* es gesehen wird. Ist der Erdhügel stark besetzt, so werden[1] Sie sich in ein Gefecht nicht einlassen."

„Zu Befehl,[2] Excellenz."

Der General und die Offiziere seines Stabes empfahlen sich. Ich prägte mir und den Ulanen noch einmal Losung[3] und Feldgeschrei ein und setzte mich dann mit Graf Kjerkewanden in Anmarsch. Das ausgedehnte Land schien leer wie eine Sandwüste. Doch fanden wir nördlich eine Mulde, in der wir, ungesehen vom Baume aus, vorrücken konnten. Das kostete uns ein Viertelstündchen mehr Zeit; aber wir hatten eben dadurch den Vorteil, bis hart ans Ziel, unbeobachtet von dort, vordringen zu können.

Graf Kjerkewanden und ich trabten dem Zuge, der wegen der Enge der Mulde oft zu *einem* abbrechen mußte, voraus. Ich hatte den jungen Czapkaträger[4] gebeten, er möge, wenn es uns gelänge, unbemerkt an den Hügel zu kommen, rasch dort aufmarschieren[5] lassen und im Angriff auf Hügel und Baum lossprengen. Man könne nicht wissen[6] . . .

Und wir kamen wirklich unbehelligt so nahe heran, daß, nachdem der Zug wie der Blitz aufmarschiert war, der Graf kommandieren konnte: „Zur Attacke[7] Lanzen gefällt![8] Marsch, marsch! Hurrah!"[9] Und vor den langen,

eingelegten Kitzelstöcken rasten Kjerkewanden und ich mit geschwungenen Säbeln auf den Baum los. Kein Mensch zeigte sich, keine Kugel zischte uns um die Ohren. Nur ein Fuchs sprang auf, das erste lebende Geschöpf, das wir erblickten. Er verschwand im Hügel vor uns, wie das 5 aufgescheuchte Reh, das einst der gute Pfalzgraf am Rhein, Herr Siegfried (aus „Genoveva,“[1] dem Trauerspiele der Verleumdung. Hätte Shakespeare den Stoff gekannt![2]) aufgespürt und verfolgt hatte, und — Genoveva mit ihrem Schmerzenreich stand vor uns. Zwar war sie es nicht, 10 wohl aber streckte uns ein junges Mädchen die Arme flehend entgegen; ein todängstliches Kind schmiegte sich an sie; sie wollte es vor uns beschützen. Hinter diesen beiden humpelte ein wohl hundertjähriger Greis am Stocke. Er kicherte freundlich-blödsinnig vor sich hin, wackelte fort- 15 während mit[3] dem Haupte, und schien, wie eine kauende Kuh, Brot zwischen den zahnlosen Kiefern zu zerreiben.

Die Ulanen nahmen die Lanzen auf die Lende.[4]

Die drei Menschen waren aus einem Häuschen getreten, das wir nun erst entdeckten. Es lag wie eine Höhle im 20 Erdhügel. Und auf diesem Hügel stand in riesiger Größe „L'arbre,“ eine Esche mit prächtigem Gezweige. Unter ihrem Schatten nicht allein, auch unter ihren Wurzeln wohnten die drei. Wir erfuhren bald, nachdem wir uns von jeder Abwesenheit des Feindes überzeugt hatten, daß 25 Monsieur[5] Regnier mit Enkelkind und Urenkel diesen Platz sein eigen nenne.

Trotzdem wir weitesten Blick hatten, wie vom Decke eines Schiffes auf offener See, ließ Graf Kjerkewanden die vorgeschriebenen Sicherungen[1] nicht außer acht. Ich selbst machte mich sofort an die Zeichnung und richtete vor allem meine Aufmerksamkeit darauf, w a s es von diesem Punkte aus im Umlande zu sehen gäbe.[2] Ich schrieb mir Schlagworte zu diesem Zweck in mein Notizbuch, verglich nach der Karte die Umgebung und fand alles übereinstimmend. Die Ebene, die an den Rändern mit Dörfern, Gütern, Höfen, Weilern und einzelnen Gebäuden übersät schien, hatte um den Hügel die ungefähre Ausdehnung eines Geviertkilometers.[3] Diese Wüste war flach wie ein Pfannkuchen. Vor dem eingegrabenen Häuschen lag ein bunter Wiesenfleck, eine Oase, die den Garten ersetzte. Taubnessel, hellgelbe Sirupsblumen, rote Futterwicken, Baldrian, Gundermann, Klappertopf, Kamillen, Männertreu wucherten durcheinander. Bin ich denn damals ein Pflanzen suchender und Pflanzen bestimmender Apotheker gewesen? Ich denke, nein! Und doch sind alle die Blumen und Kräuter in meinem Gedächtnisse haften geblieben. Es mag wie ein Traum gewesen sein, daß ich, und wär's eine Zehntelsekunde nur gewesen, das Friedensbild in mich aufgesogen.

Als ich mit meiner Zeichnung und mit der Eintragung meiner Festsetzungen fertig geworden war, blickte ich wie zufällig in die Höhe der majestätischen Esche. Über ihr im wolkenlosen Blau zog ein Geierflug. Er mochte Wit-

terung haben . . . Die acht Kirchtürme, die von unserer Sandburg erschaubar waren, gleißten im Abendsonnenschein. Gegen Süden erblickten wir weitläufige Fabrikgebäude, nördlich von uns lag ein Schlößchen.

Als ich meinen Handriß in die Satteltasche geschoben hatte, sah ich mich nach meinen Ulanen um, um den Befehl zum Rückritt zu geben. Ein malerischer Anblick überraschte mich: unter einem Goldregenbusch,[1] der trotz des Augusttages, den wir heut durchlebten, noch in voller Blüte stand, unter diesem, dem einzigen Gesträuch bei dem Riesenbaume, hielt der Lieutenant. Er bog sich lächelnd zu dem seitwärts etwas erhöht stehenden Mädchen hinunter und hielt ihre auf den Sattelknopf gelegten Hände mit den seinen gefangen. Auch sie lächelte zu ihm hinauf. Es war wie im tiefsten Frieden. Leider mußte ich die kleine Liebesszene unterbrechen: „Wenn es Ihnen recht ist, lieber Graf, so wollen wir aufbrechen."

Als wir unterwegs waren, mußte ich von dem jungen Offizier eine kleine Bosheit, wohl aus leichtem Ärger über meine Störung, einheimsen: ob nicht unser rasender Anritt mit den gefällten Lanzen auf Baum und Hügel ein ganz klein wenig Ähnlichkeit gehabt habe mit jenem Ansturm auf die Mühlen, wie ihn ein berühmter spanischer Roman[2] erzähle?

Noch vor Dunkelheit erreichten wir die Doppelposten. Bald sprang ich von meiner Stute „Gemma,"[3] — die von meinem Burschen selbstverständlich „Emma"[4] genannt

wurde, — und brachte dem Oberbefehlshaber Meldung und Handriß.

Bald kam die Nacht, und mit ihr zog der Vollmond über den lichten Himmel. Aber es war keine Nacht. 5 Abend und Morgen, nur durch kurze Sommerstunden von einem keuschen Dämmerungsschleier geschützt, küßten sich[1] die rosigen Lippen. — —

Auf drei Uhr morgens hatte der Oberbefehlshaber den An- und Aufmarsch befohlen. Um einen kurzen Schlum- 10 mer zu thun, hatte sich der hohe Offizier in einen breit ausladenden Bauernsessel gelehnt. Indessen verlas der Chef des Stabes die Schlachtordnung für den folgenden Tag und ließ sie von etwa hundert herbeigeeilten Adjutanten durch deren Bleistifte festhalten. Alle schrieben eifrig. 15 Laternen, Windlichter und schnell hergerichtete Fackeln erhellten den dichtgedrängten Kreis der Scheunendiele.

Schlag drei Uhr setzten wir uns zu Pferde. Ich ritt wieder meine kleine hannoversche Stute Gemma-Emma. Sie war eine tüchtige Springerin, hatte flotte Gänge und 20 konnte, das wußte ich, viel Ausdauer zeigen.

Neben mir ritt der dicke Husarenmajor. Fröhlich, lustig wie immer, kalauerte,[2] witzelte er, kitzelte seinen Gaul hinter den Ohren, erzählte mir, daß er diese Nacht eine Stunde „brillant"[3] geschlafen habe auf zwei Koffern 25 des Herrn Corpsauditeurs.[4] Dann bot er mir eine dunkle Flasche an, die er seiner Satteltasche entnommen hatte. „Ich setzt' ihn an,"[5] aber ich kriegte keinen Tropfen zu

fassen. Sie war leer. Der Major, der solche Scherze liebte, lachte und schlug sich vor Vergnügen den Schenkel. Was half da böse Miene machen! Und gleich darauf entwickelte der frohsinnige Husar ein anderes Fläschchen, das den besten Nordhäuser[1] enthielt. Strafe muß sein,[2] und ich nahm einen langen, tüchtigen, gewaltigen Schluck, „daß euch die Thränen aus den Fingerspitzen sickern,“[3] wie mein alter, prächtiger Sergeant Cziczan[4] zu wettern pflegte, wenn er uns „Griffe“ üben ließ.

Der Oberbefehlshaber hatte am Schlusse seiner Schlachtordnung bestimmt: Meldungen treffen mich, wenn Umstände nicht einen andern Standort erheischen, bis 7 Uhr früh auf Feldwache Nummer 13.

Dorthin trabten wir los.

Alles war im Anmarsch.

Der Tanz begann.

* * *

Die Uhr zeigte 5 Uhr 37 Minuten früh, als das erste scharfe Geknatter hörbar wurde. Im Umsehen ward es heftiger. Geschützschläge prasselten schon dazwischen. Wir saßen alle, mit vorgehaltenen Krimstechern, mit Halblinks in den Sätteln und schauten nach Südwesten, wo die Fabrik sich in weißen Dampf hüllte. Wir sahen auch jene dicken, graugelben, langsam aufsteigenden und langsam sich verziehenden Wölkchen, die von den einschlagenden Granaten, wenn sie den Sand aufgewühlt, her-

rührten. Ich setzte mein Glas ab und prüfte noch einmal mit Augen und Hand Bügel, Gurte und Riemenzeug: wußte ich doch,[1] daß ich mich bald zum Reiten fertig halten mußte. Auch flüsterte ich meiner Stute zu: „Alte, aufgepaßt[2] jetzt! Nimm dich zusammen!“

In des Generals Gesicht ging eine leise Veränderung vor, der freundliche Zug um den Mund verlor sich; die Lippen schlossen sich mehr und mehr. Der Oberst[3] hielt regungslos: er rechnete. „Passen Sie auf, jetzt zieht[4] er gleich seinen Täschenzirkel heraus. Die Logarithmentafeln werden folgen,“ zischelte mir der Major ins Ohr. Hinter uns wartete Graf Kjerkewanden mit seinen Ulanen.

Das Gefecht schien an der Nagelfabrik zum Stehen gekommen. Augenscheinlich war sie stark besetzt. Immer bissiger und lauter kämpften dort zwei Doggen.

Der Oberbefehlshaber rief mich: „Reiten Sie zur Fabrik und bringen mir — ich bitte flotte Gangart — Bericht.“

„Sehr wohl, Excellenz.“

Ich that einen langgezogenen, grellen Pfiff. Meine Stute kannte ihn: und während ich mich ein wenig vorbog, griff sie aus, daß in immer kürzeren Pausen der Huf die Erde berührte. O Reiterlust! O Männertag!

Gerade war von uns die Fabrik genommen, als ich eintraf. Ich fragte nach dem Kommandierenden. Ein hagerer General wurde mir gewiesen. Ich auf ihn zu.[5]

Er trug im linken Auge das Einglas. Die Wange, hierdurch etwas verschoben, gab dem Gesicht etwas Lächelndes. Aber, o Wetter! wie sollte ich mich irren. Er fuhrwerkte umher wie nichts Gutes:[1] gab mir aber doch, als ich den Befehl des Oberbefehlshabers vorbrachte, eine ruhige Antwort. Noch während seiner Auseinandersetzung griff der Feind mit verstärkten Massen wieder an. Der General und ich sahen uns mitten im Getümmel. Und wie's kam; ja, der Himmel weiß, wie so etwas sich ereignet im Gewühle einer großen Schlacht: der General und ich befanden uns mit den verteidigenden Bataillonen im großen, hohen Hauptgebäude. Ich hatte mein Pferd mit hereinziehen können. Wir waren gänzlich umzingelt. Niemals werde ich den Höllenlärm, das furchtbare Getöse vergessen. Die feindlichen Granaten schlugen, über die Köpfe der Stürmenden weg, unaufhörlich in die Fabrik. Zuweilen platzten sie auf den vielen Zentner schweren Ambossen: welch ein Rumor! Das Geschützfeuer verstummte plötzlich. Die Franzosen setzten zur letzten Anstrengung an. Aus den verrammelten Thüren, aus den Fenstern, aus den rasch gebrochenen Schießscharten, aus dem durchlöcherten Dache sandte unsere Infanterie das rasendste Schnellfeuer . . . Da, im letzten, verhängnisvollsten Augenblick kam uns Hülfe. Wir konnten wieder aus der Fabrik hinaus. Der Feind wurde abermals geworfen. Meine Stute und ich waren auch nicht vom kleinsten Granatsplitterchen belästigt worden. Nun konnte ich wieder

zum Oberbefehlshaber zurück mit meiner frohen Botschaft. Aber noch saß ich im Knäuel. Es kostete mir Mühe, mein Pferd durch die Vorwärtsbringenden zu zwingen. Ich sah, wie der General, dem der Gaul gefallen war, nach
5 seiner Brust griff und sank. Er ließ auch in dieser schmerzlichen Minute den Kneifer nicht abschnellen. Ein junger, blonder Adjutant kam mit wehendem Backenbart herangeflogen; er suchte, suchte . . . will[1] sein Pferd anhalten . . . da läßt er den Zügel fahren, wirft beide Arme
10 hoch in die Luft, schwankt zweimal hin und her und stürzt dann jählings zur Erde. Aber ich habe jetzt wahrlich keine Zeit, Beobachtungen zu machen. Über tausend Hindernisse muß ich weg, über Rohre[2] und Räder, Eisen und Achsen, Helme und Hufe, Tornister und Nüstern.
15 Einmal bin ich wie verfitzt in einem Schießbedarfswagenzug. Ich fluche und schelte wie ein Bürstenbinder,[3] um wieder Luft zu kriegen. „Welcher Bauerlümmel schreit denn da so?“ hör' ich eine grobe, tiefe Stimme. Aber schon hab' ich mich gelöst aus dem Tohuwabohu[4] und jage
20 auf den Höchstkommandierenden zu, auf der letzten Strecke die Zügel in jene mahlende Bewegung setzend wie beim Wettrennen.

Ich ritt auf den Baum zu, um dem Oberbefehlshaber zu melden. Dort fand ich ihn auch.

25 Das ganze Gefolge hielt im Schatten unter dem riesengroßen Eschenbaum. Das Höhlenhäuschen und das Wiesenstückchen mit den mancherlei Kräutern und Blumen,

der ganze kleine Fleck Erde lag so frisch, so unberührt, so friedlich. Kein Huf,[1] keine Sohle hatte ihn heute noch betreten. Der General, als ich[2] ankam, sprach gütig und freundlich mit dem Mädchen, das wieder wie gestern das Kindchen an der Hand führte. Sie schielte aber, während sie den Worten des Oberbefehlshabers scheinbar Gehör schenkte, nach dem Grafen mit seinem goldblitzenden Kragen hin. Auch der Hundertjährige humpelte, wie gestern, seelenvergnügt mit fröhlich-blödsinnigem Lächeln, die zahnlosen Kiefer reibend, als kaue er Brot, zwischen uns umher.

Seit Beginn des Gefechtes hatten sich aller Augen auf den Baum gerichtet. Dahin schien alles zuströmen zu wollen.

Auch die feindliche Reiterei, die sich schon seit Stunden drohend gezeigt hatte, drängte jetzt näher heran. Jedenfalls wollte sie ihrem an allen Punkten geworfenen Fußvolk beizustehen sich anschicken. Der scharfe Blick des Höchstkommandierenden hatte längst erkannt, daß ein Durchbruchsversuch gemacht werden sollte. Er hatte deshalb *vier* Kavallerie-Brigaden zusammenziehen lassen. Diese mächtige Masse rückte nun heran, und nach aller Wahrscheinlichkeit mußte am „Baum,“ auf der weiten Ebene, der Entscheidungsschlag des Tages geschehen.

Von allen Seiten flogen Adjutanten und Ordonnanzen auf uns zu, auf deren freudestrahlenden Gesichtern schon

von weitem zu lesen war, daß die feindliche Infanterie überall den Rücken zeige.

Nur einmal noch versuchte es der Gegner, mit seinen Reiterwolken den Sieg an seine Fahnen zu fesseln.

Es war fünf Uhr nachmittags, als die beiderseitige Kavallerie auf einander losging. Ein grandioserer Anblick ist mir nie geworden.[1] Jedes Künstlerherz hätte aufschreien müssen vor Entzücken:

Hinter den beiden gewaltigen Geschwadern hob sich und zog mit[2] eine große graugelbe Staubwolke. Ein wenig bog sie sich, wie ein nach vorn[3] stehender Helmbusch, muschelartig, über die Centauren.[4] Sie diente all' dem blitzenden, glitzernden, funkelnden, flüssigen, fließenden Gold[5] und Silber, Eisen und Stahl, den roten, weißen, blauen, gelben, allen möglichen Farben,[6] die sie vor sich herschob im blendenden Sonnenlicht, als Hintergrund, als eintönige Wand.

Während von den französischen Schwadronen her die lustigsten Märsche unser Ohr trafen, klangen von unserer Kavallerie nur Signale zu uns, jene Signale, die eine Welt von Poesie in sich bergen.

Zu verstecken war auf beiden Seiten nichts mehr; heranziehen, ohne erkannt zu werden, ließ die große, ebene Fläche für solche Massen nicht zu. Deshalb tönten überall Musik, Signale, laute Kommandos.

Und immer näher rückten sich[7] die Geschwader. Verworrenes Wiehern, Schnauben und Klirren ging schon

über in Einzeltöne. Mann und Tier traten geformter heraus aus dem Ganzen. Just, während ich auf meinem Pferde erstarrt saß vor Freude über die Pracht, die sich mir bot, fielen mir (wie war denn das denkbar in dieser Minute!) Hiobs[1] wundervolle Verse ein: 5

Das Roß stampfet[2] auf den Boden und ist freudig mit Kraft und zieht aus, den Geharnischten entgegen.
Es spottet der Furcht und erschrickt nicht und fliehet vor dem Schwert nicht;
Wenngleich wider dasselbe klinget der Köcher, und glänzen beide, Spieß und Lanze.
Es zittert und tobet und scharret in die Erde und achtet nicht der Trompete Hall.
Wenn die Trompete hell klinget, spricht es: Hui! und riecht den Streit von ferne, das Schreien der Fürsten und Jauchzen.

Nun sind sie sich ganz nahe. .Und zwanzigtausend frische, blühende, kraftvolle Männer setzen sich zum wütenden Anprall noch einmal wurzelzäh in den Sattel.

Trrr—a—a—b![3]
Galopp! 20
Und dann die Fanfare![4]

— — — — — — — — — — — — — —

Der General und wir hatten während dieser kurzen Zeit völlig ruhig unter der Esche gehalten. Da ruft der Oberbefehlshaber: „Ziehen,[5] meine Herren!" Und die Pallasche,[6] die Degen, die Säbel flogen, wie befreite mord- 25 und luftlustige Falken, aus den Scheiden.

Die Franzosen näherten sich eher dem Hügel und dem Baume als die Unsrigen.

Unverzüglich stürzte sich mit seinen paar Ulanen Graf Kjerkewanden in die tausendfache Überzahl . . .

5 Aus dem Teifun,[1] im Mittelpunkt des Teifuns, des Erde und Luft vermischenden Wirbels, worin ich mich befand, wo jeder für sich kämpfte, weiß ich mich kaum einer Einzelheit zu entsinnen. Ich war im letzten Augenblick an den General herangesprengt, um ihm nahe zu sein, ihn 10 zu schützen nach Kräften . . .

Die wilde, fliegende, zerzauste, nach beiden Halsseiten übervolle, hellgelbe Mähne eines dunkelfuchsigen Berberhengstes,[2] der mit den Vorderhufen den Kopf des Pferdes meines Generals schlägt . . . Das Gewoge der Schwerter 15 . . . wie silberne Blinkeräxte aus einem unruhigen, kurzwelligen Blutsee[3] tauchend . . . Einmal seh'[4] ich den Chef des Stabes. Mit meisterhafter Geschicklichkeit weiß er sein Pferd auf der Stelle zu wenden, sich zu drehen. Er verteidigt sich mit dem Revolver, jedesmal erst ruhig 20 zielend . . . Einer reißt mich nach hinten; mein Kopf, helmlos geworden, liegt auf der Kruppe meines Pferdes; dicht über meiner Stirn ein schwarzes Gesicht, große weiße Augen, heißer Atem; Schellen,[5] kleine gelbe Flitterhalbmonde, purpurne Troddeln . . . Ein hochgehobener 25 Arm mit dem Flammenschwerte[6] des heiligen Michael[7] will[8] auf mich niedersausen; nein, er sinkt lahm. Die leere Nordhäuserflasche des im Tumult in einiger Ent-

fernung sich hauenden Majors, der den Todeshieb auf mich hatte ausholen sehen, schoß dem wüsten Afrikaner aufs Nasenbein . . . hurrah, hurrah! . . . Der Feind zeigt die Schwänze seiner Gäule . . .

Der General und wir, sein Stab, sammeln uns, während die Verfolgung bis zum letzten Puſt weitergeht. Keiner ist ernstlich verwundet. Nur den Grafen vermissen wir. Doch fand ich nicht Zeit, nach ihm zu suchen. „Einstecken,[1] meine Herren!“ befahl der Oberbefehlshaber, und die grimmigen Falken fliegen wieder zurück in ihre Käfige.

Wir setzten uns zum Vorritt in kurzen Backäppelgalopp.[2] Einen Blick werfe ich zurück auf Baum und Hügel. Zertreten ist alles . . .

Der Tag ist unser.

Es lebe der König!

* * *

Als ich um Mitternacht den Befehl erhielt, einen weit zurückstehenden Truppenteil heranzuholen, ritt ich quer über das große Sandfeld, wo die Reiterschlacht getobt hatte. Ich nahm meinen Weg nach dem Richtungspunkt, denn so wurde von nun an der Punkt genannt, obgleich er als solcher nur der Reiterei gedient hatte. Der Baum war in der hellen Nacht schon von fern zu erkennen. Wie stumm und tot lag das Plätzchen. Weit ins Feld hinein fiel der Schatten der großen Esche, die regungslos in der schönen Sommernacht schlief. Alles Leben hatte hier geendet. Mit den Füßen unter einem gefallenen Dragoner-

pferd, das die Beine in den Himmel streckte, lag das kleine, fünfjährige Kind erdrückt und zerstampft. Die blonden Härchen umzirkelte wie ein Heiligenschein, im milden Sternenlichte glänzend, eine Blutlache. Unter dem blühenden Goldregenbusch, dessen Trauben der volle Mond durchschimmerte, streckte sich Graf Kjerkewanden. Ein Stich ins Herz hatte ihn den glücklichen, beneidenswerten Tod finden lassen, den Tod für seinen König und für sein Vaterland. Sein Haupt lag im Schoß des jungen Mädchens, das ein Schuß getötet hatte. Ehe sie die tödliche Brustwunde empfangen, oder vielleicht schon mit dem Tod im Herzen, mußte sie die Leiche des Ulanenoffiziers hierher getragen oder gezogen haben. Wahrscheinlich war er in unmittelbarer Nähe des Baumes, als er sich für uns ins Getümmel warf, gesunken. Und hatte er gestern auf dem Sattelknopf ihre Hände gehalten, so hielt, wenn auch im Tode, heute sie die seinen umspannt. Die braunen, asiatischen Augen des Grafen schauten, gebrochen, zu ihr auf. Ihr Hinterkopf lehnte, ein wenig nach rechts verschoben, an den Stamm . . .

Von fern herüber tönte Siegessang . . .

Und all das frische, gesunde, junge Blut, das hier langsam, langsam in die Erde sickerte! Und zwischen den Erschlagenen humpelte als einzig Atmender der Hundertjährige umher mit seinem freundlich-blödsinnigen Lächeln, mit den zahnlosen Kiefern die reibende, mahlende Bewegung machend.

III

Umzingelt

Zelte, Posten, Werda-Rufer![1]
Lust'ge Nacht am Donauufer!
Pferde steh'n im Kreis umher
Angebunden an den Pflöcken;
An den engen Sattelböcken
Hangen Karabiner schwer.

Um das Feuer auf der Erde,
Zu den Füßen seiner Pferde
Liegt das östreichsche[2] Pikett.
Auf dem Mantel liegt ein jeder;
Von den Tschakos[3] weht die Feder,
Lieutenant würfelt und Kornett.[4]

Freiligrath.[5]

War das eine bewegte Nacht gewesen! Mit Gewehr im Arm, unter unaufhörlichem, strömendem Regen hatten wir 15 gelegen, die Augen, wohl viermalhunderttausend Augen, in gerader Richtung nach der Riesenfestung.[6]

Der Telegraph spielte ununterbrochen im großen Umgebungsringe. Ganz deutlich, legten wir wie die Indianer das Ohr auf den harten Weg, konnten wir das Rollen 20 der Geschütze und der Schießbedarfs- und Krankenwagen

hören. Auch Musik klang durch die Nacht, abgebrochen, schwach zu uns herüber: augenscheinlich durch Stunden auf einer Stelle haltend, um den vorbeimarschierenden Truppen die Köpfe zu heben.

5 Daß es die Märsche durch die Thore der Stadt nach den Außenforts[1] waren, um am Morgen auszufallen, vielleicht mit der ganzen eingeschlossenen Armee, schien uns allen klar. Aber wo und wohin, nach welcher Himmelsrichtung sollte der Vorstoß, der Durchbruchsversuch ge-
10 schehen? Und deshalb blieb alles auf den Beinen.

Wieder spielte der Telegraph. Seine Königliche Hoheit[2] hatten um Mitternacht befohlen: „Feuer aus!" Und schon nach wenigen Minuten umgab uns Finsternis. Der Mond stand im letzten Viertel. Ihn und die Sterne hatten
15 dicke schwarze Wolken gleichmäßig bedeckt. Und immer regnete es noch fort; Regen, Regen, Regen.

Da, wie zum Hohne, unmittelbar darauf, als bei uns die tiefste Dunkelheit eingetreten war, als in übertriebener Vorsicht nicht mehr das Zündhölzchen zu einer Zigarre
20 flammte, gab uns der Feind ein Feuerwerk. Überall stiegen in den lebhaftesten Farben Raketen auf. Und als diese fünf Minuten gezischt und geprasselt hatten, und erloschen waren, blitzte es,[3] wie auf ein gegebenes Zeichen, aus allen Forts im ganzen Umkreise. Ohne Pause rollte
25 der Geschützdonner zwei ausgeschlagene Stunden. Wir schwiegen unter dem sich entleerenden Granatfüllhorn still wie Schüler, denen eine zornige Strafpredigt gehalten wird.

Bei uns die ewige Nacht, drüben die ewige, krachende Hölle und der Ursitz der Blitze. Bei uns Ruhe, drüben fieberhafte Unruhe.

Plötzlich, ohne Übergang in ruhigeres, langsameres Schießen, hörte die Kanonade auf. Und Totenstille hüben 5 und drüben, und Dunkelheit hüben und drüben.

Einige Minuten wohl lagen wir mit angehaltnem Atem, erleichtert durch das Schweigen des greulichen Gezänkes, das uns die Ohren vollgelärmt hatte, und — in spannender Erwartung: Was kommt nun? 10

Und keine Viertelstunde mochte verlaufen sein, als sich überall in den Luken der Kasematten[1] Lichter zeigten: die tausend Augen eines Ungeheuers. Bald schienen diese Augen sich zu schließen, bald öffneten sie sich, je nachdem der Schein durch in den Stuben vorübergehende, eilende 15 Mannschaften auf Sekunden für uns beschattet wurde. Hätten wir näher und genauer hinsehen können, dann würden wir in allen Räumen der Forts eine wimmelnde Bewegung von Soldaten entdeckt haben: tornisterumhängende,[2] säbelumschnallende, patronentaschenfüllende, und 20 was sonst das hastige Durcheinander einer Truppe bedeutet, die auf den Kasernenhöfen zum Abmarsch antreten soll.

Wieder spielte der Telegraph; es kam der Befehl: „Feuer erlaubt!" 25

In der ersten Frühe des Morgens erhielten wir genaue Kenntnis durch den Feind selbst, wo er die Hörner ein-

setzen wollte. Und just war es die Truppe, zu der ich gehörte, die den ersten Anprall aushalten sollte.

Im ersten wütenden Schlag wurden einige unsrer weit vorgeschobenen stärkeren Posten überrannt;[1] bis zum Mit-
5 tag aber waren diese wieder mit aufgepflanztem Seitengewehr zurückerobert. Hin und her, ohne kaum strichweise Land zu gewinnen, hatte die Schlacht den ganzen Tag gewährt. Nur das hatten wir erreicht, daß es dem Feinde trotz immer erneuter Anstürme nicht gelungen war, uns zu
10 durchbrechen.

Sieben Uhr abends. Mein Bataillon lag, um sich zu verschnaufen, hinter einem Dorfe. Ein Adjutant brachte den Befehl, uns in ein etwa zweihundert Schritte hinter uns liegendes, mit einer Mauer umfriedigtes Gehöft zu-
15 rückzuziehen, dort uns einzunisten und diesen Punkt durch die Nacht bis auf den letzten Mann zu halten.

Das Feuer[2] hörte auf der ganzen Linie auf, und überall kochten bei Feind und Freund wie im Frieden ohne Störung die Feldkessel.

* * *

20 Als uns der Befehl erreichte, schlug die Dorfkirche eben sieben. Die heiße Augustsonne hatte sich häufig während des Tages in den Regenwolken gezeigt: glühend, dann dampften unsere Röcke. Nun schien sie aus schwammigen Massen, sich spiegelnd in den Regenlachen und Bluttüm-
25 peln. Dann kroch sie in den Mantel zurück, noch einmal

wieder heraus und sank. Ein breiter Streifen, in blauer und gelber Farbe, blieb am Horizont wohl eine Viertelstunde. In dieser Beleuchtung brachen wir auf. Da es kein Rückzug war, da wir nicht mehr vom feindlichen Feuer belästigt wurden, ging alles in Ordnung. Bei dem Hofe angekommen, machte der Bataillonskommandeur für seine Person Kehrt und Halt. Er saß, den Kopf vorgebeugt, den gezogenen Degen auf dem Sattelknopf kreuzend, in ruhiger Haltung. Um ihn, — höchste Eile in größter Ordnung war geboten — flutete rechts und links das Bataillon wie schnelle Ebbe um einen Felsen. So nahe mußten die Leute an ihm vorbei, daß sie oft die Flanken seines Gaules berührten, der dadurch nach rechts und links geschoben wurde.

Im Osten lag das einzige breite Thor der Besitzung. Dieses sog, wie Schafe der Pferch, nacheinander die Kompagnieen ein. Unmittelbar neben dieser Öffnung hatte sich ein Geschütz mit den sechs Pferden und einigen Bedienungsmannschaften zu undurchdringlichem Knäuel verfitzt. Alles schien schon im Jenseits, Mensch und Tier; nur ein Dunkelbrauner suchte immer wieder auf die Beine zu kommen, Mähne und Kopf wiederholt hebend. Ist es der aus dem Himmel geschlagene, in- und durcheinander geschüttelte Sonnenwagen,[1] ging mir's[2] durch den Kopf, als ich den Wirrwarr sah. Eine einzige, gut getroffene[3] Granate hatte das Unheil angerichtet.

„Alles[4] drin in der Arche?" rief der Noah-Oberstlieutenant,[5] als er, der letzte, hineinritt. „Zu Befehl, Herr

Oberstlieutenant," schrieen wir vier Kompagnie-Chefs fast einstimmig. „Thor schließen,[1] verrammeln, Bettzeug dahin!"[2] Dann eine kurze Anweisung: „Dort die erste, dort die zweite, dritte, vierte Kompagnie," begleitet mit Fingerzeig und Degenausstreckung. Und eben so schnell standen wir an den angewiesenen Plätzen. Diese Plätze waren einfach zu wählen: ringsum hinter der ganzen Umfassungsmauer. Aber diese Mauer ragte hoch auf. So mußte vor allem dafür[3] gesorgt werden, daß wir über die Bekrönung hinwegsehen und auf diese die Gewehre legen konnten. Also Unterlage her! Und gleich wurde herangeschleppt, was nur tragbar: Möbel, Fässer, ein Erard,[4] Dünger, im Umsehen gekappte Bäume, ein mit Windeseile abgebrochenes chinesisches Lusthäuschen. Über dies alles Bohlen und Bretter, die glücklicherweise sich vorfanden. Nun hinauf auf die Bohlen und Bretter! Es geht; die Gewehre liegen gut, wir können ins Vorland schauen.

Der Besitz bestand aus einem Herrenhaus und einem großen Nebengebäude, das als Stall und Vorratsraum seinen Zweck zu erfüllen schien. Beide wurden umschlossen von einem großen Park mit jungem Baumschlag;[5] diesen wieder umzog überall die nun von uns besetzte Mauer. Das Schlößchen war in nicht aufzuklärendem Stil gebaut. Oben barock[6] (Schnörkel und Muschel), lief es unten in eine die ganze Länge der Stirnseite einnehmende Säulenhalle aus. Diese Säulen verband, im höchsten Grade beleidigend fürs Auge, eine Glaswand. Doch in

diesem Augenblicke glänzte keine Scheibe, kein Scheibchen ganz. Und klirr,[1] klirr, klang es noch immer.

Während ich emsig beschäftigt bin[2] in der Unterbringung und Aufstellung meiner Kompagnie, steht plötzlich ein Herr in bürgerlicher Kleidung vor mir. Seine Rechte preßt das 5 Herz, die Linke ist in die schwarzen Haare gefahren: genau wie auf dem bekannten Bild,[3] wo der an der Stirn blutende Cambronne beschwörend vor Napoleon kniet. Wie ein Wasserfall geht seine Rede, begleitet von weit aufgerissenen Augen. Ich verstehe kein Wort; ich bitte ihn, 10 langsamer und deutlicher zu sprechen. Nun allmählich wird es[4] mir klar. Er erzählt mir auf französisch, daß er, der Besitzer, Graf Méricourt, im Begriff sei, wahnsinnig zu werden; worauf ich zwischen den Zähnen auf deutsch: „Waschlappen." Seine Frau sei todsterbenskrank. 15 Ein Wegtragen sei unmöglich gemacht durch ihren Zustand. Seine Frau und er seien heute durch die Schlacht überrascht worden. Die Dienerschaft sei geflohen und nur eine alte Tante geblieben.

Der Tausend,[5] ja, da mußte denn doch Anstalt getroffen 20 werden. Unter Begleitung unsres jungen Stabsarztes, der vor der Hand nichts zu thun hatte und vor der Hand nichts anderes that, als sich[6] Pflaumen herunterzuschütteln, trugen wir die todkranke Gräfin in den Keller. Über diesem machten wir eine Decke bombensicher.[7] Der Oberst- 25 lieutenant, dem ich in fliegender Eile den Vorfall gemeldet hatte, stellte einen Doppelposten vor die Thüre, so daß die

Dame vor dem (natürlich, wenn es geschehen sollte, unverschuldeten) Eindringen unsrer Leute gesichert war.

Die Sonne war untergegangen. Auch die blauen und gelben Streifen am Himmelsrand verblaßten mehr und mehr. Die Sterne flimmerten immer deutlicher. Die schöne, klare Sommernacht kümmerte sich nicht um das wüste Kriegsgetümmel.

Nur ein einziges Feuer brannte hinter der Scheune; hier konnte es nicht entdeckt werden. Zwei eingefangene Hammel brieten.

„Herr Hauptmann, der Herr Divisionspfarrer bitten,[1] eingelassen zu werden," meldet ein Posten von den Bohlen her zu mir.

Da das Thor fest verrammelt, ist an ein Öffnen nicht zu denken. Auf einer nach der andern Seite hinuntergelassenen Leiter holten wir den Feldgeistlichen herein. Der kleine Herr mit den doppelten Brillengläsern, in hohen Stiefeln, mit der violett und weißen Binde[2] am Arme stand mitten unter uns.

„Ich konnte doch das Bataillon nicht allein lassen. Die Kameraden oben auf den Höhen werden ruhige Stunden haben; hier kann's[3] heiß hergehen." Ich konnte nicht anders, ich nahm das Kerlchen wie eine Puppe in die Arme und drückte ihn an mich. Alle Offiziere gaben ihm stürmisch dankbar die Hand.

Überall flammten und rauchten die Biwakfeuer, vor uns die des Feindes, hinter uns die des Freundes.

Ein wundervoller, friedlicher, fast feierlicher Anblick.

Ob sie kommen werden? Ob sie es versuchen werden, uns hinauszujagen?

Alles blieb ruhig. In den sanften Armen der Nacht schliefen die Soldaten in unmittelbarer Nähe der Mauer: die meisten mit den Köpfen auf den Tornistern. Wie in einem verzauberten Garten nahm sich's aus: hier lehnte einer mit der Stirn an einem Stacket, dort schnarchten zwei Rücken an Rücken, hier wieder ruhte einer im Schoße seines Landsmannes, dort stützte einer das Haupt in die Hand, so müde, so müde.

Nur die zahlreichen Posten gingen mit „Gewehr über" auf und nieder, scharf den Blick in die Nacht hinein, gespitzt das Ohr nach dem kleinsten Geräusch.

Neben mir im leisen Murmelgespräch stand der Hauptmann der zweiten Kompagnie. Schon als Fähnriche hatten wir Freundschaft geschlossen. Wir waren im selben Regimente „groß" geworden. Keinen Menschen liebte ich so wie ihn.

Wir schrieben uns gegenseitig in die Notizbücher die genauen Adressen unsrer Verwandten, für den Fall des Todes. Ziemlich überflüssig zwar, da jeder[1] des andern Verhältnisse kannte.

Und wie es kam: wir unterhielten uns just von fröhlichen Lieutenantszeiten — Da plötzlich . . . „Was war das? Was ist das?" rief mein Freund, sich hoch auf-

richtend und ins Vorland lugend. Nun rasselte es;[1] Getös wie die Hiebe des Kantschu auf den Rücken der Pferde; Kommandorufe.

„Auf! Auf!“ schrieen wir, schrieen die Posten, schrie
5 der Oberstlieutenant, und augenblicklich starrten, wie die Waffe[2] des Stachelschweins, tausend Gewehrläufe ringsum.

Zwei französische Batterieen jagten bis auf dreihundert Schritte an unsere Westseite und begannen: „Mit Grana-
10 ten[3] — geradeaus!“ Aber die bösen Vögel flogen meist hoch über uns weg; nicht einmal ein rotes Hähnchen[4] setzte sich aufs Herrenhaus. Augenscheinlich wollten sie eine Bresche machen, aber es sollte ihnen nicht gelingen. Wir schossen in die hell sichtbaren Batterieen hinein. Plötzlich protzen
15 sie auf, teilen sich rechts und links, und in dichten, schwarzen Schwärmen wachsen aus der Lücke Infanterie-Bataillone. Wir hören die Rufe der Offiziere, wir hören auch: „Avant les épaulettes!“[5] Sie kommen, sie kommen! Einige Tiger,[6] die Freiwilligen, in Sprüngen vor-
20 aus; wir sehen, wie diese die Gewehre, die Yatagans[7] über ihren Häuptern schwingen. Hinter ihnen die Massen im Laufschritt. „Jungs,[8] holt fast,“ ruft ein Schleswig-Holsteiner unter meinen Leuten. Ein rasendes Feuer empfängt die Stürmer. Sie stutzen und zurück, zurück, und
25 sind verschwunden in der Dunkelheit. Der Angriff ist abgeschlagen. Ein zurückschießendes Meer; die Töne ersterben; aber andre klingen nun deutlich: ruhige, langsame

Trompetenstöße von dort, wo eben die Batterieen gestanden. Drei Fackeln, die hoch hin und her geschwungen werden, zeigen sich. Zwischen den Fackeln geht einer, der unablässig eine weiße Fahne schwenkt; neben ihm ein Offizier. Alles geistert[1] auf uns zu. Der Bataillonskommandeur schickt ihnen seinen Adjutanten entgegen. Dem fremden Offizier werden die Augen[2] verbunden, dann wird er über die Mauer gehoben. 5

Der Unterhändler bringt folgendes: Gegen freien Abzug mit Wehr[3] und Waffen und mit klingendem Spiele sollen wir seinen Landsleuten das Gehöft übergeben. Im Weigerungsfalle kündet er uns völlige Erdrückung an. 10

Noch heute hör' ich meinen Oberstlieutenant: „Nous y restons, mon camarade."[4] — Schon ist der Fremde wieder auf der Krone der Mauer, um hinunter gelassen zu werden, als ihm der Oberstlieutenant die Geschichte der unglücklichen Gräfin erzählt, und daß es in der Unmöglichkeit liege, die Dame wegzuschaffen. Der Offizier zuckt die Achseln, macht ein trübes Gesicht, läßt sekundenlang die Augen den Boden suchen. Dann antwortet er: „A la guerre comme à la guerre,"[5] und zieht mit seinen Leuten, blasend, unter Schwenken der Fahne, im huschenden Lichte der Fackeln in die Dunkelheit ab. 15 20

Der Oberstlieutenant ruft: „Die Herren Offiziere!" Bald umstehen wir ihn im Kreise, und der alte Herr, wie spricht er nun zu uns? Seine Worte sind wie gehackt; sie kommen kurz und bestimmt. Aus seinen Augen leuchtet 25

die hochherrliche Sonne der nüchternsten Pflichterfüllung, der Pflicht der Stunde. Er, der uns zuweilen auf dem Exerzierplatz durch seine Kleinigkeitskrämerei zur Verzweiflung gebracht, der in jeder Rede stecken blieb in den kleinen Gesellschaften, wo er zu sprechen hatte — jetzt klingen seine Worte scharf und schneidig:

„Meine Herren! Sie alle haben gehört, was uns der Unterhändler geboten, was er im Falle der Weigerung uns zu sagen hatte. Die Antwort, die ich ihm gab, war Ihrer aller Antwort, ohne daß ich Sie zu fragen brauchte.

„In einer Viertelstunde werden wir umzingelt sein. Treu bis in den Tod! Es lebe der König!“

Dann gab er uns allen dankend die Hand. Zu mir, der ich der Chef der dritten[1] war, sagte er: „Die Kompagnie schickt einen Zug ins Schlößchen zum Vorstoß, wenn's nötig thut. Sie werden[2] diesen Zug begleiten, Herr Hauptmann; mit den beiden andern Zügen werde ich mich an der Scheune selbst aufstellen, um sie dahin zu werfen, wo die äußerste Gefahr.“[3]

Jeder eilte zu seinen Leuten. Eine Fluruhr im Herrenhause schlug in schrillem Ton die erste Stunde nach Mitternacht.

* * *

Ich hatte meinen Zug in der Säulenhalle — der Begriff Glasverbindung war verschwunden — zu der eine breite, helle Marmortreppe führte, postiert. Wir konnten aus dieser Stellung in einem Sprung den Weg erreichen.

überall ödete[1] schon die Verwüstung im Hause; nicht um zu plündern war hier gehaust, sondern um Möbel herauszuschleppen für die Unterlage der Bretter und um nach Eßmitteln und Wein zu suchen. Zart wird dann natürlich nicht angefaßt. 5

Jetzt! Nichts war zu hören, und doch wußte es jeder von uns: Sie kommen! Und geräuschlos vollzog sich, im weiten Kreis, ihn immer enger schließend und näher auf uns losrückend, die völlige Umzingelung.

Jetzt! — Nein, noch nicht. — Stille des Grabes. Und 10 doch, wir fühlen es in jedem Nerv: sie schleichen heran.

Auf einmal Hörner und Trommeln und Jauchzen und Geschrei. Die Mitrailleuse[2] knattert dazwischen: es hört sich täuschend an wie vom Schiffsdeck in die Tiefe rasselnde Anker. — Rrrrrrrt — Rrrrrrt — Die Marseillaise[3] im 15 Hintergrund von tausend Instrumenten, von vielen Tausenden von Stimmen, und so, wie sie die Franzosen singen: „Allons, enfants de la patri—i—e!“[4] Das „i“ gellend, langaushaltend.

Und dann waren sie heran. Die Salve[5] krachte. Wir 20 hatten meisterhafte Feuerzucht gehalten. Kein Schuß war vorher losgelassen. Nun Schnellfeuer — Geknatter — Kampf um die Mauer. Sind sie im Garten? „Kerls,[6] die Gewehre fest!“ Und schon wollte ich hinunterspringen, als ich Turkos[7] sehe. Die schwarzen Gesichter stechen ab 25 von der weißen Marmortreppe im matten Licht der Sterne. Kurze, *geschlängelte*[8] Messer, Yatagans, umblitzen mich;

die hochherrliche Sonne der nüchternsten Pflichterfüllung, der Pflicht der Stunde. Er, der uns zuweilen auf dem Exerzierplatz durch seine Kleinigkeitskrämerei zur Verzweiflung gebracht, der in jeder Rede stecken blieb in den kleinen Gesellschaften, wo er zu sprechen hatte — jetzt klingen seine Worte scharf und schneidig:

„Meine Herren! Sie alle haben gehört, was uns der Unterhändler geboten, was er im Falle der Weigerung uns zu sagen hatte. Die Antwort, die ich ihm gab, war Ihrer aller Antwort, ohne daß ich Sie zu fragen brauchte.

„In einer Viertelstunde werden wir umzingelt sein. Treu bis in den Tod! Es lebe der König!“

Dann gab er uns allen dankend die Hand. Zu mir, der ich der Chef der dritten[1] war, sagte er: „Die Kompagnie schickt einen Zug ins Schlößchen zum Vorstoß, wenn's nötig thut. Sie werden[2] diesen Zug begleiten, Herr Hauptmann; mit den beiden andern Zügen werde ich mich an der Scheune selbst aufstellen, um sie dahin zu werfen, wo die äußerste Gefahr.“[3]

Jeder eilte zu seinen Leuten. Eine Fluruhr im Herrenhause schlug in schrillem Ton die erste Stunde nach Mitternacht.

* * *

Ich hatte meinen Zug in der Säulenhalle — der Begriff Glasverbindung war verschwunden — zu der eine breite, helle Marmortreppe führte, postiert. Wir konnten aus dieser Stellung in einem Sprung den Weg erreichen.

überall ödete[1] schon die Verwüstung im Hause; nicht um zu plündern war hier gehaust, sondern um Möbel herauszuschleppen für die Unterlage der Bretter und um nach Eßmitteln und Wein zu suchen. Zart wird dann natürlich nicht angefaßt. 5

Jetzt! Nichts war zu hören, und doch wußte es jeder von uns: Sie kommen! Und geräuschlos vollzog sich, im weiten Kreis, ihn immer enger schließend und näher auf uns losrückend, die völlige Umzingelung.

Jetzt! — Nein, noch nicht. — Stille des Grabes. Und 10 doch, wir fühlen es in jedem Nerv: sie schleichen heran.

Auf einmal Hörner und Trommeln und Jauchzen und Geschrei. Die Mitrailleuse[2] knattert dazwischen: es hört sich täuschend an wie vom Schiffsdeck in die Tiefe rasselnde Anker. — Rrrrrrrt — Rrrrrrt — Die Marseillaise[3] im 15 Hintergrund von tausend Instrumenten, von vielen Tausenden von Stimmen, und so, wie sie die Franzosen singen: „Allons, enfants de la patri—i—e!“[4] Das „i“ gellend, langaushaltend.

Und dann waren sie heran. Die Salve[5] krachte. Wir 20 hatten meisterhafte Feuerzucht gehalten. Kein Schuß war vorher losgelassen. Nun Schnellfeuer — Geknatter — Kampf um die Mauer. Sind sie im Garten? „Kerls,[6] die Gewehre fest!“ Und schon wollte ich hinunterspringen, als ich Turkos[7] sehe. Die schwarzen Gesichter stechen ab 25 von der weißen Marmortreppe im matten Licht der Sterne. Kurze, geschlängelte[8] Messer, Yatagans, umblitzen mich;

Raubtierzähne fletschen. Afrika gegen Deutschland! Und alles ein wirbelnder Kreis, in dem wütende Menschen, Blätter, Steine, Erde in ungeheurem Tumult sind. Bald bin ich allein, bald helfe ich meinen Leuten, bald schlagen sie mich heraus.

Schon brennt es im Schlößchen. Schnell nimmt das Feuer überhand. „Vorwärts, die Frau aus dem Keller aufgehoben!“[1] Und fein und behutsam nehmen zerrissene, zerdrückte, zerfetzte deutsche Uniformen die Französin auf die Arme. Hinaus, hinaus! Es ist wie ein Zug um einen vielgeliebten, auf den Tod verwundeten König bis zur Scheune, unter prasselnden und stürzenden Balken, sorgsam, abwehrend, langsam, langsam und mit schnellsten Herzschlägen. „Meier,[2] Jahn, Bergmann, Schönborn hier bleiben,[3] die Frau bewachen!“ Ich hab' es in zuckenden, gurgelnden Worten geschrieen. Und wieder hinein in die Wogen. „Kartoffelsupp',[4] Kartoffelsupp', den ganzen Tag Kartoffelsupp', Supp', Supp', Supp'.“ Da ist es wieder, das Infanteriesignal: „Vorwärts!“ Blast es mir am Sarg, und ich überstürme die Engel, die mir den Himmel verwehren wollen.

Und zum zweitenmal ist der tolle Angriff zurückgeworfen. Ich lehne mich wie ein Todmatter, wie ein Gleichgültiger, an ein Birnbäumchen; durch die lieben, trauten Blätter gelbt schon die Frucht. Senkt sich das Bäumchen auf mich? Umrauscht, umschlägt mich seine Krone?

Wird es zum Schleier? Und ich sinke langsam nieder. Himmel und Erde sind mir eins geworden.

* * *

Hab' ich geschlafen? Nein, wirklich, hab' ich geschlafen? Ich liege ganz gerade ausgestreckt. Noch sind meine Augen geschlossen. Es ist alles so still um mich. Jetzt öffne ich sie und schaue wieder in das Blätterdach meines Birnbäumchens. Mein Blick wandert, ohne daß ich den Kopf drehe, an den Zweigen vorbei in den Himmel. Unzählige rote Wölkchen treiben im Osten. Es ist die letzte keusche Minute vor Sonnenaufgang. Noch schweigt die Welt.

Mich auf die Knöchel meiner Hände stützend, erhebe ich mich zu sitzender Stellung und wende langsam links und wende langsam rechts die Stirn. Ich bin nicht im geringsten verwundet. Ich sehe nur die buntesten Farben durcheinander auf dem grünen Rasen. Da wach' ich auf: dicht, dicht neben mir starrt mich ein schwarzer Kopf an, dem der Schädel weit klaffend tief gespalten ist. Der Körper des Turkos stemmt sich auf Knie und Hände. Er ist tot. In dieser Stellung ist er liegen geblieben. Jetzt spring' ich auf und bin völlig bei Sinnen wieder. Und ich schreite durch den Garten des Todes . . . Hier greift sich einer ans Herz, dort streckt einer die Arme vor, der[1] hat die Finger gekrümmt, dieser ruht platt auf dem Leibe. Die Gesichter sind verzerrt, selten wie schmerzlos schlafend. Die Wunden durch Sprengstücke der Granaten

sind die furchtbarsten: Beine und Arme sind oft weg-
gerissen, Brust und Eingeweide stehen offen . . . Kleine,
weiße Schmetterlinge, wie sie an schönen Sommertagen
oft zu hunderten fliegen vom frühesten Morgen an, gau-
5 keln über die Gefallenen. Zuweilen lassen sie sich nieder
auf das rote Blut; aber Rosen sind es nicht, und sie
spielen weiter, abgehoben von grünen Zweigen und vom
blauen Himmel — alles Naturfarben. In einem Beet,
das mit Kaiserlilien[1] besetzt ist, finde ich meinen Freund,
10 den Hauptmann der zweiten. Er hat einige dieser stolzen
Blumen im Fallen eingeknickt, einige biegen sich über ihn,
wie ein Wiegendach, einige hat die Linke des Hauptmanns
im Sturz herausgerissen aus dem Boden mit allen Würzel-
chen. Und Hauptmann und Lilien welken — denn welk
15 ist der Tod, und frisch ist nur das wurzelnde Leben, das
Leben mit dem Fuß auf der Erde. Sein aschenfarbenes
Gesicht — ein Granatstück hat die Brust zerrissen — ist,
soll ich so sagen, ruhig ausgeklungen. Er hat keine
Schmerzen gefühlt. Leb' wohl, du Treuer!

20 Einige Schritte weiter hat der Tod den tapferen Feld-
geistlichen ereilt; mitten ins Herz ging die Kugel. Einem
Sterbenden hat er letzten Trost bringen wollen. Er ist
über ihn quer hingefallen. Noch umkrampft der Gottes-
mann ein kleines elfenbeinernes Kruzifix.

25 Kaum fünf Schritte von diesem kniet der Bataillons-
arzt. Aber er ist nicht erschossen; nur eine tiefe Ohnmacht
aus Überanstrengung hat ihn erfaßt. In seinen Händen

hält er eine leinene Binde. Sein Kopf ist auf die Brust dessen gesunken, der nun keine Verbände mehr braucht.

Doch das Leben erwacht: ich sehe die toderschöpften Musketiere an der Mauer schlafen; schlafen in Krümmungen und Streckungen wie die Toten. Die Posten aber gehen auf und ab auf den Brettern. Ich trete zu ihnen. Flüsternd frag' ich, flüsternd antworten sie. Wen wollen wir nicht stören? Die Toten? Die Schlafenden?

Der Deckel des Erard ist aufgerissen; auf den gesprungenen Saiten treibt sich im Morgenwehen ein Notenblatt umher: La Calesera.[1] Cancion[2] Andaluza. Yradier.[3]

* * *

Ich bin bei der Scheune. In dieser, an dieser finde ich die Verwundeten. Der Oberstlieutenant ist schwer durch den Unterleib geschossen. Er lächelt mich unter furchtbaren Schmerzen heldenmütig an. Hier ist auch die Gräfin noch. Die alte Tante, der die grauen Haare über die Schultern fallen, ist überall thätig. Bald bei ihrer Schwägerin, bald bei den Verwundeten und Sterbenden, die sie tränkt und tröstet. Sie ist unermüdlich . . .

Meine Kompagnie umringt mich wieder. Ich bin jetzt vollständig zu mir gekommen. „Antreten! Abteilen,[4] Feldwebel!" Alles ist im Gange wie auf dem Kasernenhof. Auch die andern Kompagnieen ordnen sich. Wir nehmen die alten Plätze wieder ein an der Mauer. Ein dritter Angriff ist zu gewärtigen. Freilich, noch ein letzter

Vorstoß gegen uns, und das Häuflein hat[1] den letzten Mann verloren.

Und wirklich ziehen neue feindliche Kolonnen heran. Nun aber lassen uns die Kameraden nicht im Stich. Von
5 den Höhen steigen sie herab im blendenden Sonnenschein, Regiment neben Regiment. Alle Regimentsmusiken spie=len Märsche. Ein markerschütterndes Hurrah entlassen unsere Kehlen. Immer näher, immer näher rücken sie, der Feind, der Freund. Und jetzt umdrängen die Unsrigen
10 das Gehöft. Wir treffen mit ihnen zusammen. Vereint vorwärts ziehend, schicken wir die Franzosen in die Thore der Festung zurück. . . .

Später half uns dann ein treuer Bundesgenosse, einer, den eingeschlossene Festungen nicht ganz gerne sehen, —
15 der alte Ruppsack Hunger.[2]

NOTES

NOTES

I

Unter flatternden Fahnen

Introduction: Ten days after the declaration of war had been received at Berlin, three German armies with an aggregate strength of 401,000 men, stood ready for combat on the right bank of the Rhine. Napoleon having failed to assume the offensive, the Germans started for the frontier on July 30. The firing began Aug. 4, at Weissenburg (Alsace), on the left wing of the German line, army of Crown Prince Friedrich Wilhelm, and the French under Gen. Charles Douay were defeated. Thereupon Marshal Mac-Mahon determined to throw all disposable troops against the Germans, choosing a position near Wörth (Alsace), where, on Aug. 6, he was attacked and defeated by the Crown Prince, with a loss of 6,200 dead and wounded, and 9,400 taken prisoners. — The news that the flower of the French army, the African troops, had been completely vanquished, destroyed any hope of alliance which Napoleon might still have entertained.

On the day of the battle of Wörth (Aug. 6) another French corps, under Gen. Frossard, was defeated by the First German army (Gen. von Steinmetz) and the advanced guard of the Second, under Prince Friedrich Karl, at *Saarbrücken*, *Forbach*, and *Spicheren*, and it is to certain incidents and episodes of this battle, that the narrative „Unter flatternden Fahnen" has reference.

Page 1. — 1. **das Armee'corps** (French; pronounce kōr), *corps d'armée*, *army-corps*. The entire army of Germany consists (the Prussian corps of the Guards included) of twenty army-corps, each of which numbers two divisions (infantry and cavalry), besides one brigade of field-artillery, one regiment of foot-artillery, one bat-

talion of rifles (Jäger), one battalion of pioneer with pontoon-train, ambulance-train, etc.

2. **Kaffee**; three pints of coffee are carried by each soldier in his canteen (Feldflasche), a flat, leather-covered bottle.

3. **dahin** (indef.), *gone*.

4. **an** (idiom.) **Tabak** . . ., *in the way of tobacco*.

Page 2. — 1. **der Speichelfluß**, medical term: "salivation," i.e., an abnormally abundant flow of saliva; here simply = die Speichelabsonderung, *secretion of* (spittle or) *saliva*.

2. **die Kompagnie'** (French; pronounce kompanie'). In the German army a company numbers 250 men, under a captain (Hauptmann) who is mounted. The battalion has four companies.

3. **„Mir soll doch . . ."** (Berlin brogue) = „Mich soll doch verlangen [zu wissen], wann uns eigentlich das erste Kamel begegnen wird." The dry wit of the Berliners is proverbial.

4. **der erste zu durchwatende Bach**, *the first stream to be waded through*. The Latin gerund or future participle passive, expressing the necessity of doing something, is adopted into German by the present participle with zu.

5. **folgenden**, a present participle used appositively, takes the place of a relative clause.

6. **ohne Tritt**, *route-step*, an order of march in which soldiers are not required to keep step and remain silent, and may carry their pieces at will, provided the muzzles are elevated.

7. **Dauerlauf**, *running exercise*, misapplied term for Geschwindschritt, "quick step," or Laufschritt, "double-quick step."

Page 3. — 1. **Gendarmerie'** (French; pronounce G like Eng. *j* without the *d* sound before it, and en = an *nasalized*), *gens d'armes*, (lit., "men of arms"), *gendarmery* or *military police*. The gendarmes are all picked men taken from the regular forces and formed into small parties, called "brigades."

2. **fliegendes Lazarett** (Lazarett', from "Lazarus," Luke xvi, 20; originally a pest-house for the reception of *lazars* = "lepers"), "flying hospital," trans., *field-ambulance*. Each German army-corps is followed by a train of thirty-six ambulance-wagons.

3. **stünde** (older form of past subjunctive) = stände.

4. **Train** (French; pronounce as English "train," *nasalized*), *transport-corps.*

5. **er,** referring to der Helm.

6. **das Bataillon,** French; pronounce as English "battalion" with the stress on the last syllable.

7. **Gewehr . . . ab!** Military term. *Order arms!* a command to bring the butt of the fire-arm to the ground, the weapon being held vertically against the right side. — Commands consist of two parts, viz., the "preparatory" command (here: Gewehr) and the command of "execution" (here: ab!) with a short pause between them, so as to admit of its being properly understood. Read therefore: Gewehr . . . ab!

8. **das Cha'os,** generally pronounced ka'os, but χa'os is also heard sometimes.

Page 4. — 1. **Husa'ren,** *hussars,* originally the name of the national cavalry of Hungary, now applied to certain regiments of light cavalry of the European armies. The (twenty) German hussar-regiments are distinguished by the different colors of their "attila" or Hungarian jacket (red, green, light or dark blue, brown, and black).

2. **schwämmen** (past subj. for pres. subj. schwimmen, which would be identical with the indicative), indirect subjunctive in Oratio obliqua.

3. **entrollen;** infinitive idiomatically for imperative. Upon entering the line of battle, the oil-cloth casing is removed from the regimental colors.

4. **die heiligen Adler** (by synecdoche = Fahnen); the regimental colors of the Prussian army-corps bear an eagle embroidered in black, the emblem of Prussia; heiligen, because the colors, as symbols of the good name and fame of the regiment, are to the soldiers objects of the highest respect and reverence.

5. **der Hohenfriedberger Marsch,** *the Hohenfriedberg March,* composed by King Friedrich II., the Great, of Prussia (1740–1786), in commemoration of his signal victory over the allied Austrians and Saxons, near Hohenfriedberg, a village in Silesia, June 4, 1745.

6. **die Sektion',** *section,* a certain proportion of a company, when told off for military movements and evolutions; **die Kolon'ne,** *column,* a formation of troops, narrow in front, and deep from front

to rear, thus distinguished from die Linie, "line," which is extended in front, and thin in depth; — **in rechts abmarschierter Sektions'=kolon'ne,** *in a column of fours from the right,* i.e., with the right front section (the tallest corporal and tallest four men) at the head of the column. This is the habitual column of route.

7. **die Kompagnie',** cf. page 2, note 2.

8. **ziehen** (pres. tense), *march.* Change of tense for the sake of vividness.

Page 5. — 1. **Ihm zur rechten Seite;** while zu seiner Rechten would be the more common form.

2. **„Schön"** (colloquially) for Sehr wohl or Ja wohl, *very well!*

3. **Premier**(French; pronounce premieh')**lieutenant** (French, but pronounced and frequently spelled leut'nant) = Oberleutnant of to-day, *first lieutenant.*

4. **Secon'de**(French; pronounce on *nasalized,* and final e as in Rose)**lieutenant** = Leutnant of to-day, *second lieutenant.*

5. **Eß=** (Eßangelegenheit), humorous, "something eatable"; "belly-cheer."

6. **wo . . . hervorholte** (zeugmatic construction) for von wo . . . hervorholte.

Page 6. — 1. **Der Zug;** a company of infantry is divided in three Züge, *squads,* viz., der erste, der zweite, der Schützenzug (skirmishers or tirailleurs).

2. **wenn etwa** . . . der Feind siegreich sein sollte being implied.

3. **Sta'tue** (three syllables), *statue.*

4. **Dante,** "Dante Alighieri" (1265–1321), the great Italian poet, whose well-known portrait *en profile* shows remarkably sharp-set features.

5. **der Krimstecher** or Feldstecher, *spy-*(or *field-*)*glass,* a small telescope, twenty to twenty-four inches long, and having from three to six joints.

6. die **Kerls,** military colloquialism; note the foreign plural formation.

7. **Madei'ra** (= Madeirawein), a wine of strong body and fine bouquet, made at Madeira, the largest of a group of islands, north of the Canary Islands, off the northeast coast of Africa.

8. **Ka'viar** (v as English *v*), a delicacy prepared from the roe of certain large fish caught in the rivers and lakes of Russia.

9. **Schneekloth** (th = t), wine-merchant of Kiel, the capital and seaport town of Holstein (Prussia).

Page 7. — 1. **„Die schöne He'lena,"** *La Belle Hélène* (1864), one of the numerous comic operettas of Jacques Offenbach (1819–1880), which was immensely popular about the time of the Franco-German war.

2. Read: **„Das Gewehr . . . über!"** (cf. page 3, note 7), *Left shoulder arms!* a command for placing the musket upon the left shoulder with the butt advanced. On the march soldiers are almost invariably allowed to slope arms.

3. **Tur'kos**, popular name of the native infantry of Algeria (North Africa) forming part of the French army.

4. **„Kiek . . . drägn!"** (Low German dialect of Schleswig-Holstein) = „Sieh (Seht) da, das sind [welche] von den schwarzen Kakerlaken, die die Katzen auf den Schultern tragen." — In the first weeks of the war of 1870 all sorts of rumors circulated as to the formidableness of the African troops, one of them being that on their shoulders they carried into battle huge wild cats.

5. **Kakalei'kers** (dialec. corruption of Kakerla'ken), "albino(e)s" or "Leucoëthiops" (= white negroes), persons of a dark race affected with a want of colored matter in their skin.

Page 8. — 1. **gierig**, *greedily*, as if with a desire of robbing the killed and wounded. — Previous to and during the Franco-German war the Marketen'der (from Old Ital. *mercatante* = "merchant") were civilians and not subject to any control by the military authorities. Owing to unpleasant experiences during that war, the sutlers are now selected from honorably discharged soldiers, uniformed, and bound by military regulations.

2. **Cha'ssepot** (French; pronounce Ch as English *sh; e* and t *silent*) = das Chassepotgewehr, named after Antoine Chassepot, the inventor, is a breech-loading rifle introduced into the French army in 1866. Its superiority to the Prussian needle-gun was sufficiently proved in the war of 1870.

3. **das Komman'do**, *command*, from Dutch; therefore the foreign plural-formation.

4. **der Höchst'kommandie'rende**, *commander-in-chief*, i.e., the commander of the army-corps. — It would seem that the army-corps referred to in this narrative was the IX. Prussian corps, recruiting from Schleswig-Holstein, Mecklenburg, Oldenburg, Hamburg, Lübeck, and Bremen, which during the Franco-German war was commanded by Gen. von Manstein.

Page 9. — 1. **Vor'wärtssigna'le** (pronounce —ßing=na'le), *advance signals*.

2. **avancie'ren**, *to advance* (from French; pronounce v as English *v*, an *nasalized*, and c as English *c* in *cigar*).

3. **blasen**, cf. page 4, note 3.

4. **Drago'ner**, *dragoons*, so called from the "dragoon," a short carbine carried by the dragoons of the XVII. century. Originally a sort of mounted infantry, the dragoons still wear the blue infantry tunic, although they serve on horseback only.

Page 10. — 1. **deutsch trabend**, *moving in* ("the German," i.e.) *an easy and slow trot.*

2. **klapklap . . .**, an onomatope, i.e., a word formed to resemble the sound made by the thing signified, here the footfall of trotting horses.

3. **Jauken** (localism of Schleswig-Holstein) = Knistern or Knarren, *grating.*

4. **„ . . eijentlich der olle . . ."** for eigentlich der alte . . ., humorous imitation of Berlin brogue.

5. **der fliegende Holländer**, *the Flying Dutchman.* According to the legend, the shade of the old Dutch sea-captain Van Straten is condemned for his sins to sail on the high seas in a spectral ship without ever making any headway. — This legend forms the subject of Richard Wagner's opera *Der fliegende Holländer* (1841).

6. **sprungweise vorgehen** (military term), *to advance by stages.* Almost invariably the ground over which an attack advances is broken and contains features that offer shelter to the attacking force. The firing-line then advances in double-quick step until it has found a position favorable for firing upon the enemy.

Page 11. — 1. **die Fahne des Bataillons**; in the German army the battalion, as the smallest tactical unit, bears its own colors.

2. **Sergeant'** (from French; pronounce ge = *zh*, the rest as in German), *sergeant*.

3. **das heilige Zeichen,** cf. die heiligen Adler, page 4, note 4.

4. **tod'ermattet,** unusual for zum Tode ermattet or todmüde, *tired to death*.

5. **Toulou'se** (French; pronounce ou as English *oo; e silent*), city of Southern France, renowned for its breeding of fat geese.

6. **Borchardt,** an Italian warehouse-man of Kiel.

7. **Kann,** the pronoun subject, ich, omitted, as often in the somewhat affected speech of the younger element of the German army officers.

8. **Ich wäre beinahe,** potential subjunctive expressing "possibility," sometimes only a softened affirmative; trans., *I came near*.

Page 12. — 1. **Schien es doch;** (doch unaccented) inverted (exclamatory) construction in a principal clause, occasionally employed to render the diction more vivid.

2. **der Erlenbrūch,** *alder-brake*. Distinguish between der Bruch (u long), "brake"; moor, marsh, bog — and der Bruch (u short), "breaking," "breach," fraction.

3. Read: **Gewehr . . . ab!** cf. page 3, note 7.

4. Read: **Setzt die Gewehre . . . zusammen!** (formerly "Pile arms!"), *Stack arms!* In military tactics, to place three muskets in such a relative position that the butts shall remain firm upon the ground, and the muzzles be close together, in an oblique position. This is done when men stand from their arms either on parade, on the march, or in camp.

Page 13. — 1. **es** (indef.) for die Soldaten or Mannschaften.

2. **der General'stabsoffizier';** a conspicuous mark of distinction of the *general-staff officers* is a stripe of *crimson* cloth, two and a half inches wide, along the seam of their trousers.

3. **werden,** idiomatic future for present tense, expressing "supposition" or "probability."

4. **Euer Excellenz,** *Your Excellency*, in the German army title and address of lieutenant-generals and generals of the army.

Page 14. — 1. **aufgesprungen,** as a compliment paid to the superior officer.

2. **der Ulan'** (from "ula," Polish = lance), *lancer*, a name ap-

plied to twenty-five regiments of heavy cavalry of the German army. They wear the "ulanca" or close-fitting, double-breasted Polish jacket with epaulettes and rich braid-trimming; their helmet is called "czapka" (Polish; cz = tſch) or Polish cap, and their weapon is the lance, consisting of a wooden shaft twelve feet long and a steel point ten inches long, adorned by a small pennon.

3. **Je'ſſes!** or **Jē'ſes!** or **Herrjē'(s)!** (euphemistic for Jeſus! or Herr Jeſus! analogous to such English interjections as Lor! Lud! Law! etc.), a colloquial oath expressing astonishment and surprise: *good Heavens! by Jingo!*

4. **uns**, reciprocal pronoun.

5. **meine Kerls** (cf. page 6, note 6), trans. *the soldiers of my company.*

Page 15. — 1. **hörte ſchnarchen** (*snore*), object einen or jemanden implied.

2. **„Herr Kamerad'!"** the conventional address among German army officers.

3. **Petit** (pronounce p'ti') **St.** (abbrev. = Saint, pronounce ſänt *nasalized*) **Arnold'** (pronounce as in English), fictitious name for some village near the battlefield.

4. **die breiten roten Streifen;** generals of the German army are easily recognized by a stripe of *light red* cloth, two and a half inches wide, along the seam of their trousers. About the "general-staff officers," cf. page 13, note 2.

Page 16. — 1. **Jäger,** "chasseurs," "sharpshooters," "rifles," formerly picked men recruiting from employees of the royal forest service, but now superseded by the better arms and organization of the gross of the army. At present they form twenty detached battalions.

2. This affecting episode recalls an incident from the life of Napoleon I., who, witnessing a similar scene on the battlefield of Bassano (Lombardy), Sept. 8, 1796, turned to his followers and said: "What a lesson to man!"

Page 17. — 1. **die Schwarzdroſſel** or Amſel ("ousel"), *black thrush* or (European) "blackbird," the *Turdus merula* (therefore also called *merle*) of the zoölogists, a sweet songster with a fine, rich, mellow note. It is not related to the American blackbird.

2. **Cantenac'** (French; pronounce **an** *nasalized*, **e** *silent*), a claret from Bordeaux.

3. **Pardon'** (French; **on** *nasalized*), *beg pardon!* or *excuse me!*

4. **säß(e)**, optative subjunctive, the past tense expressing the wish as unreal or impossible.

5. **wir sind alle** [nur] **Menschen**, *we are all but mortals* (i.e., likely to yield to temptation).

Page 18. — 1. **aus**, cf. page 14, note 4.

II

Der Richtungspunkt

Introduction: After his defeat at Wörth, Aug. 6, Marshal Mac-Mahon had retreated in a western direction, reaching, on the 10th, the fortified camp of Châlons (Champagne), where he was reinforced by 50,000 reserves. Thereupon Marshal Bazaine, whose army of 150,000 men was encamped on the right bank of the Moselle, under the protection of the guns of Metz (Lorraine), determined to leave his position for Châlons to join Mac-Mahon. There would then be about 300,000 French at that place to block the German march to Paris. Accordingly the union of these two armies was to be prevented at any price, and Bazaine attacked before leaving Metz. The execution of this plan led to the severe fighting near that fortress — the battles of Colombey-Nouilly, on Aug. 14, — Vionville, on the 16th, — and Gravelotte, on the 18th.

Bazaine had ordered that the retreat toward Châlons should begin on the morning of the 16th, but at 9.30 A.M. of that day, the French outposts noticed the approach of the enemy, whereupon a great battle developed, the battle of *Vionville* or *Mars-la-Tour* (9½ miles WSW of Metz), the bloodiest in the whole war. On the French side 138,000 men, on the German 67,000 men were under fire, and the loss on either side comprised 16,000 men, dead and wounded. But it frustrated the intended French retreat to Châlons, and compelled Bazaine to remain at Metz.

It is to certain incidents of the battle of *Vionville*, on Aug. 16, and especially to the famous cavalry charge, which took place be-

tween 5–6 o'clock in the afternoon of that day, that the narrative „Der Richtungspunkt" has reference.

Page 19. — 1. **uns,** reciprocal pronoun.

2. **Mit meinen Offizieren** = mit den Offizieren meiner Kompagnie.

3. **Mann,** meaning *soldiers* collectively, after a numeral is construed as a noun of measure and is indeclinable.

4. **weiter** (an infinitive, as gehen, implied), *to get along.*

5. **das Bi'wak** (through French-English "bivouac"), Germanized die Beiwache or Beiwacht.

Page 20. — 1. **nichts weniger als,** *anything but.*

2. **der Regiments'kommandeur',** *colonel.* Der Kommandeur' (French; pronounce the first two syllables as in German, and eur = ör), "commander."

3. **des Oberbefehlshabers,** refers to the commanding general of the army-corps.

4. **wäre,** cf. säße, page 17, note 4.

5. **mit buntköpfigen Stecknadeln bespickt,** *stuck with pins with heads of different colors,* to show at a glance the cantonments (= the dwelling and camping places) of the different regiments.

6. **der Chef** (French; pronounce schef), *chief; head.*

7. **von . . . her,** *from.*

Page 21. — 1. **Alles,** idiomatic neuter singular for masculine plural = Alle.

2. **wie gestochen,** i.e., wie in Stahl (*steel plate*) gestochen.

3. **Der General, als er sich . . . erhoben, wandte sich . . .,** unusual construction for Als sich der General . . . erhoben hatte, wandte er sich . . .

Page 22. — 1. **die Lanzen,** *lances,* synecdochically for die Lanzenreiter or Ulanen.

2. **„Machen Sie keene** (rustic and provincial pronunciation for keine) **Geschichten!"** popular phrase, *Don't talk such nonsense!*

Page 23. — 1. **er** refers to der Truppenmantel.

2. **der Doppelposten;** for greater safety and efficiency the chain of military posts is formed by *double sentinels.*

3. **die Feldwachen,** *outlying pickets,* from which the sentinels are furnished, are numbered from the right wing to the left.

4. **L'arbre** (French; *e* silent; from Latin, *arbor*), *tree*.

5. **der Lieutenant,** i.e., der Feldwachtkommandeur, cf. page 5, note 3.

6. **eine halbe Stunde;** distances are commonly expressed in German by the time required to travel over them; eine Stunde usually stands for two and a half English miles.

7. **auf der Karte;** those interested in the particulars of this narrative, are referred to Brockhaus' *Konversations-Lexikon*, article *Metz* with map (*Die Kämpfe um Metz am* 14., 16. *und* 18. *August* 1870) where "L'Arbre" will be found half-way between Vionville and Flavigny.

Page 24. — 1. **werden;** idiomatically the future is sometimes used for an emphatic imperative.

2. **„Zu Befehl!"** lit., "in compliance with your order," in military parlance = *yes* (or *right*), *sir!*

3. **Losung und Feldgeschrei,** *watch-word and pass-word*, as used in war for mutual recognition, the former being usually the name of a place, and the latter a compound noun; cf. in Joseph von Zedlitz's (1790–1862) well-known ballad *Die nächtliche Heerschau* ("The Midnight Review"), stanza 14:

Das Wort geht in die Runde,	From rank to rank resounding
Klingt wieder fern und nah:	It flieth o'er the plain:
„Frankreich" ist die Parole,	"La France," this is the watchword,
Die Losung „Sankt Helena."	The password, "Sainte Hélène."

4. **der Czapka**(cf. page 14, note 2)**träger,** *czapka-bearer* = der Ulan.

5. **aufmarschieren,** *to deploy*, i.e., to extend in a line of small depth a troop which has been formed in a column.

6. **Man könne nicht wissen . . .** ob der Hügel vom Feinde besetzt sei being implied.

7. Read: **„Zur Atta'cke . . . Lanzen gefällt! . . . Marsch, marsch! . . . Hurrah!** cf. page 3, note 7.

8. **gefällt!** idiomatically the perfect participle is used instead of the English imperative.

9. **Hurrah!** the German soldiers *hurrah!* when they rush upon the enemy. There is something strangely exciting in this simple sound, and the combatants work themselves, as they shout, into a frenzied forgetfulness of danger.

Page 25. — 1. „**Genove'va**"; St. Genoveva (or Geneviève) of Brabant, the wife of the Rhenish Palatine Siegfried, was falsely accused by the major-domo, Golo, of adultery, and was sentenced to be put to death. Abandoned in a forest by the executioner, she lived six years in a cave in the wilds of the Ardennes, together with her son *Schmerzenreich* (lit., "Woebegone," analog. to Heb. "Benjamin"), who during infancy was nourished by a doe. The doe pursued in the chase by Siegfried, took refuge in the cave, and led to the reunion of Genoveva and her husband, who in the meantime had discovered the treachery of Golo. — The legend forms the subject of Ludwig Tieck's (1773–1853) tragedy *Leben und Tod der Genoveva*, a dramatization of the French tale *L'innocence reconnue* (1638).

2. **hätte Shakespeare den Stoff gekannt!** the consequence „was für ein herrliches Drama er daraus geschaffen haben würde" is not stated.

3. **wackelte mit . . .** in English transitive, therefore no preposition.

4. **Lanzen auf die Lende;** after the charge the command is given: *Lances on thigh.*

5. **Monsieur** (French; pronounce moßiöh'), "Mr." — **Regnier** (French proper name; pronounce ren=jeh').

Page 26. — 1. **die vorgeschriebenen Sicherungen** (for Sicherheitsmaßregeln), i.e., the posting of guards and sentinels.

2. **gäbe** (for pres. subj. gebe), subjunctive in dependent question.

3. **der Geviert'** (or Quadrat)**kilome'ter,** *square kilomètre.* In the French standard decimal system of measure (adopted by the North German Confederacy in 1868, and officially introduced in the German Empire in 1871) a kilomètre = 1000 mètres, the mètre being the unit of linear measure and equivalent to three and a half English feet; thus the square kilomètre (French "mètre carré") is equal to about 250 acres.

Page 27. — 1. **der Goldregen,** *laburnum* (botanical *Cytisus laburnum*), a tree much cultivated by way of ornament. It is widely known for the beauty of its pendulous racemes of light yellow, pea-shaped flowers (hence the German name); flowering time: May and June.

2. **ein berühmter spanischer Roman'**, refers to the romance *Don Quixote*, the masterwork of the Spanish poet Miguel Cervantes (1547-1616), and to the hero's fantastic attack on the windmills as found in book I, chap. 8 of that story. — Hence the saying "To fight with windmills" = To combat chimeras.

3. **Gemma** (Latin = "gem"), *jewel*.

4. **Emma**; a peculiar kind of blundering known as "folk etymology." Ignorant of the meaning of foreign words, the uneducated in their attempt to Germanize such expressions, are likely to produce most fanciful word-corruptions (cf. page 19, note 5.)

Page 28. — 1. **'sich**, reciprocal plural.

2. **ka'lauern**, *to crack* (*bad*) *jokes*, and **der Kalauer**, "pun," "Joe Miller," "chestnut," are colloquial expressions supposed to be corruptions of the French *calembourg* = "pun."

3. **brillant'**, French; pronounce as in English with stress on the last syllable.

4. **Corps'**(cf. page 1, note 1) **auditeur'** (from French; pronounce auditör), *Judge Advocate General*, in courts-martial the highest judiciary, who manages the prosecution.

5. **„Ich setzt' ihn an,"** humorous quotation from Goethe's ballad *Der Sänger* ("The Minstrel"), stanza six of which begins thus:

Er setzt' ihn an, er trank ihn aus:	He raised the cup, the cup did drain:
„O Trank voll süßer Labe!" ...	"O draught more sweet than any!"...

Page 29. — 1. **Nordhäuser**, "German whisky from Nordhausen," a Prussian town on the southern slope of the Hartz Mountains.

2. **„Strafe muß sein,"** proverbial saying.

3. **„daß euch die Thränen . . . sickern,"** one of the untold number of *Kasernenhofblüten* — *barrack-yard* (or *drill-ground*) *tropes* — which make a figure in the domain of German humor, and for the dissemination of which *Die fliegenden Blätter*, the well-known comic journal of Munich, is famous.

4. **Czi'czan** (pronounce cz = tsch), Polish proper name, probably a native of Polish Prussia.

Page 30. — 1. **wußte ich doch**, cf. page 12, note 1.

2. **aufgepaßt!** cf. page 24, note 8.

3. **der Oberst** refers to the Chief of the Staff mentioned above.

4. **zieht,** present tense for future, as often.

5. **Ich auf ihn zu;** note the concise style.

Page 31. — 1. **nichts Gutes,** i.e., something very bad, = der Böse, the *Evil One; the foul fiend.*

Page 32. — 1. **will;** change of tense for the sake of vividness.

2. The rhetorical figures of "alliteration" (**Rohre und Räder**; **Helme** und **Hufe**) and "assonance" (**Eisen und Achsen; Tornister** und **Rüstern**) effectively employed.

3. **fluchen wie ein Bürstenbinder;** from times immemorial the wit and satire of the masses and the mutual jealousy of the different guilds have singled out the brush-maker as second to none in drinking, walking fast, and using bad language, as is shown by such quasi-proverbial sayings, as: er säuft wie ein Bürstenbinder (he drinks "like a fish or a funnel"); er läuft wie ein Bürstenbinder — or wie ein Faßbinder, cooper — (he runs "like a lamplighter"); er schimpft wie ein Bürstenbinder or wie ein Rohrsperling, reed-sparrow — "*he swears like a Turk.*"

4. **das To'huwabo'hu,** "Tohu-va-Bohu" or "utmost confusion," quotation from the Hebrew text of Genesis chap. I, v. 2: And the earth was "without form and void."

Page 33. — 1. **Kein Huf, keine Sohle,** by synecdoche = Kein Pferd, kein Mensch.

2. **Der General, als ich ankam . . .,** unusual for Als ich ankam, sprach der General, i.e., the dependent clause at the head of the construction; cf. page 21, note 3.

Page 34. — 1. **ist mir geworden** = zu teil geworden, *has fallen to my lot.*

2. **zog mit,** *moved along with them;* mit, here an adverb.

3. **wie ein nach vorn stehender Helmbusch,** *not unlike a plume with its apex turned over toward the front.*

4. **die Centau'ren,** "Centaurs"; in Greek mythology fabulous beings supposed to be half man and half horse; trans., *man and horse.*

5. **Gold und Silber, Eisen und Stahl,** the glittering metal on uniforms and arms.

6. **alle möglichen Farben,** the bright colors of the different uniforms.

7. **sich**, reciprocal plural.

Page 35. — 1. **Hi'ob** (biblical name), "Job." — The quotation is from the Book of Job, chap. 39, verses 21–25.

2. **stampfet — fliehet — klinget**, etc., in the solemn and archaic language of Luther's translation, = stampft — flieht — klingt; analog. to such English forms as "paweth" — "turneth" — "rattleth," etc.

3. **Trrr=a=a=b!** The spelling indicates the slow, lengthened tone in which the trumpet-call „Trab!", *trot*, is sounded.

4. **die Fanfa're** (French; pronounce an *nasalized*, and the rest as in German), *fanfare* (onomatope, cf. page 10, note 2), a flourish of trumpets sounded when falling upon the enemy at full gallop.

5. **„Ziehen!"** (cf. page 4, note 3) = die Säbel ziehen! an order given to the officers at the beginning of the combat.

6. **der Pallasch** is the straight, basket-hilted (cut and thrust) broadsword of the German cuirassiers, answering the "Blue's patternsword" of the English service.

Page 36. — 1. **der Teifun**, *typhoon*, a violent hurricane which rages at times on the coast of China and Japan.

2. **der Berberhengst**, *barb stallion;* the barbs are a famous breed of the North African horse, remarkable for speed, endurance, and docility. The four regiments of Spahis (= native Algerian cavalry-soldiers of the French army) are horsed with barbs.

3. **ein kurzwelliger Blutsee**, a poetical and highly descriptive trope, the rocking heads of the galloping Spahis covered with the red fez (or Oriental cap), being likened to the *rippling surface of a crimson-colored expanse of water.*

4. **sehe**, cf. page 32 note 1.

5. **Schellen — Flittermonde — Trobbeln**, *small bells — spangle-crescents — tassels*, characteristic of the Oriental equipment of the Spahi and the tinsel trappings of his horse.

6. **das Flammenschwert**, a sword with a blade having a waved outline like that of a flame, *flaming sword; flamboyant.*

7. **der heilige Michael**, "St. Michael," the dragon-fighter, was according to the legend the name of the cherub, whose office it was to guard with a flaming sword the way of the tree of life. (Genesis, chap. III, v. 24.)

8. will (idiom.), *is just (about) to.*

Page 37. — 1. „Einstecken!" cf. „Ziehen!" page 35, note 5.

2. Backäppel (provincial for Backäpfel, "baking apples") galopp' (onomatope, cf. page 10, note 2), in military parlance humorously = *short gallop; hand* or *Canterbury gallop; canter.*

III

Umzingelt

Introduction: After the French defeats on the 14th, 16th, and 18th of August, the fortress of Metz (Lorraine) served as a retreat for the largest part of the army, numbering 180,000, under Marshal Bazaine. On the 19th, Prince Friedrich Karl inclosed Metz with an army of 200,000 men, and thus the memorable siege began, which ended with the surrender both of army and fortress, on Oct. 27, 1870. In order to relieve Bazaine at Metz, Marshal Mac-Mahon with an army of 140,000 left Châlons, on Aug. 23, moved northward in a circuit around the German army and sent word to Bazaine, that on the last day of the month he would reach Diedenhofen (Thionville), a place 14 miles north of Metz. With the hope of breaking through the German line and joining Mac-Mahon, Marshal Bazaine, on the morning of Aug. 31, attacked the Prussian position to the east and northeast of Metz, the principal fighting being at Noisseville, Colombey, Coincy, Servigny, and Flanville. These villages were taken and retaken several times, the Germans using the bayonet freely. The French were aided in their attack by a heavy fire from the outlying forts of Metz — but all their efforts were in vain, for when the fighting ceased after midnight, they had gained no ground.

The next morning, Sept. 1, the battle was renewed. Bazaine directed the principal attacks against the village of *Noisseville*, four and a half miles east of Metz, and though his troops displayed great gallantry and enthusiasm, they were, by noon, driven back at all points. The losses on both sides were severe; that of the Germans was 2,772 (including 113 officers) killed and wounded, while the French loss was much heavier.

Page 39. — 1. **Werda=Rufer,** "who-goes-there? criers," i.e., *sentinels*.

2. **östreichsche** for the metre's sake instead of österreichische.

3. **der Tscha'ko,** Hungarian "czako," the fur-cap of the hussars; = *busby*.

4. **der Kornett'** (from Spanish, *corneta;* French, *cornette* = "standard," "colors"), formerly the title of the officer who carries the ensign; trans. *ensign*.

5. From Ferdinand Freiligrath's (1810–1876) poem *Prinz Eugen, der edle Ritter;* see *Gedichte von Freiligrath*, Stuttgart (1890), page 48.

6. **die Riesenfestung,** i.e., Metz, the capital of (since 1870 German) Lorraine, and one of the strongest fortresses in the world.

Page 40. — 1. **die Außenforts;** eight strong detached forts crown the hills around the town of Metz.

2. **Seine Königliche Hoheit,** i.e., Prince Friedrich Karl of Prussia, in 1870 commander-in-chief of the Second German Army, besieged Metz from Aug. 19th to Oct. 27th — **hatten;** the use of the plural verbs with certain exalted titles, and in military parlance generally, is formal and exceptional.

3. **es** (indef., = *the guns*) **blitzte,** *flashed forth*.

Page 41. — 1. **Kasemat'te,** *casemate*, a shell-proof vault of stone or brick to protect the troops.

2. **tornisterumhängend,** *strapping one's knapsack on the back;* — **säbelumschnallend,** *buckling on one's side-arms;* **patronentaschenfüllend,** *filling one's cartridge-pouches;* — bold and altogether original word-formations, and unusual though very expressive participial constructions.

Page 42. — 1. **überrannt',** *run down;* the reference is to the villages of Colombey, Coincy, Servigny, and Flanville which, in the morning of Aug. 31, were taken by the French, but were recaptured by the Germans at noon.

2. **das Feuer,** here = das Feuern.

Page 43. — 1. **der Sonnenwagen,** *the car of the sun(-god);* "Phœbus' car." In classical mythology Helios (= Phœbus Apollo), the god of the sun, rises in the morning from the ocean in the

farthest East. To give light to gods and men he climbs the vault of heaven in a chariot drawn by snow-white horses. — Once Phaëthon, Phœbus' son, attained permission of his father to drive the sun-car for one day, but unable to guide the horses, they left their usual track; the car was overturned, and Phaëthon was struck by a thunderbolt from Jupiter's hand.

2. **es** (indef.), *the thought.*

3. **eine gut getroffene Grana'te,** a perfect participle passive colloquially but ungrammatically used for the missing perfect participle active (= getroffen habende, i.e., welche gut getroffen hatte), *well directed.*

4. **Alles,** cf. page 21, note 1.

5. **der No'ah-Oberstlieu'tnant,** *the lieutenant-colonel like Noah of biblical fame.*

Page 44. — 1. **schließen,** cf. page 4, note 3.

2. **dahin** (indefinite and unaccented) = dahinter, *behind the gate,* as an impediment to the enemy if they should succeed in forcing their way through the gate.

3. **dafür,** indefinite and unaccented.

4. **ein Erard,** a pianoforte made by Sébastien Erard (or Sebastian Ehrhardt, a native of Strassburg), a famous manufacturer of musical instruments, especially pianofortes.

5. **Baumschlag** ("foliage in painting") misapplied for Baumwuchs, *growth of trees.*

6. **barock,** in the fine arts a name given to ornamental designs of a florid and incongruous character, indicative of a taste for display rather than for true and appropriate decoration.

Page 45. — 1. **flirr, flirr,** cf. page 10, note 2.

2. **bin,** cf. page 32, note 1.

3. **auf dem bekannten Bild;** the reference is to the historical painting *Napoleon at Waterloo,* by Chas. Steuben (1835), representing the Emperor on a white horse, and in the act of rushing into the thickest of the fight, but is prevented by his marshals, as the most prominent of whom figures Cambronne, the reputed author of the words: *La garde meurt et ne se rend pas.* — Reproductions of this grand bold picture are found in Roger Peyre's *Napoléon Premier et son Temps* (Paris, 1888), No. 363; and in *Napo-*

leon Gallery; Illustrations of the Life and Times of the Emperor of France (Boston, 1888), No. 80.

4. **es** (indefinite), *state of affairs; circumstances.*

5. **der Tausend**; or was Tausend! or potz Tausend! *the deuce; the dickens.* In this popular interjectional phrase expressing astonishment and surprise, Tausend is supposed to be a fanciful euphemism for der Tausendkünstige, "the one with thousand tricks," an epithet of the Evil One.

6. **sich** (reflexive), dative of interest = für sich.

7. **bombensicher**, predicative or factitive object, expressing the condition or quality resulting from the action.

Page 46. — 1. **bitten**, cf. hatten, page 40, note 2.

2. **mit der violett' und weißen Binde**; around the left sleeve of their long clerical coats the German field-chaplains wear a purple and white linen band, four inches wide, a badge indicating that they belong to the non-combatants of the army.

3. **es** (indef.), *things; work.*

Page 47. — 1. **jeder** = jeder von uns beiden.

Page 48. — 1. **es rasselte**, *there was a (rattling) clanking.*

2. **die Waffe des Stachelschweines**, i.e., the long spines and prickles of the porcupine which, when attacked, he presents in every direction to the enemy.

3. **„mit Grana'ten!"** feuern being implied.

4. **ein rotes Hähnchen**, allusive to the popular phrase „jemandem den roten Hahn aufs Dach setzen," *to set fire to some one's house.*

5. **Avant** (French; pronounce awan', *the ending nasalized*) **les** (lä=s) **épaulettes** (= epōlett'), in military parlance abbreviation for *En avant les épaulettes!* analogous to the German: Offiziere vor die Front! or shorter Offiziere vor!

6. **Einige Tiger** = Einige wie die Tiger in Sprüngen.

7. **der Ya'tagan** or Handschar is the short Oriental dagger-like sabre peculiar in having neither guard nor crosspiece. It has a straight back and the edge curving first concavely, then convexly, and again backward to the point.

8. **„Jungs, holt fast!"** Low German for Jungens, haltet (steht) fest!, the popular motto of Schleswig-Holstein.

Page 49. — 1. **geistert auf uns zu,** *move toward us like phantoms* or *spectres.*

2. **die Augen verbunden,** according to the usage of war.

3. **freier Abzug mit Wehr und Waffen und mit klingendem Spiel,** military phrase, *orderly retreat with the honors of war* (viz., fully armed, with colors flying, and with drums and fifes).

4. „**Nous** (French; pronounce nū=s) **y** (= i) **restons** (= reston', *last syllable nasalized*), **mon** (*nasalized*) **camarade**" (= kamarad') = „Wir bleiben hier, Herr Kamerad!"

5. **A la guerre** (pronounce guär) **comme** (*e silent*) **à la guerre**; French saying = Krieg ist Krieg or So geht's im Kriege zu.

Page 50. — 1. **der dritten,** Kompagnie being understood.

2. **Sie werden . . .,** cf. page 24, note 1.

3. **wo die äußerste Gefahr,** auxiliary ist or sein wird omitted, as often in dependent clauses.

Page 51. — 1. **Überall ödete schon die Verwüstung** (another strikingly realistic expression), *Everywhere in the house bleak devastation ruled supreme.*

2. **die Mitrailleuse** (French; pronounce mitraljö'ſĕ), a machine-gun or combination of gun-barrels, a mechanism intended to discharge small missiles in great quantity. It was introduced into the French army in 1868, and first brought in service in the Franco-German war in 1870.

3. **die Marseillaise** (French; pronounce marßelje'hſĕ), *the Marseillaise Hymn,* the national air of the French republic, written in 1792 by Rouget de Lisle, an officer of engineers at Strassburg, and called by him *War-Song of the Army of the Rhine.* The Parisians first heard it chanted by a band of patriots from Marseilles, and gave it the name by which it has since been known. It begins thus:

Allons, enfants de la patrie!	Arise, ye children of our fatherland!
Le jour de gloire est arrivé . . .	The day of glory now is here . . .

4. **Allons'** (*s* not *silent* here, *on nasalized*) **enfants'** (*ts silent; en = an nasalized*) **de la patrie'!** (= pa=trie=ĕ).

5. **die Salve,** a simultaneous discharge of a number of muskets; cf. "salvo" = concentrated fire from a number of pieces of artillery.

6. „**Kerls** (cf. page 6, note 6), **die Gewehre fest!**" halten or gehalten being implied.

7. **Turkos**, cf. page 7, note 3.

8. **geschlängelt** (from die Schlange, "serpent") = wie eine Schlange gewunden, — cf. page 48, note 7.

Page 52. — 1. **aufgehoben!** cf. page 24, note 8.

2. **Meier, Jahn,** etc., proper names.

3. **bleiben; bewachen,** cf. page 4, note 3.

4. **Kartoffelsupp'.** To offer something easily recalled, the wit and ingenuity of the soldiers have set words to the various military signals and trumpet-calls; thus the formula of the infantry-signal "advance!" is: Kartoffelsupp' ...

Page 53. — 1. **der,** demonstrative = dieser; therefore pronounced with emphasis.

Page 54. — 1. **die Kaiserlilie** or Kaiserkrone, *crown imperial* or "fritillary" (bot.: "Fritillaria imperialis"), a liliaceous plant, cultivated for its beautiful flowers, resembling the tiger lily of our gardens. See the illustration to "Fritillary" in *Century Dictionary.*

Page 55. — 1. **La Calese'ra,** Span. = "Lady driving a calesa" (= calash), i.e., a light two-wheeled chaise.

2. **Canción** (Span., pronounce *ci* as Eng. *thee*), *song* — **Andalu'za** (Span. adj., pronounce *z* as Eng. *th*), *Andalusian.*

3. Sebastian **Yradier'** (four syllables, *y* = i), a composer of Spanish songs, died in 1865. Nothing is known of his life. Of his songs, *Ay Chiquita*, the most popular, has been translated into many languages; an English version by Kittie Hall under the title *My poor heart is broken* is published in Russell's (Boston) *Celebrity Editions.*

4. **Abteilen!** (cf. page 4, note 3), military term, *to tell off* a company in sections, for military movements.

Page 56. — 1. **hat verloren** (idiomatically the present tense frequently takes the place of a future, and correspondingly the perfect tense of a future perfect) = wird verloren haben.

2. **Hunger;** owing to lack of provisions, Marshal Bazaine was forced to surrender the fortress of Metz, on Oct. 27, 1870.

VOCABULARY

A.

ab, off; down; — und zu, off and on, from time to time.

ab=brechen, brach, gebrochen, to break off; to tear (pull) down; to interrupt; zu einem —, to break off in single file.

Ābend, *m.*, evening, night; abends, in the evening.

Ā'bendlicht, *n.*, evening-light.

Ā'bendſonne, *f.*, evening sun, setting sun.

Ā'bendſonnenſchein, *m.*, evening-sunshine, brightness of the setting sun.

Ā'bendwölkchen, *n.*, cloudlet, fleecy sunset-cloud.

ā'bermāls, again, once more.

ab=gewöhnen, ſich, to get rid of (leave off) a bad habit.

Abglanz, *m.*, reflection.

ab=hēben, ſich, hob, gehoben, to contrast, be set off (with, to, von).

ab=kommen, kam, gekommen, to lose one's way.

ab=löſen, ſich, to drop off; to wheel off (aside).

Abmarſch, *m.*, ⸗e, marching off, departure.

ab=marſchieren, to march off.

ab=nēhmen, nahm, genommen, to diminish; to wane, be on the wane.

ab=protzen, to unlimber, dismount (a piece of ordnance).

ab=ſchālen, to bark (a tree); abgeſchält, barked.

Abſchied, *m.*, departure, leave, farewell.

ab=ſchlāgen, ſchlug, geſchlagen, to beat back, repel, repulse.

ab=ſchnallen, to unbuckle, ungird.

ab=ſchnellen, to spring (fly) off.

ab=ſchöpfen, to scum (skim) off.

ab=ſetzen, to put (take) down *or* off.

ab=ſtatten, to render, give, make.

ab=ſtechen, ſtach, geſtochen, to contrast (with, von); to be set off (by, von).

ab=ſteigen, ſtieg, geſtiegen, to dismount.

ab=ſtōßen, ſtieß, geſtoßen, to push off.

ab=teilen, to tell off.

ab=wēhren, to guard, protect.

ab=wenden, ſich, wandte, gewandt, to turn aside.

Ab'wēſenheit, *f.*, absence.

ab=zeichnen, sich, to be set off (outlined).

ab=ziehen, zog, gezogen, to withdraw, depart.

Abzug, *m.*, ¨e, withdrawal, retreat (of the garrison of a fortified place).

ach! ah! oh! — **was!** nonsense! ta, ta, ta!

Achse, *f.*, axle(-tree).

Achsel, *f.*, shoulder.

Acht, *f.*, attention, heed; **außer acht lassen,** to be unmindful (thoughtless) of; to overlook (neglect).

acht, eight.

achten, to value; **nicht** —, to value lightly; to disregard; **es achtet nicht,** "neither believed he that it is . . . "

ächzen, to groan.

Ader, *f.*, vein.

Adjutant', *m.*, –en, –en, adjutant; aid-de-camp.

Adler, *m.*, —, eagle.

Adres'se, *f.*, address.

A'frika, Africa.

Afrika'ner, *m.*, African.

ah! ah! oh!

Ähnlichkeit, *f.*, likeness, resemblance; — **haben mit,** to bear an analogy with.

Ahnung, *f.*, anticipation, expectation.

Ähre, *f.*, ear (of corn); stalk, corn-stalk.

allein', alone, only; **nicht** —, not only; — **lassen,** to leave to itself (themselves).

allerdings', surely, sure enough.

allerlei' (al'lerlei), all kinds (sorts) of.

allerliebst', most charming (pretty).

alles, everything; (*idiom.*) all and every one; **vor allem,** first of all, above all.

allmäh'lich, gradually, by little and little.

als, as; than, but; (*conj.*) as, when; (= **als ob**), as if.

also, therefore, for that reason.

alt, old; **Alte!** old lady! old girl!

Am'boß, *m.*, –sses, –sse, anvil.

an=bieten, bot, geboten, to offer, proffer, tender.

an=binden, band, gebunden, to tie (to, **an**), to tether.

Anblick, *m.*, view, aspect, spectacle.

an=brechen, brach, gebrochen, to break (forth), dawn.

ander, other; **nichts anderes,** nothing else, not . . . anything else.

anders, otherwise; **ich kann nicht** —, I cannot help it.

an=fassen, to handle; **zart wird nicht angefaßt,** things are not handled tenderly.

an=gehen, ging, gegangen, to be practical (possible); **das geht nicht an,** that won't do.

an=greifen, griff, gegriffen, to attack.

Angriff, *m.*, attack, assault.

an=haften, to adhere (to, *dat.*), be inherent (in, *dat.*).
an=halten, hielt, gehalten, to hold (one's breath); to stop, rein in, pull up (a horse).
an=hören, sich, to sound.
Anker, *m.*, —, anchor.
an=künden, to give notice of; to inform.
an=lächeln, to smile (at, *accus.*).
an=langen, to arrive.
Anmarsch, *m.*, advance; sich in — setzen, to march on; to start, advance.
An'näherung, *f.*, approach.
an=nēhmen, nahm, genommen, to take, accept.
Anno (Lat.) in the year.
Anprall, *m.*, onset, shock, brunt.
an=richten, to do; to cause.
Anritt, *m.*, attack.
an=schicken, sich, to get ready.
an=schlāgen, schlug, geschlagen, to (begin to) beat (a drum).
an=schließen, sich, schloß, geschlossen, to join (some one, *dat.*).
an=sēhen, sah, gesehen, to look at, eye something; sich etwas —, to examine closely.
an=setzen, to put to one's mouth; to set on; to start.
Anstalt, *f.*, disposition, arrangement; — treffen, to do something; to provide for something.
an=starren, to stare (at, upon *accus.*).
an=stieren, to stare at.
an'strengend, trying, hard.
An'strengung, *f.*, effort, push.
Ansturm, *m.*, ⁼e, onset, onslaught.
an=trēten, trat, getreten, to form (into rank and line).
Ant'wort, *f.*, –en, answer (to, auf).
ant'worten, to answer, reply.
an=weisen, wies, gewiesen, to assign, allot; to refer to; auf sich allein angewiesen sein, to be thrown on one's own resources.
An'weisung, *f.*, order, direction.
An'wēsenheit, *f.*, presence.
an=zeigen, to indicate, announce.
an=ziehen, zog, gezogen, to put on.
Apothē'ker, *m.*, apothecary, druggist.
Ar'beitskraft, *f.*, ⁼e, working power (faculty).
Arche, *f.*, ark.
Ärger, *m.*, anger, spite.
Arm, *m.*, –e, arm.
Armēē', *f.*, army.
Arzt, *m.*, ⁼e (army-)surgeon.
a'schenfarben, ash-colored.
asia'tisch, Asiatic; Mongolian.
Ā'tem, *m.*, breath.
āt'men, to breathe; einzig —d, the only one still breathing, only survivor.
Atta'cke, *f.*, attack.
auch, also, too; likewise; (= selbst), even; — wenn, although.

auf (*dat. accus.*), on, upon, at; to; for (time); — **zu**, up to; (*adv.*) up; auf! (spring) up! — **und nieder**, up and down, to and fro.

auf-brechen, brach, gebrochen, to start, depart, set out.

Aufbruch, *m.* departure, marching off, decampment.

auf-gēhen, ging, gegangen, to be merged in, be bound up in, be engrossed by.

auf-hēben, hob, gehoben, to carry up, lift.

auf-hören, to stop, cease.

auf-klāren, to give a clear insight into a matter; nicht aufzuklärend, inexplicable.

Auf'klärung, *f.*, explanation, information.

auf-lachen, to laugh out loudly (at, über).

auf-lodern, to flash (flare) up; to leap up.

auf-lösen, to draw up; to rip up, to open; aufgelöst, in loose array.

auf-machen, sich, to rise (high).

Aufmarsch, *m.*, general deploy-(ment).

auf-marschieren (lassen), to draw up in line, to deploy.

Auf'merksamkeit, *f.*, attention.

Auf'nahmestellung, *f.*, rallying point (position); "*point d'appui.*"

auf-nēhmen, nahm, genommen, to draw; to make a design.

auf-passen, to pay attention; to look sharp; to mind.

auf-pflanzen, to plant up; to set, place; to fix (bayonet).

auf-protzen, to limber (a piece of ordnance); to attach the limber to a cannon.

auf-rāgen, to tower (up), rise.

auf-rēgen, to agitate.

Aufrēgung, *f.*, excitement, emotion.

auf-reißen, riß, gerissen, to tear open; aufgerissene Augen, with eyes wide open.

auf-richten, sich, to raise one's self; to stand erect.

auf-saugen, sog, gesogen, to suck up; to imbibe.

auf-schauen, to look up; to be directed up (to, zu).

auf-scheuchen, to start (game).

auf-schlāgen, schlug, geschlagen, to rise.

auf-schreien, schrie, geschrieen, to cry aloud (out).

auf-springen, sprang, gesprungen, to start to one's feet, jump up.

auf-spüren, to spy out; to draw (game).

auf-stehen, stand, gestanden, to get up, rise.

auf-steigen, stieg, gestiegen, to ascend, rise.

auf-stellen, sich, to place one's self; to take a position.

Aufstellung, *f.*, disposing, ranging.

auf-wachen, to awake.

auf=wühlen, to plough, rake.
Auge, *n.*, –s, –n, eye.
Au'genblick, *m.*, moment.
augenblick'lich, instant(aneous), present.
au'genscheinlich, apparent, evident.
August'sonne, *f.*, August-sun sun of August.
August'tag, *m.*, –e, August-day, day in the month of August.
aus (*dat.*) out (of), from, of; (*adv.*) out; put out!
aus=breiten, to spread, stretch.
Aus'dauer, *f.*, holding out; endurance.
Aus'dēhnung, *f.*, extent, stretch; width.
auseinan'der, asunder, separated, wide apart; — ziehen, to draw up in line.
Auseinan'dersetzung, *f.*, explanation, detailed statement.
aus=fallen, fiel, gefallen, to sally forth (out).
aus'gedēhnt, widespread, extensive; das —e Land, great extent of country.
aus'gezeichnet, excellent, first-rate.
aus=greifen, griff, gegriffen, to step out.
aus=halten, hielt, gehalten, to sustain, bear, stand.
aus=hōlen, to fetch (a blow).
aus=klingen, klang, geklungen, to die away.
aus=lāden, lud, geladen, to jut out, project (*archit.*); to expand, stretch; breit —d, ample, spacious.
aus=laufen, lief, gelaufen, to terminate.
aus=nēhmen, sich, nahm, genommen, to look.
aus=schlāgen, schlug, geschlagen, to begin to strike; eine ausgeschlagene Stunde, an hour by the clock; a full hour.
aus=sēhen, sah, gesehen, to look, appear.
Aussicht, *f.*, view, prospect, expectation; in — stehen, to be expected.
aus=strecken, to stretch (hold) out (to, nach).
Au'ßenfōrt, *n.*, –s, out- (outlying) fort, outer fort.
außer (*dat.*), out of.
au'ßerdēm (außerdēm'), besides, moreover, in addition.
außeror'dentlich, extraordinary, unusual.
äußerst, utter, utmost, extreme, greatest.
aus=ziehen, zog, gezogen, "to go on" (to meet, entgegen).
avancie'ren, to advance, push on.

B.

Bach, *m.*, ⸚e, brook, stream.
Back'äppelgalopp', *n.*, hand (Canterbury) gallop, canter.
Backe, *f.*, cheek; Backen, mouth.
Ba'ckenbārt, *m.*, ⸚e, whiskers.

Bahn, *f.*, -en, way, road.
bahnen, sich, to beat a path *or* way; to make (force) one's way.
bald, soon; — . . . —, at one time . . . at another; sometimes . . . sometimes.
Bal'drian, *m.*, valerian (bot.: *Valeriana officinalis*).
Balken, *m.*, —, balk, beam, joist.
barock', baroque.
bartlos, beardless, smooth (-chinned).
Bataillon', *n.*, -e, battalion.
Bataillons'adjutant', *m.*, -en, -en, adjutant of a battalion.
Bataillons'arzt, *m.*, surgeon-major.
Bataillons'kommandeur', *m.*, commander of the battalion.
Batterie', *f.*, -en, battery; reitende —, battery of horse-artillery.
bauen, to build.
Bauerlümmel, *m.*, boorish (rude) fellow.
Bauernhaus, *m.*, ⸚er, farmhouse.
Bauernsessel, *m.*, peasant's (rustic) armchair.
Baum, *m.*, ⸚e, tree.
Bäumchen, *n.*, little tree.
Baumschlag, *m.*, foliage (*painting*); (= Baumwuchs), growth of trees.
beant'worten, to answer.
bedecken, to cover, hide.
bedeu'ten, to mean, indicate.
Bedie'nungsmann'schaft, *f.*, gunners.
bedingen, to cause, result (from, durch).
Beet, *n.*, (flower-)bed.
Befehl', *m.*, order.
befeh'len, befahl, befohlen, to (give) order, to charge (some one, *dat.*); to appoint (fix) by order.
befe'stigen, to fasten, attach, nail (to, an).
befin'den, sich, befand, befunden, to find one's self, to be.
befreien, to free, set free, liberate.
begeben, sich, begab, begeben, to repair, go, betake one's self.
Beginn', *m.*, beginning, start.
begin'nen, begann, begonnen, to begin, start.
begleiten, to accompany, follow.
Begleitung, *f.*, company, escort; in —, accompanied (by, *genit.*)
Begriff', *m.*, idea, notion, conception; point; im —, at the point, about.
begrüßen, to salute, welcome.
behalten, behielt, behalten, to keep, retain.
beher'bergen, to harbor, store, keep.
behut'sam, cautious, careful.
bei (*dat.*), by, at, with, in; past.
beide, both, two; either.
bei'derseitig, of (on) both sides.
bejej'nen (= begegnen), to cross (some one's way, *dat.*), to meet.
Bein, *n.*, leg; foot; auf den —en bleiben, to stay up.

beinä'he, almost, nearly, little short of.

bei=ſtehen, ſtand, geſtanden, to (come to) help (to, *dat.*).

beißen, biß, gebiſſen, to bite.

bekannt', known, well (widely) known; ſich — machen, to introduce one's self each to the other; einem etwas — machen, to inform some one of something, to impart something to some one.

bekommen, bekam, bekommen, to get, receive.

Bekrönung, *f.*, coping, cornice.

beläſ'tigen, to trouble, molest; to hurt.

belei'digen, to offend; —d, offensive.

beleuchten, to light (up), throw light on, shine upon.

Beleuch'tung, *f.*, (evening-)tints, tints (of sunset).

bemerken, to notice, behold, catch sight of.

Bemerkung, *f.*, remark.

benei'denswērt, enviable.

Beōb'achtung, *f.*, observation.

beor'dern, to order.

Ber'berhengſt, *m.*, Barb(ary) stallion.

berech'nen, to calculate, compute.

Berg, *m.*, mountain, hill, elevation.

bergen, barg, geborgen, to conceal, shelter, hide; to hold, contain.

Bericht', *m.*, information; (on, concerning, über).

berie'chen, beroch, berochen, to sniff at, scent.

Berlī'ner, *m.*, Berliner, native of Berlin.

berühmt', famous, well-known.

berüh'ren, to touch, to strike.

beſchäf'tigen, to occupy, engage.

beſchämt', ashamed, depressed, low-spirited.

beſchatten, to shade, (over)shadow.

beſcheiden, modest, unassuming.

beſcheinen, beſchien, beſchienen, to shine up, light up.

beſchüt'zen, to protect, shelter, shield (from, vor).

beſchwōren, to implore, beseech.

beſeſ'ſen (*see* beſitzen), possessed (with a devil).

beſetzen, to plant with, to occupy; to garrison; to defend; ſtark beſetzt, defended by a strong force.

Beſitz, *m.*, estate.

beſitzen, beſaß, beſeſſen, to possess.

Beſitzer, *m.*, owner, proprietor.

Beſitzung, *f.*, property; estate.

beſon'der, especial, personal.

beſon'ders, especially, particularly.

beſpicken, to stick (with pins).

beſſer, better.

beſt, best.

beſtēhen, beſtand, beſtanden, to consist (of, aus).

beſtimmen, to determine (plants), identify; to announce; beſtimmt, distinct, precise.

betrēten, betrat, betreten, to tread (step) upon, set foot on.
betten, sich, to bed, make one's bed.
Bettzeug, *n.*, bedding, bed-clothes.
beugen, to bow, bend (one'self); nach hinten —, to throw back.
bewachen, to guard, protect.
bewāhren, to keep, uphold.
bewēgen, to move, stir; bewegt, restless.
Bewēgung, *f.*, motion, moving about; sich in — setzen, to start; to set out.
bewirken, to cause, bring about.
Bewun'derung, *f.*, admiration.
biegen, bog, gebogen, to bend; to curve; sich —, to bend (*intrans.*), be bent *or* curved.
bieten, bot, geboten, to offer; sich —, to present one's self, be offered.
Bild, *n.*, -er, picture, painting.
bilden, to form.
Binde, *f.*, band, bandage, badge.
Birke, *f.*, birch. [tree.
Birn'bäumchen, *n.*, little pear-
bis, (an, auf, in, *accus.*; zu, *dat.*) till, until, to, up to; down to.
bishēr', hitherto, up to this time, as yet, so far.
bissig, bitter, sullenly virulent.
bitten, bat, gebeten, to beg, ask, request (for, um).
Bi'wak, *n.*, -s, bivouac.
Bi'wakfeuer, *n.*, bivouac (camp)-fire.
blāsen, blies, geblasen, to sound the bugle; — lassen, to order the charge sounded.
blaß, pale, pallid.
Blatt, *n.*, ⸗er, (tree-)leaf.
Blätterdach, *n.*, leafy canopy.
blau, blue.
Blau, *n.*, blue; azure (of the sky).
bleiben, blieb, geblieben, to remain, stay (with, bei); haften —, to remain, be fixed; liegen —, to continue lying.
Bleistift, *m.*, (lead-)pencil.
blenden, to dazzle.
Blick, *m.*, look, eye(s); lookout, view, prospect; der Tod sitzt in seinem —, he looks a dead man.
blicken, to look, gaze.
Blin'keraxt, *f.*, ⸗e, gleaming battle-axe.
Blitz, *m.*, flash (of lightning); wie der —, quick as lightning.
blitzen, to flash (up), glitter, sparkle.
blōdsinnig, idiotic.
blond, blond, light-complexioned.
blühen, to bloom; to flourish; —d, in the prime of life.
Blūme, *f.*, flower, plant.
Blūt, *n.*, blood.
Blūte, *f.*, bloom, blossom; in der — stehen, to be in blossom.
blūten, to bleed; to be wounded.
Blūtlache, *f.*, pool of blood.
blūtlōs, bloodless, anæmic.
Blūtsee, *m.*, -en, blood-colored

(lake, sheet *or* expanse of) water.

Blūttümpel, *m.*, pool of blood.

Bōden, *m.*, bottom; ground, earth; "valley"; weicher —, marshy soil; die Augen den — suchen lassen, to cast down one's eyes.

Bōhle, *f.*, (thick) plank.

bom'benſicher, bomb-proof.

Boot, *n.*, boat.

bȫs (bȫse), bad, wicked, mischievous; — Miene, bad face; frown.

Bȫsheit, *f.*, malice; malicious remark.

Bōtschaft, *f.*, message; tiding(s).

Brand, *m.*, fire; in — schießen, to set afire.

brāten, briet, gebraten, to roast (on a spit).

brauchen, to need, be in need of.

Braue, *f.*, eyebrow.

braun, brown.

bräunen, to make brown; to tan, bronze.

brechen, brach, gebrochen, to break (burst) open.

brei'ārtig, thick as pulp; muddy, turbid, foul with mud.

breit, broad, wide.

brennen, brannte, gebrannt, to burn; es brennt, there is a fire; es brennt im Schlößchen, the château is on fire.

Bresche, *f.*, breach; eine — machen, to make (batter) a breach.

Brett, *n.*, -er, board.

brillant', brilliant, splendid.

Brillenglās, *n.*, ⸚er, spectacle (-glass), spectacles.

bringen, brachte, gebracht, to bring, carry, deliver.

brōdeln, to bubble.

Brōdem, *m.*, steam, vapor.

Brōt, *n.*, bread.

Brōtbeutel, *m.*, haversack.

Brȫtchen, *n.*, (small) roll of bread, sandwich.

Brust, *f.*, breast, chest.

Brust'wunde, *f.*, chest- (breast-) wound.

Būchstābe, *m.*, -n, -n, letter (of the alphabet), character.

Bügel (= Steigbügel), *m.*, —, stirrup.

Bun'desgenosse, *m.*, ally.

bunt, gay-colored, gaudy.

buntköpfig, with heads of different colors.

bürgerlich, civilian, citizen's.

Bursche, *m.*, orderly, soldier-servant (attached to an officer).

Bürstenbinder, *m.*, brush-maker.

Busch, *m.*, ⸚e, bush, thicket, copse.

C.

Centaur', *m.*, -en, -en, centaur.

Chā'os, *n.*, chaos, confusion, turmoil.

Chef, *m.*, -s, chief, head.

chine'sisch, Chinese.

Cigar're, *f.*, cigar.

Corps, *n.*, —, (army-)corps.

Cōrps'auditeur', *m.*, -s, judge-

advocate of the army-corps; Judge Advocate (General); Provost-Marshal.

Czap'katräger, *m.*, czapka-bearer.

D.

dā, then, there; (*conj.*) as, since.

dabei' (*emphat.* dā'bei), thereby, therewith, in doing so, at the same time.

Dach, *n.*, ¨er, roof.

dadurch' (*emphat.* dā'durch), by it, thereby; by this, hereby, by this means.

dafür' (*emphat.* dā'für), for (after) it.

dahēr' (*emphat.* dā'hēr), therefor.

dahin' (*emphat.* dā'hin), thither, there; away, gone; — sein, to be gone.

dā'māls, at that time.

Dāme, *f.*, lady.

Däm'merungsschleier, *m.*, twilight-veil.

Dampf, *f.*, steam; fume, smoke.

dampfen, to (emit) steam, evaporate.

dankbār, thankful, grateful.

danken, to thank, express one's thanks; —d, with thanks.

dann, then, thereupon.

dannen (von), *obsol.*, from thence, away.

darauf' (*emphat.* dār'auf), upon (to) this *or* it, thereupon, afterwards; gleich —, immediately after it.

darü'ber (*emphat.* dār'über), on (about) this.

daß, that.

dat (*dial.*) = das.

Dauerlauf, *m.*, quick step *or* time; — machen, to race; to double time.

dazū' (*emphat.* dā'zu), for it, in addition to, to do so; noch —, besides, moreover, especially.

dazwi'schen, between (them).

de (*dial.*) = [die] den.

Deck, *n.*, deck.

Decke, *f.*, cover; ceiling.

Deckel, *m.*, cover, lid.

Dēgen, *m.*, sword.

Dē'genausstreckung, *f.*, stretching (out) the sword.

Delikatess'sen, *pl.*, dainties, tidbits.

dēnen, (to) whom.

denkbār, conceivable, to be thought of.

denken, dachte, gedacht, to think, guess, imagine; ich kann mir —, I can realize it; es ist nicht zu —, there cannot be thought of.

denn (*conj.*), for.

dēren (= derselben), of them, of whom.

dēr'māßen, to such a degree, so much, so.

dersel'be, the same.

des'halb, therefore, for this reason.

dessen, whose, of whom, of which.

det (*dial.*) = das.

deuten, to point (at, to, auf).
deutlich, distinct, clear, bright.
deutsch, German, German style; auf —, in German.
Deutschland, Germany.
dicht, thick, close, dense, compact; close (by, neben).
dicht'gedrängt, thronged, crowded.
dick, thick, stout, bulky, deep.
die'nen, to serve (as, for, als); to serve (in the army), be on (active) service; to shoulder a musket.
Die'nerschaft, *f.*, servants, domestics.
Division', *f.*, division (= 2 brigades).
Divisions'pfarrer, *m.*, —, division-chaplain.
doch (*explet.*), why! you know, you see; (*accented*) yet, however, for all that, after all, I should think.
Dogge, *f.*, bull-dog, mastiff.
Do'nauufer, *n.*, bank of the Danube.
Dop'pelposten, *m.*, —, double (out-)post, double sentinel.
doppelt, double, twofold.
Dorf, *n.*, ⁻er, village.
Dorfkirche, *f.*, village church.
dort, there, over there.
dorthin' (*emphat.* dort'hin), thither, that way, in that direction.
drägn (*dial.*) = tragen.
Drago'ner, *m.*, —, dragoon.
Drago'nerpferd, *n.*, horse of a dragoon.
Drago'nerregiment', *n.*, -er, regiment of dragoons.
Draht, *m.*, ⁻e, wire.
Dreck, *m.*, mire, mud.
drehen, to turn; sich —, to wind and turn; to turn upon, um.
drei, three; die —, the trio.
dreihun'dert, three hundred.
drei'zehn, thirteen.
drin (= darin'), in among; mitten —, in the thickest (of it) of the fight *or* fray.
dritt, third.
drohen, to threaten, menace.
drüben, over there; on the other side.
drücken (*trans.*), to press (to, an); (*intrans.*) to weigh heavy.
Dünger, *m.*, dung; garden-mould.
dunkel, dark.
dun'kelbraun, dark-brown; der Dunkelbraune, dark-bay (horse).
dun'kelfuchsig, dark-sorrel.
Dunkelheit, *f.*, darkness, dark, nightfall.
dunkelrot, dark-red.
dünn, thin.
Dunst, *m.*, vapor, fume.
durch (*accus.*), through; by (*with pass. voice*); for (*time*).
1. **durchbre'chen,** durchbrach, durchbrochen, to break through (the lines of the enemy).
2. **durch'-brechen,** brach, gebrochen, to break (be broken) through.

Durch'bruchsversüch, *m.*, attempt at breaking through.
durchdrin'gen, durchdrang, durchdrungen, to pierce, penetrate.
durcheinan'der, confusedly, pell-mell, promiscuously; das Durcheinander, medley.
durchlē'ben, to pass (go) through.
durchlö'chern, to make holes through; to perforate; to pierce.
durchnäſ'ſen, to wet thoroughly, drench, soak; to bedew; durchnäßt, moistened, wet, bedewed.
durchschim'mern, to glimmer (shine) through; to light up.
durchsü'chen, to search thoroughly, examine closely.
durchwā'ten, to wade through, ford.
Durst, *m.*, thirst.

E.

Ebbe, *f.*, ebb-tide.
ē'ben, even, level; (*adv.* = soeben) just now, just then.
Ē'bene, *f.*, plain, level (ground).
ē'benfalls, likewise.
ē'benmäßig, symmetrical; (= gleichmäßig), even, uniform (motion).
ēhe, before, prior to.
ēher, sooner; before.
ēhr'erbietig, respectful.
ei! ah! ay!
eifrig, eager, zealous, busy.
eigen, (one's) own.
ei'gentlich, really, actually.
Eile, *f.*, haste, speed; höchste —, greatest speed.
eilen, to hasten, hurry.
einan'der, each other, one another.
ein=dämmen, to dam in, embank; (*fig.*) to restrain.
Ein'dringen, *n.*, entering.
einer, one (of them); some one.
ein'fach, simple, plain.
ein=fallen, fiel, gefallen, to enter some one's mind, occur to some one.
ein=fangen, fing, gefangen, to catch, seize.
ein=flößen, to infuse (into some one, *dat.*), inspire (some one, *dat.*) with.
Ein'geweide, *pl.*, intestines; viscera.
Ein'glās, *n.*, single eye-glass: monocle.
ein=grāben, grub, gegraben, to bury (hide) in the ground.
ein=heimſen, to receive without resenting; to pocket.
ein=hōlen, to join, reach.
ei'nig, einige, some (little); some (a few).
ei'nigermāßen, in some measure, to some extent.
ein=knicken, to bend in; eingeknickt liegen, to rest with bent-in knees.
ein=krampfen, sich, to cling to something convulsively.
ein=lassen, ließ, gelassen, to ad-

mit; sich —, to enter into, engage in.

ein=lēgen, to tilt, couch (a lance); to fix (a lance) in the rest in the posture of attack.

ein'māl (*defin.*), **einmāl'** (*indef.*) once, one time; once upon a time; noch —, once more.

ein=nēhmen, nahm, genommen, to occupy, fill up.

ein=nisten, sich, to settle (install) one's self; to get established, get a footing.

ein=prāgen, to commit to memory.

ein=rücken, to enter, march in.

eins, one thing; all one and the same.

ein=saugen, sog, gesogen, to suck in; to absorb.

ein=schlafen, schlief, geschlafen, to fall (drop) asleep.

ein=schlāgen, schlug, geschlagen, to strike, fall upon.

ein=schließen, schloß, geschlossen, to block up; to surround, enclose, besiege.

ein=setzen, to set (to, *dat.*), to set in, bore; die Hörner —, to set in one's horns; to make head against some one; to attack.

einst, once (upon a time), in time past.

ein=stecken, to sheathe, put up (the sword).

ein'stimmig, with one accord, as one man.

ein'tōnig, one-colored; uniformly dyed; als -e Wand dienen, to be a foil (a set-off) to, *dat.*

Ein'trāgung, *f.*, entering, registration.

ein=treffen, traf, getroffen, to arrive, come in.

ein=trēten, trat, getreten, to enter; to set in, take place.

Ein'zelheit, *f.*, detail; particular (individual) incident.

Ein'zelkampf, *m.*, ⁼e, hand-to-hand fight.

ein'zeln, single, different, various; separate, detached; — stehend, isolated.

Ein'zeltōn, *m.*, ⁼e, distinct, (separate, individual) sound.

ein'zig, sole, (the) only, single, but one; — und allein, simply and solely.

Eisen, *n.*, iron; iron-strap, iron-fitting.

eisern (of) iron, (as) firm as iron; (*adv.*) with an iron grip *or* hold.

ē'jentlich (for eigentlich), really.

el'fenbeinern, (of) ivory.

empfan'gen, empfing, empfangen, to receive, get; to greet, welcome.

empfēh'len, empfahl, empfohlen, to (re)commend; sich —, to take one's leave.

empōr'=reißen, riß, gerissen, to tear (pull) on high *or* aloft; to lift up.

emsig, busy, eager.

Ende, *n.*, -s, -n, end, limit; auf

allen —n, from end to end; everywhere.

enden, to end, close, terminate.

endlich, at last, finally.

ener'gisch, energetic, vigorous.

eng, narrow, close, tight, intimate.

Enge, *f.*, narrowness, narrow passage.

Engel, *m.*, angel.

Enkelkind, *n.*, grandchild, granddaughter.

entde'cken, to discover, discern, find out.

entfer'nen, sich, to absent one's self; entfernt, distant, apart.

Entfer'nung, *f.*, distance.

entgē'gen, (*dat.*, *postpositive*), against; "to meet."

entgēgen=fāhren, fuhr, gefahren, to move in the direction of (towards) some one (*dat.*).

entgēgen=kommen, kam gekommen, to come to meet (some one, *dat.*).

entgēgen=lēgen, sich, to dip, incline (toward, *dat.*).

entgēgen=preschen, to gallop (hurry) to meet some one (*dat.*).

entgē'gen=schicken, to send to meet (some one, *dat.*).

entgēgen=strecken, to stretch out (to, towards, *dat.*).

enthalten, enthielt, enthalten, to contain.

entlas'sen, entließ, entlassen, to let go; to give vent to.

entlee'ren, to empty; to discharge.

entneh'men, entnahm, entnommen, to take *or* draw (from, *dat.*).

entrol'len, to unroll, unfurl.

Entschei'dungsschlāg, *m.*, decisive (critical) stroke *or* blow.

entsinnen, sich, entsann, entsonnen, to remember.

entwi'ckeln, to unravel, display.

Entzücken, *n.*, rapture, delight.

Ē'rard, *m.*, Erard-piano.

erbli'cken, to see, behold, get a sight of.

Ērdbeere, *f.*, strawberry.

Ērde, *f.*, earth; ground, dust; die — küssen, to bite the dust.

Ērd'erhēbung, *f.*, elevation of the ground.

Ērdhügel, *m.*, hillock.

erdrü'cken, to press to death.

Erdrü'ckung, *f.*, destruction, annihilation.

ereig'nen, sich, to happen.

erei'len, to overtake.

erfāhren, erfuhr, erfahren, to learn.

erfas'sen, to seize, overtake.

erfül'len, to fulfill (work out) one's destiny; seinen Zweck —, to be destined for a certain purpose.

ergrau'en, to grow (turn) gray *or* hoary.

erhalten, erhielt, erhalten, to receive, get; to keep up, preserve.

erhaschen, to catch, snatch.

erhē'ben, sich, erhob, erhoben, to raise one's self, rise, get up.

erhei'schen, to render necessary, demand.
erhel'len, to light up.
erhöht, raised, elevated, higher.
erkal'ten, to grow cold; to die.
erken'nen, erkannte, erkannt, to perceive; to be sensible of; to recognize.
erklären, to declare; to explain.
erlauben, to permit.
Erle, *f.*, alder(-tree).
erleichtern, to relieve, comfort.
erleiden, erlitt, erlitten, to suffer.
Erlenast, *m.*, ⸚e, alder-branch.
Erlenbrūch, *m.*, alder-brake, thicket of alder-trees.
erlöschen, erlosch, erloschen, to be extinguished.
ermatten, to grow tired (fatigued).
ermü'den, to tire, grow weary; —d, wearisome, irksome.
ernen'nen, ernannte, ernannt, to nominate, appoint.
erneu'en, to renew.
ernstlich, serious, severe.
erō'bern, to conquer, take.
erquick'lich, refreshing, comforting.
errē'gen, to excite.
Errē'gung, *f.*, excitation, agitation.
erreichen, to attain, obtain, accomplish.
Ersatz', *m.*, reinforcements (of regiments).
erschau'bār, visible, perceptible.
erscheinen, erschien, erschienen, to appear, make one's appearance; das Erscheinen, appearance.
erschießen, erschoß, erschossen, to kill by a shot.
erschlāgen, erschlug, erschlagen, to slay.
erschre'cken, erschrak, erschrocken, to be frightened ("affrighted").
erschüttern, to shake; to make indefensible.
ersetzen, to supply (the place of), replace.
ērst, first, earliest; (*adv.*), not before, not till; beforehand.
erstar'ren, to become dumbfounded (lost and bewildered).
Erstau'nen, *n.*, astonishment, surprise.
ērst'enmal (zum), (for) the first time.
ersterben, erstarb, erstorben, to die away, become extinct.
ertö'nen, to sound, be heard.
erträ'gen, ertrug, ertragen, to bear, suffer, stand.
erwa'chen, to awake, be awakened.
Erwar'tung, *f.*, expectation.
erwidern, to reply, rejoin.
erzählen, to tell, narrate.
erzürnt', angry, wrought up, wrathful.
Esche, *f.*, ash(-tree).
E'schenbaum, *m.*, ⸚e, ash-tree.
essen, aß, gegessen, to eat.
Eß'-(angelegenheit), *f.*, something eatable, victuals; "belly cheer."

Eß'mittel, *pl.*, eatables, victuals.
et'wā, perhaps, perchance; about.
et'was, something, somewhat, a little; so —, the like.
Euer (= **Eure**), your (Your).
ē'wig, everlasting, perpetual, never ending, ever; deepest, fathomless.
Excellenz', *f.*, -en, Excellency.
Exerzier'platz, *m.*, drill-ground, parade-ground.

F.

Fabrik', *f.*, -en, manufactory.
Fabrik'gebäude, *n.*, (premises of a) manufactory.
Fackel, *f.*, torch(light).
fahl'blaß, (fallow-)pale.
Fahne, *f.*, colors, flag, banner.
Fah'nenstange, *f.*, flag-staff.
Fähnrich, *m.*, ensign.
fahren, fuhr, gefahren, (*trans.*) to run, thrust (one's hand) into, in; (*intrans.*) to ride, travel; — lassen, to let go, drop.
Falke, *m.*, -n, -n, falcon.
Fall, *m.*, ⸗e, fall; case.
fallen, fiel, gefallen, to fall, set on, drop, hang down; to be killed (in battle); im Fallen, when falling; in etwas —, to set upon, attack.
fällen, to fell, cut (hew) down; gefällt! charge! in charge! atilt!
famōs' (*colloq.*), capital, splendid.
Fanfā're, *f.*, fanfare; —! at full gallop! at a splitting pace!
fangen, fing, gefangen, to catch, capture; gefangen halten, to hold firmly *or* clasped.
Farbe, *f.*, color, tint.
färben, to color; to change color.
Far'benmischmasch, *m.*, medley (mixture) of colors.
fast, almost, nearly.
Faß, *n.*, ⸗er, barrel, cask.
Fēder, *f.*, feather, plume.
feierlich, solemn.
fein, fine, gentle, tender.
Feind, *m.*, foe, enemy.
feindlich, hostile, the enemy's.
Feld, *n.*, -er, field, plain.
Feldflasche, *f.*, canteen.
Feld'geistliche(r), *m.*, field-chaplain.
Feld'geschrei, *n.*, watchword.
Feldkessel, *m.*, field- (camp-)kettle, cooking vessel.
Feldwache, *f.*, outpost, picket.
Feld'wachkommandeur', *m.*, -s, commander (leader, head) of the outpost.
Feld'wēbel, *m.*, sergeant-major.
Felsen, *m.*, rock.
Fenster, *n.*, window.
fern(e), afar; von —, "afar off."
Ferse, *f.*, heel.
fertig, ready (for, zu); done, finished; mit etwas — sein, to have done something.
fesseln, to fetter; to engage (to, an).
fest, firm, secure; —! hold firmly!
fest⸗halten, hielt, gehalten, to hold fast; to fix; to write down; to stand firm (unshaken).

Fest'setzung, *f.*, statement; observation.
Festung, *f.*, fortress.
Feuer, *n.*, fire, firing.
Feu'ergarbe, *f.*, sheet of flame, tongue of fire.
Feuerwerk, *n.*, (display of) fireworks.
Feuerzucht, *f.*, order (discipline) in firing a volley.
fieberhaft, feverish.
finden, fand, gefunden, to find, meet; ist zu —, can be found.
Finger, *m.*, finger.
Fingerspitze, *f.*, finger-tip (end).
Fingerzeig, *m.*, pointing with the finger.
finster, dark, black, gloomy; sullen, scowling, grim, frowning.
Finsternis, *f.*, darkness.
flach, flat, plain, even.
Fläche, *f.*, plain, expanse.
flacken, to flutter.
Flamme, *f.*, flame.
flammen, to flame; to be lighted.
Flam'menschwērt, *n.*, flaming sword, "flamboyant."
Flanke, *f.*, flank; (= die Weiche), side, groin.
Fläschchen, *n.*, flask.
Flasche, *f.*, bottle; canteen.
flattern, to flutter, wave, fly; unter —den Fahnen, with colors flying.
Fleck, *m.*, piece, patch (of ground).
Flē'dermausgesicht, *n.*, bat(tish) face.
flēhen, to implore, beseech.
fletschen, to be shown; to protrude.
fliegen, flog, geflogen, to fly, wave; to hasten, gallop; in —der Eile, in hot haste.
fliehen, floh, geflohen, to flee, run away; "to turn the back" (from, vor).
fließen, floß, geflossen, to flow; to move.
flimmern, to glitter, twinkle, scintillate.
Flit'terhalbmōnd, *m.*, -e, spangle crescent.
flöten, to flute; to warble.
flott, fast.
fluchen, to curse; — und schelten, to curse and rail.
Flucht, *f.*, flight; zur — treiben, to put to flight.
Flügel, *m.*, wing.
Flūr'ūhr, *f.*, -en, corridor-clock.
flüssig, liquid; movable.
Flüssigkeit, *f.*, fluid, water.
flüstern, to whisper.
Fluß, *m.*, flux; in — geraten, to be set in motion, be moving.
fluten, to stream; to crowd.
folgen, to follow, come later, be in the rear.
Fōrt, *n.*, -s, -s, fort.
fort, on, farther, along.
Fortgang, *m.*, departure.
fort=mahlen, to grind (grit) on *or* along.
fort=rēgnen, to continue raining.
fort=setzen, sich, to extend, spread.
fort'während (fortwäh'rend), constant, perpetual.

Frage, *f.*, question, inquiry.
fragen, to ask, inquire.
Franzo'se, *m.*, –n, –n, French-(man).
Franzö'sin, *f.*, –nen, French woman (countess).
franzö'sisch, French; auf —, in French.
Frau, *f.*, –en, woman, lady, wife, Mrs.
frei, free.
freilich, indeed; I must confess.
Freiwil'lige(r), *m.*, –e(n), volunteer, forlorn hope.
fremd, strange, other.
Freude, *f.*, joy, pleasure, enjoyment.
freudestrahlend, beaming with joy.
freudig, joyful; — sein, "to rejoice" (in, mit).
freuen, sich, to be pleased (delighted).
Freund, *m.*, friend.
freundlich, friendly, good-natured, harmless.
Freundschaft, *f.*, friendship.
Friede(n), *m.*, peace, time of peace.
Frie'densbild, *n.*, –er, picture of peace.
friedlich, peaceful, calm.
frisch, fresh, clean.
froh, glad.
fröhlich, gay, happy; — blödsinnig, sillily happy.
froh'sinnig, cheerful, bright-tempered.
Frucht, *f.*, ⸗e, fruit.
früh, early; in the morning.
Frühe, *f.*, early time, earliness.
Fuchs, *m.*, fox.
fühlen, to feel, perceive.
führen, to lead, command.
Führer, *m.*, leader; chieftain, commander.
Fülle, *f.*, filling; in Hülle und —, (lit. "from cover to filling") in (great) abundance.
füllen, to fill.
fünf, five.
fünf'jährig, five years old.
funkeln, to flash, gleam.
für (*accus.*), for, to, instead of; jeder — sich, each by himself, single, alone.
Furche, *f.*, furrow.
Furcht, *f.*, fear.
furchtbar, terrible, formidable, horrible; excessive.
fürchterlich, horrible, awful.
Fürst, *m.*, –en, –en, prince; "captain."
Fuß, *m.*, foot; zu —, on foot, afoot.
Fußvolk, *n.*, foot-soldiers, infantry.
Fut'terwicke, *f.*, common vetch, (bot: *Vicia sativa*).

G.

gähnen, to yawn.
Galopp', *m.*, gallop; —! at a gallop! ruhiger —, short gallop, (easy) canter.

galoppie'ren, to gallop.
Gang, *m.*, course, motion; gait, pace; going on, progress.
Gang'art, *f.*, -en, pace (of a horse).
Gänseleberpaste'te, *f.*, goose-liver-pie, "*pâté de foie gras.*"
ganz, whole, full, entire, complete; not broken; (*adv.*), very, perfectly, exactly; das Ganze, whole, bulk, mass.
gänzlich, complete; (*adv.*), wholly and entirely, utterly, altogether.
Gar'de-Ulan(e), *m.*, ulan of the guard; (*pl.*), Ulan Guards.
Garnison', *f.*, garrison(-town).
Garten, *m.*, garden, flower-garden.
Gar'teneinfriedigung, *f.*, garden-fence, pale-fence.
gaukeln, to flit about; to float.
Gaul, *m.*, "e, horse, steed; charger.
Gebäu'de, *n.*, —, building.
geben, gab, gegeben, to give; to impart; es giebt (*impers.*), there is (there are); es giebt zu sehen, (it is to be seen), can be seen.
gebieten, gebot, geboten, to order; to impose, demand.
Gebot', *n.*, order, command; einem zu —e stehen, to be at some one's command *or* disposal.
gebrau'chen, to use, make use of.
Gedächt'nis, *n.*, memory.
Gedan'ke, *m.*, thought, idea, notion.
geeb'net, even, level, plain.
Gefahr', *f.*, danger.
gefäl'lig, according to some one's liking; ist Ihnen . . . gefällig? would you like to have . . . ?
Gefan'genentransport, *m.*, transport of captives.
Gefecht', *n.*, fight, fray, action.
Gefol'ge, *n.*, followers, suite, retinue.
geformt', plastic, in bold outlines.
Gefühl', *n.*, feeling, self-consciousness.
gefühl'los, unfeeling, heartless, prosy; der —este Mensch, prosiest Philistine.
gegen (*accus.*), against, from; to, towards; for, in return for.
Ge'gensatz, *m.*, "e, opposite, reverse.
ge'genseitig, mutual; each (the) other's.
gegenü'ber (*dat., postpositive*), opposite, face to face.
Gegner, *m.*, antagonist; enemy.
gehar'nischt, "armed."
gehen, ging, gegangen, to go; es geht, it can be done.
Gehöft', *n.*, estate, country-seat.
Gehölz', *n.*, copse, thicket.
Gehör', *n.*, hearing, attention; — schenken, to give ear; to listen (to, *dat.*).
gehören, to belong (to, zu).
Geierflug, *m.*, "e, flight (flock) of vultures.

geistern, to move like a phantom *or* spectre.

Gei'stesge'genwart, *f.*, presence of mind.

Geknatter, *n.*, (continual) report of dropping fire (discharge of musketry).

Gelach'ter, *n.*, laughter.

Gelän'deknuckel, *m.*, elevation, rising ground.

gelb, yellow.

gelben, to (grow) yellow *or* ripe.

gelin'gen, gelang, gelungen, (*impers*). to succeed; es gelingt mir, I succeed.

gellen, to yell; to shrill.

gelten, galt, gegolten, to be worth; to mean; es gilt, it is a matter of . . ., the chief point is to . . ., now it is time to . . .

Gemen'ge, *n.*, fray, *mêlée*.

„Gemmā" (Ger. Gemme), *f.*, gem, "Gem."

gemüt'lich, good-natured, genial.

genau', accurate, exact.

Gendarmerie'offizier', *m.*, gendarmery-officer, officer of the military police.

Generāl', *m.*, -e, general.

Generāl'stäbler, *m.*, staff-officer, officer of the staff.

Generāl'stābsoffizier', *m.*, general staff-officer.

Genovē'va, "Genevieve."

Genuß', *m.*, enjoyment, taking.

gerād' = gerade.

gerā'de, straight, direct.

gerādeaus', in a straight line, straight forward.

gerādeaus'fliegend, flying in a straight line.

gerāten, geriet, geraten, to get into.

Geräusch', *n.*, noise, din.

geräusch'lōs, noiseless.

gering', little, small; im —sten, the least.

gern(e), gladly, with pleasure; nicht — sehen, to be sorry (loath) to see; to dread; ich wäre —, I should have liked; — sitzen, to like to sit (be seated); lieber sitzen, to like better (prefer) to sit.

Gesang', *m.*, ⸗e, song.

geschē'hen, geschah, geschehen, to happen, occur, take place; to be; to be done.

Geschich'te, *f.*, story, affair; fairy-tale; *pl.*, stuff and nonsense; -n, machen, to talk nonsense.

Geschick'lichkeit, *f.*, skill.

geschlän'gelt, with a waving blade.

Geschöpf', *n.*, creature, being.

Geschrei', *n.*, shouting, clamor (ing), "bawling."

Geschütz', *n.*, cannon, gun; piece of ordnance.

Geschütz'donner, *m.*, thundering of cannon.

Geschütz'feuer, *n.*, heavy fire, cannonade.

Geschütz'schlāg, *m.*, ⸗e, cannon-shot.

Geschwā'der, *n.*, squadron; body of cavalry.

Gesell'schaft, *f.*, company, crowd; social party *or* gathering.

Gesicht', *n.*, -er, face; grimace; expression of the face.

Gespräch', *n.*, conversation.

gestern, yesterday.

Gesträuch', *n.*, shrubbery.

gesund', sound; frisch und —, hale and hearty.

Getös' (Getöse), *n.*, violent noise, [din.

Getüm'mel, *n.*, turmoil.

Geviert'kilome'ter, *m.*, square kilometer.

gewal'tig, mighty, tremendous.

gewär'tigen, to expect; es ist zu —, there is reason to expect.

Gewehr', *n.*, rifle, musket; — ab! order arms! das — über! left shoulder arms! setzt die —e zusammen! stack arms!

Gewehr'lauf, *m.*, ⸚e, musket-barrel.

gewinnen, gewann, gewonnen, to win, gain.

Gewö'ge, *n.*, waving; fluctuation; brandishing, flourishing.

Gewühl', *n.*, tumult, battle; im — der Schlacht, in the thick of the fight.

Gezänk', *n.*, (continual) quarrelling, squabble.

Gezweig', *n.*, (*collect.*) branches, boughs.

gierig, greedy.

gießen, goß, gegossen, to pour (down).

glänzen, to shine, glitter, be radiant; "to glitter."

Glās, *n.*, glass; spy-glass.

Gläschen, *n.*, little glass (cup), drop, nip.

Glās'verbindung, *f.*, glass partition.

Glāswand, *f.*, ⸚e, glass partition.

Glatze, *f.*, bald-head, "bald-pate."

glauben, to believe, think, imagine.

gleich, like, same; (*adv.*) at once, immediately; — darauf, immediately after; — wieder, immediately after.

gleich'bleibend, uniform, consistent.

gleichen, glich, geglichen, to resemble, be like (something, *dat.*)

gleichfalls, likewise.

gleich'gültig, indifferent; listless, apathetic.

gleichmäßig, equal and uniform; (*adv.*) all over.

gleißen, to glisten, glitter.

glitscherig, slippery.

glitzern, to glitter.

glücklich, fortunate, fair, sweet.

glücklicherwei'se, by good fortune, fortunately.

glühen, to glow; —d, red-hot; ardent.

Gold, *n.*, gold.

gold'blitzend, gold-laced.

Gold'rēgenbusch, *m.*, ⸚e, shrub of laburnum (bot: *Cytisus laburnum*).

gönnen, sich, to allow one's self; to indulge (in, *accus.*)

Gottesmann, *m.*, servant of God, divine.

Gotteswelt, *f.*, God's (wide) world.

Grāb, *n.*, ⁼er, grave.

Grād, *m.*, –e, degree.

Grāf, *m.*, –en, –en, Count.

Grāfin, *f.*, –nen, Countess.

Granā'te, *f.*, grenade, bomb-shell.

Granāt'füllhorn, *n.*, horn of plenty discharging bomb-shells.

Granāt'splitterchen, *n.*, small splinter of a grenade, fragment of a bursting bomb.

Granāt'stück, *n.*, splinter of a bursting (bomb-)shell.

grandiōs', grand, magnificent; extreme.

grau, gray.

Grauen, *n.*, horror.

grau'gelb, yellowish-gray.

greifen, griff, gegriffen, to grasp; to put one's hand (to, nach).

Greis, *m.*, old man.

grell, shrill, sharp.

greulich, horrible, hideous.

Griff, *m.*, grip, grasp; (*pl.*, *mil.*) manual exercise.

grimmig, grim, fierce, ferocious.

grob, coarse, uncivil, blunt, bluff.

Groll, *m.*, grudge.

grōß, great, big, large; — werden, to grow up; to rise (in the service).

grōß'ārtig, grand, imposing.

Grōße, *f.*, greatness; size, dimension.

Grōß'vāterstūhl, *m.*, ⁼e, large elbow (arm)-chair.

Gundermann, *m.*, ground-ivy (bot. *Glechoma hederacea*).

gurgeln, to gargle; to gutturalize; —de Worte, with a guttural articulation.

Gurt, *m.*, –e, (horse-)girth, cingle.

gūt, good, kind, honest.

Gūt, *n.*, ⁼er, estate.

gütig, kindly.

Gūt'mütigkeit, *f.*, good-naturedness.

H.

Haar, *n.*, hair; *pl.*, hair.

Hacken, *m.*, —, heel.

hacken, to hack; to point, sharpen to a point.

haften, to remain, be fixed; — bleiben, to remain, be fixed.

hāger, haggard; lean, thin.

Hähnchen, *n.*, little cock, cockerel; (*fig.*) small flame.

halb, half.

halbgeöff'net, (half) partly opened.

halblinks', half left; to the left-oblique.

halbrechts', (half right); right incline.

Halb'traum, *m.*, sleepiness, drowsiness; im —, semi-conscious.

Hall, *m.*, peal, blast, "sound."

Hals, *m.*, ⁼e, throat.

Hals'seite, *f.*, side of the neck.

halt! halt!

Halt, *m.*, halt, stop; — **machen,** to make a halt *or* stop.
halten, hielt, gehalten, to hold (in one's hand), keep; to place, put; to halt, stop, linger; to stand, resist.
Haltung, *f.*, attitude.
Ham'burger, of, from Hamburg (Germany), Hamburg . . .
Hammel, *m.*, —, wether.
Hand, *f.*, ⁻e, hand; vor der —, for the present.
handeln, to act, operate.
Handriß, *m.*, rough sketch.
Handschūh, *m.*, -e, glove, gauntlet.
hangen, hing, gehangen, to hang, be suspended (from, an).
hannō'versch (*for* hanno'verisch), Hanoverian.
Härchen, *n.*, sleek (silky) hair.
hart, hard, stony; (*adv.*) close; — an, close to.
Hā'selnußbusch, *m.*, ⁻e, hazel-bush.
Hā'selnußgesträuch', *n.*, hazel-bushes.
hastig, hasty.
haß'erfüllt, spiteful.
Hauch, *m.*, breath.
hauen, hieb, gehauen, to hew, cut, strike; sich —, to fight, scuffle; to deal out blows right and left.
häufig, frequent.
Häuflein, *n.*, small number *or* band.
Haupt, *n.*, ⁻er, head.
Haupt'gebäude, *n.*, main-building.
Hauptmann, *m.*, —leute, captain; Herr —! captain!
Hauptschiff, *n.*, flag-ship.
Haus, *n.*, ⁻er, house.
Häuschen, *n.*, little house, cabin, shanty.
hausen, to ravage; to make a great havoc.
hēben, hob, gehoben, to lift, raise, heave; to keep up; sich —, to rise.
heftig, vehement, severe; bloody.
hēgen, to cherish; to entertain, have; die Erwartung —, to expect, hope.
heilig, holy, sacred; Saint.
Hei'ligenschein, *m.*, halo.
Hei'māt, *f.*, home.
heiß, hot, heated; es geht — her, there is hot work going on.
heißen, hieß, geheißen, to call, name, order; to be called; es hieß, it was said (ordered).
hel'denmütig, heroic, hero-like.
He'lena, Helen (of Troy).
helfen, half, geholfen, to help; to do good, be of use.
hell, bright; clear, shrill.
hellgelb, light-yellow, primrose (straw) colored.
Helm, *m.*, helmet.
Helmbusch, *m.*, ⁻e, plume (of a helmet), crest.
helmlōs, without a helmet; — werden, to be deprived of the helmet.

hemmen, to lock, check, clog; —der Platz, limited space.

hēr, here, hither, this way; zu ... —, over (up) to; von ... —, from; —! bring! procure! hin und —, back and forth; to and fro.

herab'-steigen, stieg, gestiegen, to step (come) down.

heran', on, near, up (to, an).

heran-drängen, to press near.

heran-fliegen, flog, geflogen, to dash (rush) near *or* to the spot.

heran-hōlen, to bring near; to go for.

heran-kommen, kam, gekommen, to come (draw) near, approach.

heran-rücken, to draw near, advance.

heran-schleichen, schlich, geschlichen, to slink near, sneak up.

heran-schleppen, to carry (drag) near.

heran-sprengen, to gallop (press) near (to, an).

heran-trēten, trat, getreten, to draw near, come up (to, an); to approach (some one, an).

heran-ziehen, zog, gezogen, to draw near.

heraus', out (of), from it.

heraus-blitzen, to shine forth (from, aus); to be conspicuous.

heraus-reißen, riß, gerissen, to cut (wrest) out; to extricate, liberate; to tear out, unroot.

heraus-schlagen, schlug, geschlagen, to cut out; to rescue some one (from amidst the enemy).

heraus-schleppen, to drag (carry) out *or* away.

heraus-trēten, trat, getreten, to emerge, arise; to stand out (in bold relief), to show one's self plainly.

heraus-ziehen, zog, gezogen, to draw out, bring forth.

herb(e), austere, stern.

herbei'-eilen, to hurry (hasten) near *or* up; to drop in.

herein'-brechen, brach, gebrochen, to come on, set in.

herein'-hōlen, to let (take) in.

herein'-ziehen, zog, gezogen, to pull in.

hēr-gēhen, ging, gegangen, to go on; es geht heiß her, there is hot work going on.

Herr, *m.*, –n, –en, gentleman, master; Mr., Sir.

Herrenhaus, *n.*, ⁼er, manor-house, mansion.

herrenlōs, riderless.

hēr-richten, to fit up, prepare.

herrlich, splendid, glorious.

hēr-rühren, to proceed *or* arise (from, von).

hēr-schieben, schob, geschoben, to move (shift) hither; hin- und herschieben, to move to and fro.

herū'ber, over, across to this side *or* to us.

herum', round; um —, round about.

herum'-schleichen, schlich, geschlichen, to prowl (creep) about, (um).

herun'ter-schütteln, to shake down (*from a tree*).

herun'ter-stürzen, to fall (tumble) down.

hervōr-hōlen, to draw forth, produce.

Herz, *n.*, -ens, -en, heart; ins — schließen, to take a liking (fancy) to.

Herzschlāg, *m.*, ⸗e, beating of the heart.

heut = heute.

heute, to-day.

Hieb, *m.*, blow, stroke.

hier, here; there; von — aus, from here (there).

hierdurch' (*emphat.* hier'durch), by this means; thus.

hierhēr' (*emphat.* hier'hēr), hither, here.

hierhin' (*emphat.* hier'hin), hither, this way, in this direction.

Himmel, *m.*, sky; heaven; in den —, up(ward).

Him'melsrand, *m.*, horizon.

Him'melsrichtung, *f.*, region (quarter) of the heavens; point of the compass.

hin, thither, there; — und her, forward and back, to and fro; vor sich —, to one's self.

hinab', down.

hinab'-beugen, sich, to bow (one's self) down.

hinab'-steigen, stieg, gestiegen, to descend.

hinauf', up (to, zu).

hinauf'-lächeln, to look up with a smile.

hinaus', out; —! out! quick!

hinaus'-jāgen, to drive (turn) out; to expel.

Hindernis, *n.*, impediment, obstacle.

hinein', into; in —, into.

hinein'-fēgen, to hasten (to scamper) into.

hinein'-reiten, ritt, geritten, to ride in.

hinein'-schießen, schoß, geschossen, to fire into; to direct one's firing into.

hin-fallen, fiel, gefallen, to fall down.

hin-gēben, sich, gab, gegeben, to indulge (in, *dat.*).

hin-schieben, schob, geschoben, to move (shift) thither; hin- und herschieben, to shift to and fro.

hin-schielen, to leer; to cast furtive glances (at, nach . . . hin).

hin-sēhen, sah, gesehen, to look at.

hinten, back, behind; in the rear; nach —, back(ward).

hinter (*dat.*, *accus.*), behind, in (to) the rear of.

Hin'terbeinchen, *n.* (little) hind-leg.

Hin'tergrund, *m.*, background.

Hinterkopf, *m.*, back of one's head.

hinü'ber, over there, across; —

sein, to be gone (to the beyond), be dead.

hinun'ter=biegen, sich, bog, gebogen, to bend low *or* down.

hinun'ter=lassen, ließ, gelassen, to let down; to lower.

hinun'ter=springen, sprang, gesprungen, to jump down.

hinweg'=sēhen, sah, gesehen, to look over.

Hi'ob, Job (*biblical name*).

Hirsch, *m.*, stag.

Hitze, *f.*, heat.

hitzig, hot, eager; — dem Feinde nach, in hot pursuit of the enemy.

hōch (*attrib.* hōher, hōhe, hōhes), high; —! hurrah! — der König! long live the king! three cheers for the king!

Hōch'achtung, *f.*, high regard.

hōch=hēben, hob, gehoben, to raise, lift.

hōchherr'lich, elate, lofty.

hōch=schwingen, schwang, geschwungen, to wave (on) high.

Hōchst'kommandier'ende, *m.*, –n, –n, commander-in-chief, commander of the army-corps.

Hōf, *m.*, ⸚e, yard, farm, estate.

Hōhe, *f.*, height(s), hill, top; in die —, up, upwards; up to; in die — nehmen, to raise, lift.

Hō'heit, *f.*, –en, Highness.

Hō'henzug, *m.*, ⸚e, hill, range of hills.

Höhle, *f.*, cave.

Höhlenhäuschen, *n.*, cave-dwelling, underground habitation.

Hōhn, *m.*, scorn, mockery.

Hol'länder, *m.*, —, Dutchman.

Höl'le, *f.*, hell; sheol, fiery pit.

Höllenlärm, *m.*, infernal noise, "hollaballoo."

Höl'lenschlund, *m.*, ⸚e, jaws (abyss) of hell.

hölzern, wooden.

hörbār, audible; — werden, to be heard.

horchen, to hearken, listen.

hören, to hear.

Horizont', *m.*, horizon.

Horn, *n.*, ⸚er, horn; bugle; die ⸚er einsetzen, to set in one's horns, to make head against some one, attack.

Hornist', *m.*, –en, –en, bugler.

Hōse, *f.*, trousers.

Hōsennāht, *f.*, trousers-seam.

hüben, on this side; here.

Hūf, *m.*, –e, hoof; foot-beat (of a horse).

Hügel, *m.*, hill, height.

hügelauf'wärts, up-hill, upwards.

Hügelchen, *n.*, small hill, rising of the ground.

Hüh'nerauge, *n.*, –n, corn (on the toe); auf die —n treten, to step (tread) on some one's corns = to collar some one.

hui (*interj.*), ho! hoa! huzza! "ha, ha!"

Hülfe, *f.*, help.

Hülle, *f.*, cover; in — und Fülle (lit. "from cover to filling"), in (great) abundance.

hüllen, to wrap up, veil, cover;

sich —, to be veiled, covered, hidden.

Hummel, *f.*, humble-bee; wie eine gradeaus fliegende —, in a bee-line.

humpeln, to hobble, limp.

Hündchen, *n.*, little dog, doggy.

hundert, (one) hundred.

hun'dertjährig, a hundred years old, centenary.

Hunger, *m.*, hunger.

hurrāh' (hur'ra), hurrah! huzza! das Hurrah, hurrah, huzza.

hurtig, brisk, swift.

Husār', *m.*, -en, -en, hussar.

Husā'renmajōr', *m.*, major of the hussars.

Husā'renregiment', *n.*, -er, hussar-regiment, regiment of hussars.

huschen, to whisk; —d, rapidly moving, sweeping.

J.

immer, always, ever, — kürzer, shorter and shorter; — mehr, more and more; — bissiger, more and more incensed *or* angry; wo —, wherever, where in the world; noch —, still; yet.

indes'sen (indes), in the meantime, meanwhile.

Indiā'ner, *m.*, —, Indian; redskin.

Infanterie', *f.*, infantry, foot-soldiers.

Infanterie'signāl', *n.*, infantry-signal, bugle-call.

ins = in das.

in'selārtig, insular.

instinkt'mäßig, instinctive.

Instrument', *n.*, (musical) instrument.

ir'gend, some (kind of), any; durch — einen Umstand, for some reason or other.

ir'gendwō, somewhere.

irren, sich, to be mistaken.

J.

jāgen, to chase; to gallop, hasten.

Jäger, *m.*, rifleman, sharpshooter, "chasseur."

jäh'lings, headlong.

janken, to grate, crunch.

jauchzen, to exalt; to triumph; das Jauchzen, "shouting."

jē, just; — nachdem, just as.

jē'denfalls, at all events, in any case; doubtless.

jēder, each (one), every (one); either (one).

jē'desmal, each time.

jē'hēr, ever; von —, (from the remotest times), ever before, at all times.

jēner, that (the one over there).

jen'seits (*adv.*), on the other side; in the next world; das Jenseits, the other world.

jetzt, now, by this time; then.

jū'gendlich, youthful.

jung, young.

Jungs (*dial.*) = **Jungens**, *pl.*, boys! fellows!

just, just.

K.

Kaf'fee, *m.*, coffee.

Kaf'feebōhne, *f.*, coffee-bean (berry).

Kāfig, *m.*, cage, bird-cage.

Kai'serlīlie, *f.*, crown-imperial.

kā'lauern, (*colloq.*) to crack (bad) jokes; to Joe-Millerize.

kalt, cold.

Kameel' (= Kamel'), *n.*, camel.

Kamerād', *m.*, -en, -en, comrade; brother officer, brother in arms.

Kamil'le, *f.*, common camomile, (bot. *Anthemis nobilis*).

Kampf, *m.*, ⸚e, fight.

kämpfen, to fight.

kampie'ren, to camp.

Kanonā'de, *f.*, cannonade, firing (of artillery).

Kant'schū, *m.*, -s, -s, knout; short-helved horsewhip.

kappen, to top (trees).

Karabī'ner, *m.*, —, carabine, carbine.

Karte (= Landkarte), *f.*, map.

Kartof'felsuppe, *f.*, potato-soup.

Kaser'nenhōf, *m.*, barrack-yard, drill-ground.

Katten (*dial.*) = Katzen, cats.

kauen, to chew.

kaum, hardly, scarcely, no sooner.

Kavallerie'-Brigā'de, *f.*, brigade of horse.

Kā'viārsem'melchen, *n.*, buttered roll with caviare.

Kēhle, *f.*, throat; einen Schluck durch die — gießen, to wet one's whistle.

kēhren, sich, to care for, mind (something, an).

kēhrt! (*imperat. of* kehren), turn about! Kēhrt machen, to turn; to face about.

keiner, no one, none.

Keller, *m.*, cellar.

kennen, kannte, gekannt, to know.

Kenntnis, *f.*, information.

Kerl, *m.*, -e, *or* -s (*colloq.*), fellow; soldier; meine -s, the soldiers of my company.

Kerlchen, *n.*, (nimble) little fellow.

ker'zengerāde, as straight as an arrow, bolt-upright.

Kessel, *m.*, kettle; basin, hole.

keuchen, to pant, gasp, puff and blow.

keusch, chaste, modest.

kichern, to giggle, titter.

Kiefer, *m.*, —, jaw.

kiek (*dial.*), look!

Kind, *n.*, -er, child.

Kindchen, *n.*, little child.

Kirchturm, *m.*, ⸚e, (church-) steeple *or* spire.

Kirschwasser, *n.*, cherry-brandy.

kitzeln, to tickle.

Kitz'elstock, *m.*, ⸚e, tickle-stick; (*hum.* =) lance.

klaffen, to gape; to yawn.

Klā'getōn, *m.*, ⸚e, plaintive tone.

Klang, *m.*, ⸚e, sound, tune.

Klap'pertopf, *m.*, yellow rattle (bot. *Rhinanthus crista galli*).

klar, clear, plain; evident; — **werden**, to settle (make up) one's mind upon.
Kleidung, *f.*, clothes, attire.
klein, little, small.
Klei'nigkeitskrämerei,' *f.*, pedantry.
klingen, klang, geklungen, to clatter, "rattle," to (re)sound; to be heard; —**des Spiel**, beating drums and sounding trumpets; fifes and drums; „**wenn die Trompete hell klinget,**" "among the trumpets."
klirr! smash! crash;
klirren, to clink, clatter.
klopfen, to beat; to hammer.
Knall, *m.*, report (of a gun).
knattern, to rattle; to crackle.
Knäuel, *m.*, knot; entangled yarn; confusion, jumble; **im — sitzen**, to stick fast in the throng.
Kneifer, *m.*, eyeglass.
Knie, *n.*, —**e**, knee.
knieen, to kneel (to, **vor**).
Knöchel, *m.*, knuckle.
knöchern, bony; stiff, awkward.
kochen, to cook; to boil, be boiling.
Köcher, *m.*, "quiver."
Koch=(feuer), *n.*, fire for cooking.
Ko'chgeschirrde'ckel, *m.*, cover (lid) of a cooking-vessel.
Koffer, *m.*, —, trunk.
Kolon'ne, *f.*, column.
kommandie'ren, to (give the) command, order.
Kommandie'rende, *m.*, –**n**, –**n**, chief-in-command, commanding general, commander of an army-corps.
Komman'do, *n.*, –**s**, –**s**, command, order.
Komman'doruf, *m.*, –**e**, shouting of commands.
kommen, kam, gekommen, to come, arrive; **zu etwas** —, to obtain (get) something; **zum Stehen** —, to be pending, to remain undecided.
Kompagnie', *f.*, company.
Kompagnie'=Chef, *m.*, –**s**, head of a company (of soldiers), captain.
Kompagnie'=Kolon'ne, *f.*, company-column, column with company-fronts.
König, *m.*, king.
kö'niglich, royal.
können, konnte, gekonnt, can, may, to be able.
Kopf, *m.*, **"e**, head.
Kornett', *m.*, –**s**, ensign.
Kornsack, *m.*, **"e**, corn-bag.
Körper, *m.*, body, corpse.
kosten, to cost; to take (require) time.
Kö'terchen, *n.*, little cur.
krachen, to crash, roar.
Kraft, *f.*, **"e**, power, "strength"; **nach "en**, to the best of one's ability.
kräftig, strong, brisk, lively.
kraftvoll, full of strength, vigorous.
Kragen, *m.*, —, collar (of a coat).

Krankenwägen, *m.*, —, hospital-wagon, ambulance.

Kraut, *n.*, ⁻er, herb.

Kreis, *m.*, circle; circular space; der — der Scheunendiele, circular (round) threshing-floor of the barn.

kreisen, to brandish, flourish; kreisende (*partic. pres. pass.*), Säbel, sabres being brandished.

Kreuz, *n.*, cross.

kreuzen, to cross.

kriegen, to get; zu fassen —, to get out, obtain.

Kriegsbild, *n.*, -er, war-picture (scene).

Kriegs'getümmel, *n.*, tumult of war.

Krim'stecher, *m.*, field (spy)-glass.

kritisch, critical.

Krōne, *f.*, crown; top (of a tree); cornice (of a wall).

krümmen, to bend; to curve.

Krümmung, *f.*, curve, winding.

Kruppe, *f.*, croup (of a horse), place (part) behind the saddle.

Krū'zifix, *n.*, crucifix.

Kūgel, *f.*, ball, musket-ball, bullet.

Kūh, *f.*, ⁻e, cow.

Kūhfleisch, *n.*, (cow-)beef.

kühlen, to cool, freshen.

kümmern, sich, to care (for, about, um); to mind.

Künstlerherz, *n.*, -ens, -en, heart of an artist.

Kuppe, *f.*, top, summit.

kurz, short; seit —em, lately, latterly.

kurz'wellig, covered with small (little curling) waves; rippling, ripply.

küssen, to kiss; die Erde —, to bite the dust.

L.

Lāb'sāl, *n.*, comfort; luxury.

lächeln, to smile; etwas Lächelndes, somewhat of a smiling expression.

lachen, to laugh.

Lāge, *f.*, situation, condition, circumstances.

lāgern, to lie down, lodge, rest.

lāhm, lame; checked, paralysed.

lāhmen, to be lame, halt.

Land, *n.*, land; ground.

Landsmann, *m.*, -leute, countryman, townsman.

lang, long, tall; extended; —e, for a long time.

lang'anshaltend (= lang aushaltend), long holding out in an equal and steady manner; (*mus.*) "sostenuto" (*Ital.*) = sustained.

Länge, *f.*, length, extent.

lang'gestreckt, long-backed.

lang'gezōgen, long-drawn.

langhaarig, long-haired.

lang'sām, slow.

längst, longest; (*adv.*) long since.

Lanze, *f.*, lance.

L'arbre, (French), "The Tree."
Lärm, *m.*, noise, din.
lassen, ließ, gelassen, to let, make, order, do, cause to; to leave; allein —, to leave to itself (themselves).
Later'ne, *f.*, lantern.
Lauf, *m.*, course.
laufen, lief, gelaufen, to run, flow.
Laufschritt, *m.*, (double) quick-step.
laut, loud, aloud.
lautlōs, silent, hushed.
Lazarett', *n.*, hospital.
lēben, to live; es lebe der König! long live (God save) the king! leb wohl! farewell! good-bye!
Lēben, *n.*, life, lifetime.
lēbhaft, lively; bright.
lecken, to lick.
leer, empty; vacant, deserted.
Lefze, *f.*, lip (of an animal).
lēgen, to lay, put, place.
Lēhmwasser, *n.*, muddy (turbid) water.
Lēhne, *f.*, arm (of a chair).
lēhnen (sich), to lean (against, an), recline.
Leib, *m.*, –er, body; (= Unterleib) belly, abdomen; platt auf dem —e liegen, to lie flat on one's face.
Leiche, *f.*, dead body, corpse.
leicht, light, slight.
leider, unfortunately, to my regret.
leinen, linen.
leis (leise), low, light, gentle; under one's breath.
Leiter, *f.*, ladder.
Lende, *f.*, loin; thigh.
lēsen, las, gelesen, to read; einem vom Gesichte —, to read in the face of some one.
letzt, last one; in the rear; final; remotest; (= innerst), innermost.
letzter, latter.
leuchten, to shine, sparkle.
Leute, *pl.*, people, soldiers, troops.
Licht, *n.*, –er, light.
licht, light, bright, luminous.
Lid, *n.*, –er, eyelid.
lieb, dear, esteemed.
lieben, to love, like.
lieber, *see* gern.
Liebesszēne, *f.*, love-scene (affair).
liegen, lag, gelegen, to lie; to have fallen.
Lieu'tenant (Leutnant), *m.*, –s, –s, lieutenant.
Lieu'tenantszeit, *f.*, –en, lieutenant-years.
Lī'lie, *f.*, lily.
Linde, *f.*, linden, lime-tree.
Lī'nïe, *f.*, line, direction, way; ganz gerade —, bee-line.
link, left; die Linke, left hand.
links, at (to) the left.
Lippe, *f.*, lip; *pl.*, mouth.
lispeln, to whisper.
Löffel, *m.*, spoon.
Logarith'mentāfel, *f.*, table of logarithms.

lösen, to disengage, disentangle.
los=gehen, ging, gegangen, to rush (upon, auf); to fly (at, auf); es geht los, the dance begins; now for it!
los=lassen, ließ, gelassen, to let loose; to fire away; vorher —, to fire before the (proper time) command was given.
los=machen, sich, to break loose, step out.
los=marschieren, to march straight (toward, auf).
los=rasen, to race, gallop (up to, auf).
los=rücken, to move, proceed (to *or* towards, auf).
los=sprengen, to make a rush (dash) upon, auf; to fly (at, auf).
los=traben, to trot (to, towards).
Losung, *f.*, password.
Lücke, *f.*, gap.
Luft, *f.*, ⸚e, air; in die —, high up; — kriegen, to free (extricate) one's self.
luft'lustig, desirous of (fresh) air, eager to fly.
lugen, to look attentively.
Luke, *f.*, loophole.
Lust, *f.*, pleasure, delight, amusement.
Lust'häuschen, *n.*, pavilion.
lustig, gay, happy, cheerful.

M.

machen, to make, do, give; sich an etwas —, to set to (work).
mächtig, mighty, immense.
Mädchen, *n.*, girl, young woman.
Madei'ra, *m.*, Madeira-wine.
mahlen, to grind, grit.
Mähne, *f.*, mane.
majestä'tisch, majestic.
Major', *m.*, –s, –e, major.
malerisch, picturesque.
man, one, they, *or by passive construction.*
mancher, many (a one).
man'cherlei, many kinds (sorts) of, divers.
Mann, *m.*, ⸚er, man; soldier; — gegen —, hand to hand.
Männertag, *m.*, –e, glorious day in man's life.
Män'nertreu, *f.*, eryngo *or* button-snakeroot (bot.: *Eryngium campestre*).
Mannschaft, *f.*, collective body of men, forces, troops.
Mantel, *m.*, ⸚, mantle, cloak.
Mari'e (3 syllables), Mary.
mark'erschütternd, penetrating to the very marrow, cutting to the quick.
Marketen'derwagen, *m.*, sutler's wagon.
Mar'mortreppe, *f.*, marble steps.
marsch! march!
Marsch, *m.*, ⸚e, march.
marschie'ren, to march; das Marschieren, marching, order of march.
Masse, *f.*, mass, gross, bulk; gross, main body.
Maßen, *pl.*, (just) measure *or*

proportion; über alle —, excessively.

Mathema'tikerherz, *n.*, -ens, -en, unfeeling heart (soul) of a mathematician.

matt, dim, faint.

Mauer, *f.*, (stone) wall.

Meer, *n.*, sea, ocean.

mēhr, more, longer.

mēhren, sich, to grow more, increase in number.

Mēhrzāhl, *f.*, majority, greater number; most (of, von).

Meile, *f.*, mile.

mei'lenweit, for miles.

meinen, to mean, think; to remark.

meinig, mine, my own.

meist, most (of them); mostly, generally.

meisterhaft, masterly, peerless.

melden, to report.

Meldung, *f.*, report; seine — machen *or* abstatten, to report one's self.

Melodie', *f.*, melody, note.

Mensch, *m.*, -en, -en, man, human being, mortal.

merken, to notice, perceive (from, an).

Merkzeichen, *n.*, mark, memorandum.

Messer, *n.*, knife; dagger; short sword.

Mi'chaēl, Michael.

Miene, *f.*, mien, look, air; böse —, frown.

mild, mild, soft.

mildern, to temper, diminish.

Minū'te, *f.*, minute.

mischen, sich, to mix, be mixed.

Mitraillen'se, *f.*, mitrailleuse.

Mit'ritt, *m.*, riding along with some one; escort(ing).

Mittāg, *m.*, midday, noon.

Mitteilung, *f.*, information, notification.

Mittelpunkt, *m.*, -e, (very) center.

mitten, in the midst, amidst; — drin, in the midst of it; — durchbrechen, to break in the middle.

Mit'ternacht, *f.*, ⸚e, midnight.

mit=ziehen, zog, gezogen, to move along with (some one *or* something).

Möbel, *n.*, (piece of) furniture.

mögen, mochte, gemocht, may, can, to be able *or* likely.

möglich, possible.

Moment', *m.*, moment.

Mōnd, *m.*, moon.

Mōndstrāhl, *m.*, -(e)s, -en, moonbeam.

Monsieur' (French), *m.*, Mr.

Moos, *n.*, moss.

Mord'geheul, *n.*, terrible outcries.

mord=(lustig), bloodthirsty.

morgen, to-morrow.

Morgen, *m.*, —, morning; morgens, in the morning.

Morgenstunde, *f.*, morning-hour.

Mor'genwēhen, *n.*, morning-breeze.

müd(e), tired, exhausted.

Mühe, *f.*, pains, trouble, effort.
Mühle, *f.*, (wind-)mill.
Mulde, *f.*, trough; fold (depression) of the ground.
Mund, *m.*, mouth.
mündlich, oral, verbal.
Munitiōns'kolonne, *f.*, ammunition-wagons.
Munterkeit, *f.*, sprightliness, cheerfulness.
Mur'melgeſprāch, *n.*, speaking in a whisper.
Muſchel, *f.*, shell-work; ornaments composed of shells.
mu'ſchelārtig, like a shell.
Muſik', *f.*, music.
Muskel, *m.*, *f.*, muscle.
Musketier', *m.*, musketeer.
müſſen, mußte, gemußt, must, to have to, be forced (compelled) [to.
muſtern, to eye, examine.
Mutter, *f.*, ¨, mother.

N.

nāch (*dat.*), after; in pursuit of; to, towards, for, into; (*adv.*), past; — und —, little by little, by degrees.
nachdēm', according (as); je —, just (according) as; (*conj.*), after.
nacheinan'der, one after the other, successively.
Nach'mittāg, *m.*, afternoon; nachmittags, in the afternoon.
nāch=ſēhen, ſah, geſehen, to look after, examine, inspect.
nächſt, next (following); nearest; der —e, rear-rank man.
Nacht, *f.*, ¨e, night; night-dew.
nāch=ziehen, zog, gezogen, to march after (some one, *dat.*); to pursue (some one, *dat.*).
Nacken, *m.*, neck.
Nā'gelfabrik, *f.*, nailery.
nāhe, near, close; — heran, close to.
Nähe, *f.*, nearness, neighborhood, proximity; in meiner —, close by me.
nähern, ſich, to draw near, come on (up to, *dat.*).
nā'mentlich, especially, particularly.
Nāſe, *f.*, nose.
Nā'ſenbein, *n.*, nasal bone, bridge of the nose.
Natūr'farbe, *f.*, color of nature.
natūr'lich, natural; (*adv.*), of course.
nēben (*dat.*, *accus.*), next to, by the side of.
Nē'bengebäude, *n.*, adjoining (adjacent) building.
nēhmen, nahm, genommen, to take; in die Höhe —, to raise, lift.
neigen, to bend; to lower.
nein, no.
nennen, nannte, genannt, to name, call.
Nerv, *m.*, -en, -en, nerve.
neu, new.
nichts, nothing; — mehr, nothing (not any) more; — weniger, anything but.

nie, never.
nieder, down; auf und —, up and down; to and fro; hither and thither.
nieder=beugen, sich, to bend low (down).
nieder=lassen, sich, ließ, gelassen, to sit down; to alight.
nieder=sausen, to rush (come) down.
nieder=sinken, sank, gesunken, to glide (slide) down.
nieder=strecken, sich, to lie down.
nie'māls, never.
nimm, *see* nehmen.
noch, yet, still; — nicht, not yet; — immer, still.
Nord'häuserflasche, *f.*, whiskey-bottle.
nördlich, northward, to the north (of, von).
Nordost', *m.*, northeaster, north-east-wind.
nōt'dürftig, scarcely, barely, hardly.
Nō'tenblatt, *n.*, ⸚er, sheet of music.
nötig, needy; necessary; — thun, to be necessary.
Notiz'būch, *n.*, ⸚er, note (memorandum)-book.
nüchtern, sober, plain, pure.
Nüchternheit, *f.*, flatness, prosiness.
Nummer, *f.*, number.
nūn (*accented.*), now, presently; (*unaccented*) well, sure enough.
nūr, only, nothing but; was —, whatever.
Nü'ster, *f.*, nostril; (*by synecdoche* = horse; dead horse).

O.

Oā'se, *f.*, oasis.
ob, if, whether.
ōben, in the upper stories, upstairs.
O'berbefēhls'hāber, *m.*, commander-in-chief.
Ō'berst, *m.*, –en, –en, colonel.
Ō'berstlieu'tenant, *m.*, –s, lieutenant-colonel.
obgleich', although.
öden, to show a bleak (cheerless) face.
ōder, or.
offen, (wide) open, opened; –e See, high sea.
Offizier', *m.*, officer.
öffnen, to open; sich —, to open (*intrans.*), be opened.
Öffnung, *f.*, opening; entrance.
oft, often, frequently.
ōhne, (*accus.*), without; (*conj.*), *with* zu *and infinitive*, without . . . –ing.
Ōhnmacht, *f.*, fainting-fit, swoon.
Ōhr, *n.*, –es, –en, ear; sich aufs — legen, to go to rest.
Onkel, *m.*, —, uncle; fellow.
ordnen, to order, set in order, arrange.
Ordnung, *f.*, (good) order; in —, orderly; ist etwas nicht in —? is there a hitch somewhere?
Ordonnanz', *f.*, orderly officer, orderly man.

Osten, *m.*, east.
öst'reichsch, (östreichisch, österreichisch), Austrian.

P.

Paar, *n.*, pair, couple.
paar, (ein), few, handful.
Pal'lasch, *m.*, –e, straight sword.
Pardon'! (I beg your) pardon!
Park, *m.*, –e *or* –s, park.
patro'nentaschenfül'lend, filling (up) one's cartridge-pouches.
Pause, *f.*, pause, interval; interruption.
pei'nigen, to torment, torture.
Person', *f.*, person; part.
Pfalzgrāf, *m.*, –en, –en, palsgrave, Count Palatine.
Pfannkuchen, *m.*, —, pancake, omelet.
Pferch, *m.*, fold, pinfold.
Pfērd, *n.*, horse; sich zu –e setzen *or* zu –e steigen, to mount, get into the saddle, take horse.
Pfēr'degetrappel, *n.*, clatter(ing) of horse-hoofs.
Pfēr'delänge, *f.*, horse-length.
Pfiff, *m.*, whistle, whistling.
Pflanze, *f.*, plant, herb.
Pflaume, *f.*, plum.
pflēgen, to use, be accustomed; wie man zu sagen pflegt, as the saying is.
Pflicht, *f.*, –en, duty, obligation.
Pflicht'erfüllung, *f.*, dutifulness, loyalty.
Pflock, *m.*, ⸚e, peg, wooden pin.
Pickett', *n.*, picket, outpost.
Pike, *f.*, pique, grudge, tooth; eine — gegen einen haben, to bear (to owe) (some one, gegen) a grudge.
Pinscher, *m.*, (fox-)terrier.
Plān, *m.*, ⸚e, plan, map.
Plänk'lerli'nie, *f.*, skirmishers' line.
platt, flat, (*see* Leib).
Platz, *m.*, ⸚e, room, space, ground; place, resting-place; position.
Plätzchen, *n.*, small place, spot.
platzen, to explode.
plötzlich, sudden.
plündern, to plunder, pillage.
Poësie', *f.*, poetry; poesy.
Positiōn', *f.*, position.
Posten, *m.*, —, post, outpost.
postie'ren, to post, place.
Pracht, *f.*, splendor, magnificence.
prächtig, splendid, magnificent.
prasseln, to crash, crackle, rattle.
Premier'lieutnant (= Oberleutnant), *m.*, first-lieutenant.
pressen, to press.
prüfen, to examine.
Pūdel, *m.*, —, poodle (dog).
Pulver, *n.*, powder.
Pul'verdampf, *m.*, powder-smoke.
Punkt, *m.*, –e, point, place; von dem — aus, from that point (place).
Pupil'le, *f.*, pupil (of the eye).
Puppe, *f.*, doll.

pur'purn, purple(-red), crimson.
Pūst, *m.*, (*provinc.*), breath.

Q.

quēr, across, over against; — **über,** across, over against.

R.

Rād, *n.*, ¨er, wheel.
rāgen, to project, stand out, tower up.
Rakē'te, *f.*, (sky-)rocket.
Rand, *m.*, ¨er, edge, border.
rasch, quick.
Rāsen, *m.*, turf, (green-)sward; lawn, grass-plot.
rāsen, to rage; to race, gallop (up to, auf . . . los); —d, furious; murderous.
rasseln, to rattle; to clatter; to clank.
Rätsel, *n.*, riddle, puzzle.
Raub'tierzāhn, *m.*, ¨e, tooth of a beast of prey; tearing tooth of a tiger.
Rauch, *m.*, smoke.
rauchen, to smoke.
Raum, *m.*, ¨e, room.
rechnen, to reckon, count.
recht, right, convenient; (*adv.*), quite, very; die Rechte, right hand. [to the right.
rechts, at (on) the right; nach —,
Rēde, *f.*, speech, words.
Rē'densārt, *f.*, –en, way of talking, expression.
rēg(e), active, lively.
Rēgen, *m.*, rain.
Rēgenlache, *f.*, rain-pool, puddle.
Rēgenrock, *m.*, ¨e, rain-coat, "mackintosh."
Rēgenwolke, *f.*, rain-cloud.
regie'ren, to guide, manage.
Regiment', *n.*, –er, regiment.
Regiments'kommandeur', *m.*, commander of a regiment, colonel.
Regiments'musik', *f.*, –en, band of a regiment, regimental brass-band.
rēgnen, to rain.
rē'gungslōs, motionless.
Rēh, *n.*, roe, doe.
reiben, rieb, gerieben, to rub; to grind.
reichen, to reach, extend.
reichlich, copious, profuse, ample.
reißen, riß, gerissen, to tear, pull; an sich —, to snatch, seize.
reiten, ritt, geritten, to ride (on horseback), trot, gallop; —de Batterie, battery of horse-artillery.
Reiterei', *f.*, cavalry.
Reiterlust, *f.*, blissful life of a trooper (horseman).
Rei'terregiment', *n.*, –er, regiment of horse.
Rei'terschlacht, *f.*, –en, battle (combat) of horsemen, cavalry-attack.
Reiterwolke, *f.*, host of troopers.
reizlōs, unattractive dull, insipid.

Reser've, *f.* (body of) reserve; reinforcement.

Rest, *m.*, rest, remainder what is left.

ret'ten, to save (life).

Revol'ver, *m.*, revolver.

Rhein, *m.*, Rhine; Pfalzgraf am —, Count Palatine of the Rhine.

richten, to direct (to, auf); Fragen —, to put questions (to, an); to ask some one (an) questions; sich —, to be directed.

Richtung, *f.*, direction.

Rich'tungspunkt, *m.*, directing point; point opposite the center of an advancing line to mark the direction; "*point-de-vue.*"

riechen, roch, gerochen, to scent, "to smell."

Riemzeug (= Riemenzeug), *n.*, *collect.*, cross-belts, harness; leather straps; was das — hält, with might and main; with a vengeance.

Riesenbaum, *m.*, ⸚e, gigantic (colossal) tree.

Riesenfestung, *f.*, –en, gigantic (colossal) fortress.

riesengrōß, gigantic, immense.

riesenlang, gigantic, colossal, immense.

riesig, gigantic, colossal, immense.

Rinderzunge, *f.* (salted) beef-tongue.

rings, all around, in a circle.

ringsum', round about, all round.

Rinne, *f.*, channel, rill.

Rock, *m.*, ⸚e, coat; uniform.

Rōhr, *n.*, gun-barrel (tube).

rollen, to roll.

Romān', *m.*, –e, romance, novel.

Rōse, *f.*, rose.

rōsig, rosy, roseate.

Roß, *n.*, horse.

rōt, red.

rücken, to move; to approach.

Rücken, *m.*, back; — an —, back to back.

Rückritt, *m.*, riding back *or* home.

rück'wärts, back(ward).

Rückzūg, *m.*, ⸚e, retreat, flight.

Rūf, *m.*, –e, cry, shout, command.

rūfen, rief, gerufen, to shout, cry, exclaim.

Rūhe, *f.*, quiet, calmness, placidity.

rūhen, to rest.

rūhig, quiet, calm.

rühren, sich, to bestir one's self; to be up and doing.

Rumōr', *m.*, noise, din.

rund, round, full.

Ruppsack, *m.*, shabby fellow, miser.

rütteln, to shake.

S.

Säbel, *m.*, sabre, (broad-)sword.

Sä'belgriff, *m.*, sword-handle.

sä'belum'schnallend, buckling on one's sword (side-arms).

Sache, *f.*, thing, matter, affair.
sāgen, to say, tell; wie man zu — pflegt, as the saying is.
Sahā'ra, *f.*, Sahara.
Saite, *f.*, string.
Salve, *f.*, salute; volley fired in line.
sammeln, sich, to gather, assemble (*intrans.*).
Sand, *m.*, sand.
Sandburg, *f.*, -en, sand borough, sandhill.
Sandfeld, *n.*, -er, sandy field (plain).
Sandfläche, *f.*, sandy plain, sands.
Sandwüste, *f.*, sandy desert, sands.
sanft, soft, gentle.
Sarg, *m.*, ⁻e, coffin; mir am —, at my coffin.
Sattel, *m.*, ⁻, saddle.
Sattelbock, *m.*, ⁻e, saddle-tree.
Sattelknopf, *m.*, pommel.
Satteltasche, *f.*, saddle-bag.
Säule, *f.*, pillar, column.
Säulenhalle, *f.*, pillared hall, "portico."
Schädel, *m.*, skull.
Schāf, *n.*, -e, sheep.
schaffen, to do, work; mit etwas zu — haben, to have a great deal of trouble with something.
Schaft, *m.*, staff.
schallend, pealing, roaring; —es Gelächter, peal of laughter.
scharf, sharp, distinct; sudden, abrupt; quick.
Scharmütz'el, *n.*, skirmish.
scharren, to paw (the ground); "to swallow the ground."
Schatten, *m.*, —, shade, shadow.
schauen, to look, gaze; to overlook.
Schaum, *m.*, scum; foam.
Scheibchen, *n.*, (small) pane (of glass).
Scheibe, *f.*, (large) pane of glass.
Scheide, *f.*, sheath, scabbard.
Schein, *m.*, shine, light.
scheinbār, seeming, apparent.
scheinen, schien, geschienen, to shine; to seem, appear.
Schelle, *f.*, little bell.
schelten, schalt, gescholten, to scoff, rail; fluchen und —, to curse and rail.
Schenkel, *m.*, thigh; side.
schenken, to give, accord, permit; to pay, show.
Scherz, *m.*, joke.
scheu, faint-hearted.
Scheune, *f.*, barn.
Scheunendiele, *f.*, barn-floor; threshing-floor.
schieben, schob, geschoben, to shove; to slip, push.
schief'liegend, slanting.
schielen, to leer, cast furtive glances (at *or* upon, nach).
Schieß'bedarfs-(wagen), *m.*, —, ammunition-wagon.
Schieß'bedarfswā'genzūg, *m.*, train of ammunition-wagons.
schießen, schoß, geschossen, to shoot, fire, cannonade; to dart down

(upon, auf); in Brand —, to set afire.
Schieß'schärte, *f.*, loophole.
Schiff, *n.*, ship.
Schiffsdeck, *n.*, (ship-)deck.
Schlacht, *f.*, -en, battle.
Schlachtordnung, *f.*, plan of battle.
Schlāf, *m.*, sleep.
schlāfen, schlief, geschlafen, to sleep; hier wird geschlafen, there is nothing but sleeping (going on) here.
schlāf'trunken, overcome with sleep, drowsy.
Schlāg, *m.*, ⁿe, stroke, blow, onset; — (=mit dem —e) sechs Uhr, with the stroke of 6 o'clock; at 6 o'clock precisely.
schlāgen, schlug, geschlagen, to strike, beat; (=einschlagen), to strike.
Schlāgwort, *n.*, -e, note (to help the memory); key-word; item.
schlank, lank and slim; regular, smooth, flowing.
schleichen, schlich, geschlichen, to move slowly; sich von dannen —, to steal away.
Schleier, *m.*, veil.
Schles'wig-Hol'steiner, *m.*, native of Schleswig-Holstein.
schles'wig-hol'steinisch, (native) of Schleswig-Holstein.
schlīeßen, schloß, geschlossen, to close, shut, press together, clasp, embrace; to conclude; sich —, to close, shut (*intrans.*); einen Kreis —, to form a circle; einen ins Herz —, to take a liking (fancy) to some one.
Schlößchen, *n.*, "château," castle, castlet.
Schluck, *m.*, gulp; dram, drop.
Schlummer, *m.*, slumber; nap, doze; einen — thun, to take a nap.
Schluß, *m.*, ⁿe, close, end.
schmāl, small, narrow, thin, slim.
Schmerz, *m.*, -en, pain; woe.
Schmer'zenreich, *a name, lit.:* "woebegone"; man of sorrows; (= Hebr.: "Benjamin").
schmerzlich, painful.
schmerzlos, painless.
Schmetterling, *m.*, butterfly.
schmie'gen, sich, to press close, cling, nestle (to, an).
Schnaps, *m.*, spirits, gin, whiskey.
schnarchen, to snore.
schnauben, *reg.*, *or* schnob, geschnoben, to snort (*of horses*).
schnee'weiß, snow-white; with snow-white hair.
schneiden, schnitt, geschnitten, to cut; Gesichter —, to make faces *or* grimaces.
schneidig, sharp-edged; energetic, brisk.
schnell, quick, swift, rapid, prompt.
Schnellfeuer, *n.*, rapid fire (firing).
schnodderig, (*colloq.*), saucy, cheeky.

Schnörkel, *m.*, scroll; twisted ornament.

schnubbern (= schnuppern), to snuffle, smell.

Schnurrbart, *m.*, ⁿe, mustache.

schon, already.

schön, pretty, beautiful; (*adv., idiom.*) very well! all right!

Schorn'steinfeger, *m.*, chimney-sweep(er).

Schoß, *m.*, lap, knees.

schräg, oblique, inclined.

schrecklich, terrible, horrid.

schreiben, schrieb, geschrieben, to write, scrawl, enter, put down in writing.

schreien, schrie, geschrieen, to cry, shout, clamor; das Schreien, "thunder."

schreiten, schritt, geschritten, to stride, step; vorwärts —, to advance.

schrill, shrill, sharp (tone), piercing (sound).

Schritt, *m.*, step, pace (as a linear measure = $2\frac{1}{2}$ feet).

Schüler, *m.*, school-boy.

Schullern, (*dial.*), = Schultern, shoulders.

Schulter, *f.*, shoulder.

Schuß, *m.*, ⁿe, shot; ball; einen — loslassen, to fire a shot.

schütteln, to shake.

schützen, to guard, protect; to enwrap.

Schüt'zenlinie, *f.*, firing (skirmishing)-line.

schwach, weak; faint.

Schwadron', *f.*, squadron, company of horse.

Schwägerin, *f.*, –nen, sister-in-law.

schwammig, misty, hazy.

schwanken, to rock, reel, stagger; hin und her —, to move to and fro.

Schwanz, *m.*, ⁿe, tail.

Schwarm, *m.*, ⁿe, swarm, host, troop.

schwarz, black, dark.

schwarzbärtig, black- (*or* dark-) bearded.

Schwarzdrossel, *f.*, black thrush.

Schwärze, *f.*, blacking, black dust.

schwefelgelb, brimstone-colored.

schweigen, schwieg, geschwiegen, to be silent, keep silence; to hold one's peace; to stop, cease.

Schweig'samkeit, *f.*, silentness, taciturnity.

Schweiß, *m.*, sweat, perspiration.

schwenken, to swing; to wave (to and fro); schwenkende (*partic. pres. pass.*) Helme, helmets (being) waved.

Schwenkung, *f.*, wheeling, evolution.

schwer, heavy weighing; difficult; severe, serious, mortal.

Schwert, *n.*, –er, sword.

schwimmen, schwamm, geschwommen, to swim, float, drift.

schwingen, schwang, geschwungen, to swing; to brandish, flourish.

sechs, six.

Secon'de-Leu'tenant (= Unterleutnant), *m.*, second-lieutenant.

See, *f.* sea, ocean; offene —, high sea.

see'lenvergnügt, heartily glad, happy and content.

sehen, sah, gesehen, to see, perceive, look.

seine (der) = seinige, his (own).

seit (*dat.*), since, from.

Seite, *f.*, side, direction.

Sei'tengewehr, *n.*, side-arms; bayonet.

seit'wärts, sideways, aside, by the side (of, *dat.*).

Sektions'kolonne, *f.*, column of (company-)sections.

Sekun'de, *f.*, second; auf —n, for (a few) seconds.

sekun'denlang, for a second, for seconds.

selbe (= derselbe), the same.

selbst, (my-, your-, him-, her-, *etc.*), self; (*adv.*) even.

selb'ständig, independent, thrown (back) on one's own resources.

selbst'verständlich, (as a matter) of course.

selten, seldom; rare.

senden, sandte, gesandt, to send; to emit.

senken, sich, to bend (bow) low *or* down; to lower, sink.

Sergeant', *m.*, -en, -en, sergeant.

setzen, to set, put, place; sich —, to seat one's self, sit down; sich zu Pferde —, to mount; sich in Bewegung —, to set out, start.

Sichel, *f.*, sickle; crescent (of the moon).

sicher, definite, certain, firm; positive, unfailing.

sichern, to secure (from, vor).

Sicherung (= Sicherungsmaßregel), *f.*, precautionary measure.

sichtbar, visible, perceptible.

sickern, to trickle, drop.

sieben, seven.

Sieg, *m.*, victory.

Sie'gessang, *m.*, song of victory, triumphal song.

Sie'gesmunschauge, *n.*, -s, -n, eye desirous of victory.

Siegfried, Siegfried.

Signal', *n.*, trumpet-call.

Silber, *n.*, silver.

silbern, (of) silver.

Silhouet'te, *f.*, silhouette, outlines of a face in profile.

singen, sang, gesungen, to sing, chant.

sinken, sank, gesunken, to sink, set, fall, come down.

Sinn, *m.*, sense; bei —en sein, to come to one's self.

Si'rupsblume, *f.*, common crowfoot (bot.: *Ranunculus acris*).

sitzen, saß, gesessen, to sit, be seated; to rest; to be; (= festsitzen), to stick fast; der Tod sitzt in seinem Blick, he looks a dead man.

Skandal', *m.*, scandal, shame.

sofort', at once, immediately.
Sōhle, *f.*, sole (of a shoe).
solch, such, suchlike.
Soldāt', *m.*, –en, –en, soldier.
sollen, shall, to have to, be ordered to.
Sommernacht, *f.*, ⁼e, summer night.
Sommerstunde, *f.*, summer hour; kurze —n, the few hours of a short summer night.
Sommertāg, *m.*, summer day.
son'derbār, strange.
sondern, but.
Sonne, *f.*, sun; fire, ardor.
Son'nenaufgang, *m.*, sunrise.
Sonnenglūt, *f.*, heat of the sun.
Sonnenlicht, *n.*, sunlight.
Sonnenscheibe, *f.*, disk of the sun.
Sonnenschein, *m.*, sunlight.
Sonnenwāgen, *m.*, sun-car, car of Phœbus.
sonst, else, besides, otherwise; at other times, usually.
sorgen, to care; to look after; to see to it.
sorgsām, heedful, careful.
spalten, to split.
spānisch, Spanish.
spannen, to strain, stretch; gespannt, (rather) anxious.
spārlich, sparse, scanty.
spāt, später, late; later, afterward.
Speck, *m.*, bacon.
Spei'chelfluß, *m.*, secretion of saliva.
Speise, *f.*, fare, dish.
spiegeln, to reflect; **sich —**, to be reflected.
Spiel, *n.*, play(ing) of musical instruments.
spielen, to play; to click.
Spieß, *m.*, spear.
spitzen, to point, sharpen; to prick up (one's ears).
spotten, to deride; "to mock" (at, *genit.*).
Sprengstück, *n.*, splinter.
springen, sprang, gesprungen, to spring, leap, jump; to burst (*of explosives*), to snap, break; in die Augen —, to strike the eye; vom Pferde —, to dismount.
Springerin, *f.*, –nen, jumper, racer.
Sprung, *m.*, ⁼e, bound, leap.
sprungweise, by bounds and leaps; by stages.
spüren, to perceive, feel.
Stāb, *m.*, staff.
Stābsarzt, *m.*, ⁼e, surgeon-major.
Stachelschwein, *n.*, porcupine.
Stackēt' (Staket), *n.*, pale-fence.
Stadt, *f.*, ⁼e, city, town.
Stahl, *m.*, steel.
Stall, *m.*, ⁼e, stable.
Stamm, *m.*, ⁼e, (tree-)trunk.
Stämmchen, *n.*, thin stem (trunk).
stampfen, to stamp, beat; "to paw."
Stand'ort, *m.*, –e *or* ⁼er, stand, station.

ſtark, strong, powerful, vigorous; profuse; bushy, shaggy; robust, stout.

ſtark'knochig, strong-boned (bodied).

ſtarr, staring.

ſtarren, to stand out; to be presented (in every direction).

Sta'tue, *f.*, statue.

Staub, *m.*, dust.

Staubkruſte, *f.*, dust-crust.

Staubwolke, *f.*, cloud of dust.

ſtechen, ſtach, geſtochen, to cut, engrave; wie geſtochen, like copper-plate.

ſtecken, to stick, stick fast; — bleiben, to stick fast; to fail in the midst of one's speech.

Stecknadel, *f.*, pin.

ſtehen, ſtand, geſtanden, to stand, stay; to be; to be written; wie ſteht es? how are matters getting on? zum Stehen kommen, to be pending; to remain undecided.

ſteigen, ſtieg, geſtiegen, to ascend; zu Pferde —, to mount, take horse.

Stein, *m.*, stone.

Stelle, *f.*, spot, place, point; starting place; auf der —, on the spot; at a moment's notice; von der —, from (the very) start.

ſtellen, to place.

Stellung, *f.*, position.

ſtemmen, ſich, to be propped; to lean (against, auf).

ſterben, ſtarb, geſtorben, to die.

Stern, *m.*, star.

Ster'nenlicht, *n.*, starlight.

ſtets, always.

Stich, *m.*, thrust; stitch; ditch; im — laſſen, to leave in the lurch; to forsake.

Stiefel,* *m.*, —, boot; hohe —, high boots, Wellingtons.

Stie'felabſatz, *m.*, ⁼e, boot-heel.

Stiel, *m.*, handle, stick.

Stil, *m.*, style.

ſtill, still, quiet.

Stille, *f.*, stillness, quiet.

ſtill=ſchweigen, ſchwieg, geſchwiegen, to be silent; to hold one's peace.

Stimme, *f.*, voice.

Stirn, *f.*, forehead, brow.

Stirnſeite, *f.*, façade (*archit.*), front.

Stock, *m.*, stick, cane.

ſtocken, to stop short.

Stoff, *m.*, –e, stuff; matter; subject, topic.

ſtöhnen, to groan.

ſtolz, proud; lofty, magnificent, splendid.

ſtören, to disturb, inconvenience.

Störung, *f.*, trouble, inconvenience; interruption, disturbance.

Stoß, *m.*, ⁼e, thrust, blow; trumpet-blast.

ſtoßen, ſtieß, geſtoßen, to push, thrust, strike, knock (against, an); auf etwas —, to come across, meet unexpectedly.

ſtößig, (given to) goring *or* butting.

Strāfe, *f.*, punishment.
Strāfprēdigt, *f.*, (severe) lecture; zornige —, "good wigging."
Strāhl, *m.*, –es, –en, ray, beam.
Strauß, *m.*, ⁼e, combat, struggle.
Strecke, *f.*, piece (part) of the way.
strecken, to stretch; sich —, to lie (be) stretched.
Streckung, *f.*, stretching; sprawling, (awkward) extension.
Streifen, *m.*, strip(e).
Streit, *m.*, fight, combat, "battle."
streng, severe, stern, austere.
strichweise, line by line; in certain parts; here and there.
strömen, to stream; to pour.
Stūbe, *f.*, room.
stumm, silent.
Stunde, *f.*, hour.
Sturm, *m.*, ⁼e, storm, assault; onset; storm-signal.
stürmen, to storm, attack; mit —der Hand, by storm.
Stürmer, *m.*, assailant.
stürmisch, stormy; ardent, warm, enthusiastic; marked.
Sturz, *m.*, (sudden and violent) fall.
stürzen, to throw, plunge; to fall (tumble) down; precipitate; sich —, to rush, dash upon.
Stūte, *f.*, mare.
stutzen, to start, startle; to be taken aback.
stützen, to support; sich —, to lean, rest, repose (upon, auf).
Sūche, *f.*, search, quest; auf der —, in search (of, nach).
suchen, to seek, look for, try.
Süden, *m.*, south.
südlich, south(ern); towards (*or* to) the south.
Südwest'en, *m.*, southwest.
sünd (*dial.*) = sind.
Supp(e), *f.*, soup.
swatten (*dial.*) = schwarzen.

T.

Ta'bak, *m.*, tobacco.
Tablett'chen, *n.*, salver, waiter.
Tāg, *m.*, –e, day.
Tante, *f.*, aunt.
Tanz, *m.*, ⁼e, dance.
tapfer, brave, valiant.
Tasche, *f.*, pocket.
Taschenzirkel, *m.*, (pair of) pocket-compasses.
Taubnessel, *f.*, dead-nettle (bot.: *Lamium purpureum*).
tauchen (= auftauchen), to emerge, rise (from, aus).
täuschen, to deceive; —d, striking(ly resembling).
tausend, (a) thousand; der T—! Good Gracious!
tausendfach, thousandfold.
Tei'fūn, *m.*, –s, –s, typhoon.
Teilchen, *n.*, small part, particle.
teilen, sich, to separate.
Telegrāph', *m.*, –en, (electric) telegraph.
Teufelchen, *n.*, little devil (devilkin), imp, little malignant spirit.

Thäter, *m.*, doer; (= **Übelthäter**) perpetrator.
thätig, busy, active.
Thee'brettchen, *n.*, (tea-)tray, salver.
Thōr, *n.*, gate.
Thräne, *f.*, tear.
thūn, **that**, **gethan**, to do, make, have.
Thür(e), *f.*, door.
tief, deep; bottom of; **tiefste**, inmost.
Tiefe, *f.*, depth, deep.
Tier, *n.*, **–e**, animal, beast; horse.
Tiger, *m.*, tiger.
tōben, to rave, rage.
Tōd, *m.*, death; **auf den —**, mortally; **das kann ich auf den — nicht ertragen**, I have a mortal antipathy to it; **der — sitzt in seinem Blick**, he looks a dead man.
tōd'ängstlich, terrified (scared) to death.
tōd'ermattet, tired to death, worn out with fatigue, "dog-tired."
tōd'erschöpft, tired to death, "dead-tired."
Tō'deshieb, *m.*, fatal blow, finishing stroke.
tōd'krank, sick unto death.
tōdlich, deadly, mortal.
tōd'matt, tired to death.
tōd'müde, tired to death: "dead- *or* dog-tired."
tōd'sterbenskrank, dangerously (hopelessly) ill.
Tō'hūwabō'hū, *n.*, "tohu-va-bohu," utmost confusion.
toll, mad, frantic.
toll'kühn, foolhardy.
Tōn, *m.*, **"e**, tune, tone, sound; shade, tint.
tönen, to sound, ring; to make one's self heard.
Tornist'er, *m.*, (soldier's) knapsack.
tornist'ernmhängend, throwing on (strapping to the back) one's knapsack.
tōt, dead, dead-slow, lifeless.
Tōte(r), *m.*, **–n**, **–n**, dead, killed.
tōten, to kill, put to death.
Tō'tenstille, *f.*, dead silence.
Trab, *m.*, trot, trotting; **—!** at a trot!
trāben, to trot.
trāgbār, portable.
trāgen, **trug**, **getragen**, to bear; to wear; to carry.
Träger, *m.*, bearer.
Train'offizier', *m.*, officer of the transport-corps.
tränken, to give to drink.
Traube, *f.*, (= **Blütentraube**), raceme; racemose flower.
Trauerspiel, *n.*, tragedy.
Traum, *m.*, **"e**, dream.
träumen, to dream.
traum'verwirrt, confused by a dream, as in a dream.
traut, dear; neat, trim.
treffen, **traf**, **getroffen**, to meet; to strike, hit; to happen, chance; **wo es sich trifft**, wherever chance will have it; **sich —**, to meet (with) each other.

treiben, trieb, getrieben, to drive; (*intrans.*) to shift.
treten, trat, getreten, to tread, to step, walk (up to, auf zu), come.
treu, true, trusty, good, faithful.
treu'herzig, unaffected, plain and simple.
Trink'angelegenheit, *f.*, *hum.*, something drinkable; "drop of something."
trinken, trank, getrunken, to drink.
Tritt, *m.*, step, footfall; im —! in step; keep in time! ohne —! at (your) ease!
trocken, dry.
trocknen, to dry (up).
Trobbel, *f.*, tassel.
Trommel, *f.*, drum.
trommeln, to (beat the) drum; — lassen, to order the drums beaten.
Trommler, *m.*, drummer.
Trompe'te, *f.*, trumpet; wenn die — hell klinget, "among the trumpets."
Trompe'tenstoß, *m.*, ⸗e, trumpet-blast.
Trompe'ter, *m.*, trumpeter.
tröpfeln, to drip.
Tropfen, *m.*, —, drop.
Trost, *m.*, consolation, comfort.
trösten, to comfort.
trotz (*genit.*), in spite of, notwithstanding.
trotzdem', (daß), notwithstanding, although.
trüb, sad.
Truppe, *f.*, troop, body of soldiers; company.
Trup'penmantel, *m.*, fold (lines) of troops.
Truppenteil, *m.*, body of troops.
Tscha'ko, *m.*, –s, busby.
tüchtig, staunch, excellent; hearty, substantial.
Tümpel, *m.*, pool.
Tumult', *m.*, tumult, uproar, row.
Turko, *m.*, –s, Turco.
Turm, *m.*, ⸗e, tower.

U.

übel, evil, ill; wohl oder —, willing or not; *nolens volens.*
üben, to practice.
über (*dat.*, *accus.*), over, above, beyond; across; on, about, regarding, concerning; — weg, over (along); das Gewehr —! left shoulder arms!
überall' (ü'berall), all over, everywhere, throughout.
Überan'strengung, *f.*, overexertion.
überein'⸗stimmen, to tally, correspond.
ü'berflüssig, superfluous; needless.
Ü'bergang, *m.*, transition, change (to, in).
überge'ben, übergab, übergeben, to hand over; to give in charge (of some one, *dat.*); to surrender.

über=gēhen, ging, gegangen, to turn, change, run (into, in).
übergie'ßen, übergoß, übergossen, to pelt, cover.
überhand', plentiful, numerous; — nehmen, to go on increasing *or* spreading, to spread.
überhaupt', in general, at all.
Überlē'gung, *f.*, consideration, thoughtfulness.
überra'schen, to surprise, take by surprise.
überrei'chen, to hand over, present.
überren'nen, überrannte, überrannt, to run down.
überrie'seln, to pass (run) through one; to thrill.
übersä'en, to strew over; to stud.
Ü'bersicht, *f.*, survey.
überstür'men, to overthrow, overcome.
übertrei'ben, übertrieb, übertrieben, to overdo, carry to excess; übertriebene Vorsicht, excess of caution.
ü'bervoll, overfull, profuse, exuberant.
Ü'berzāhl, *f.*, greater number; majority.
überzeu'gen, sich, to be convinced *or* satisfied.
überzie'hen, überzog, überzogen, to cover; to overcast.
übrig, left over, other.
Uhr, *f.*, -en, watch, timepiece; clock (o' clock); vier —, four o' clock.

Ulā'n(e), *m.*, Ulanen, lancer.
Ulā'nenoffizier, *m.*, u(h)lan officer.
Ulā'nenzūg, *m.*, squad (troop) of lancers.
um (*accus.*), around, about; by, of; for the sake of; — herum, round about, all around; (*conj.*) — *with* zu *and the infinitive*, to, in order to.
um=blicken, sich, to look round.
umbli'tzen, to gleam round.
umdrän'gen, to throng (crowd) round.
um=drēhen, to turn round *or* over.
umfas'sen, to clasp (round), enclose.
Umfas'sungsmauer, *f.*, enclosure-wall, outer wall.
umfrie'digen, to fence in; to enclose.
umgē'ben, umgab, umgeben, to surround, encompass, enclose.
Umgē'bung, *f.*, environs, surrounding country.
Umgē'bungsring, *m.*, investment-circle, besieging army (round a fortress).
umhēr', about, round about.
umhēr'=fuhrwerken, to rage (bluster) about.
umhēr'=humpeln, to totter (hobble, limp) about.
umhēr'=jāgen, to gallop about.
umhēr'=stēhen, stand, gestanden, to stand around.
umhēr'=treiben, sich, trieb, getrieben, to fly about.

umklam'mern, to embrace, clasp.
umkram'pfen, to embrace (grasp) with a firm grip.
Um'kreis, *m.*, circle; im ganzen —, all around.
Um'land, *n.*, country around, surroundings.
umrah'men, to encircle (as with a frame).
umrau'schen, to rustle round.
umrin'gen, to surround; to assemble round.
um=schauen, sich, to look round *or* about.
umschla'gen, umschlug, umschlagen, to embrace, enwrap.
umschlie'ßen, umschloß, umschlossen, to surround; to encircle.
um=sehen, sich, sah, gesehen, to look around, look out (for, nach); im Umsehen, in a twinkling, in a trice.
umsi'tzen, umsaß, umsessen, to sit (be seated) round.
umspan'nen, to encompass.
Um'stand, *m.*, circumstance, reason.
umste'hen, umstand, umstanden, to stand round, surround.
umzie'hen, umzog, umzogen, to draw round (*transit.*); to surround (*intrans.*).
umzin'geln, to enclose, surround.
Umzin'gelung, *f.*, encircling, enclosing.
umzir'keln, to encircle, surround.
unabläs'sig, incessant, uninterrupted.
unaufhalt'sam, irresistible; impetuous.
unaufhör'lich, incessant, endless.
unbehel'ligt, undisturbed.
unbekäm'mert, unconcerned.
unbemerkt', unnoticed.
unbeo'bachtet, unobserved.
unberührt', unharmed, intact.
unbeschreib'lich, indescribable.
undurchdring'lich, impenetrable, impermeable.
unend'lich, infinite; uncommon, exceeding.
unermüd'lich, indefatigable.
unerschüt'terlich, imperturbable, unswerving.
unerträg'lich, intolerable, insufferable.
unerwar'tet, unexpected.
un'gefähr, approximate.
Un'geheuer, *n.*, monster.
ungeheu'er, vast, dreadful.
ungese'hen, unseen; unnoticed.
unglaub'lich, incredible.
un'glücklich, unfortunate, pitiable.
Un'heil, *n.*, mischief, harm, calamity; — anrichten, to do (to cause) mischief.
un'heimlich, dismal, awe-inspiring.
Uniform', *f.*, -en, uniform.
unmittelbar', immediate, direct, close.
unmög'lich, impossible, out of the question.
Unmög'lichkeit, *f.*, impossibility: es liegt in der —, it is impossible.

Un'rūhe, *f.*, restlessness.
un'rūhig, restless, disturbed; raging, agitated.
uns, us, to us; (*reciproc.*) each other, one another.
unsāg'lich, inexpressible, infinite.
Un'srige (der), ours; our (party) soldier.
unten, down stairs, on the ground-[floor.
unter, (*dat.*, *accus.*), under, below, beneath; with, among, amidst, by.
unterbre'chen, unterbrach, unterbrochen, to interrupt.
Un'terbringung, *f.*, quartering, lodging.
un'ter=gēhen, ging, gegangen, to go down, set.
unterhal'ten, sich, unterhielt, unterhalten, to converse (about, von).
Unterhal'tung, *f.*, conversation.
Unterhänd'ler, *m.*, mediator; bearer of a flag of truce.
Un'terkiefer, *m.*, lower jaw.
Un'terlāge, *f.*, something to stand on, stand, support.
Un'terleib, *m.*, abdomen.
unterrich'ten, to inform (of, über), to acquaint (with, über).
unterschei'den, unterschied, unterschieden, to distinguish.
untersū'chen, to examine.
unterwēgs', on the way.
ununterbro'chen, uninterrupted, continuous.
unverschul'det, innocent; without one's fault.
unverzüg'lich, immediate, instant.
unzäh'lig, numberless.
up (*dial.*) = auf.
Ūr'enkel, *m.*, great-grandchild, great-grandson.
Ūr'sitz, *m.*, first and original seat; the very home.

V.

Vā'terland, *n.*, fatherland, native land.
Verän'derung, *f.*, change.
Verband', *m.*, ⸗e, bandage; dressing.
verbinden, verband, verbunden, to tie up; to blindfold; to connect.
verbind'lich, obliging, courteous.
verblas'sen, to fade, die away.
verei'nen, to unite.
verfitz'en, to entangle; sich —, to become (be) entangled.
verfolgen, to pursue.
Verfolgung, *f.*, pursuit.
Verfü'gung, *f.*, disposal.
vergessen, vergaß, vergessen, to forget.
vergleichen, verglich, verglichen, to compare.
Vergnü'gen, *n.*, pleasure, delight; vor —, with delight.
Verhältnis, *n.*, -sse, relation, connection; (*pl.*), circumstances.
verhäng'nisvoll, fateful, portentous.

verlangen, to desire, wish; (*impers.*), mich verlangt [zu wissen], I should like to know.
verlaufen, verlief, verlaufen, to pass (time).
verle'sen, verlas, verlesen, to read aloud, recite.
verletzen, to hurt, wound, offend.
Verleum'dung, *f.*, calumniation, defamation.
verlieren, verlor, verloren, to lose, drop; sich —, to be lost; to pass away, disappear.
Verlust', *m.*, -e, loss.
vermischen, to (inter)mix, (inter)-mingle.
vermis'sen, to miss.
verram'meln, to block up, barricade.
Vers, *m.*, verse.
versammeln, to assemble, convoke.
verscheuchen, to dispel.
verschieben, verschob, verschoben, to move out of its place, displace, shift; verschoben, out of shape.
verschnau'fen, sich, to recover one's breath.
verschwinden, verschwand, verschwunden, to disappear.
versichern, to assure.
verstärken, to increase, reinforce.
verstecken, to hide, conceal.
verstehen, verstand, verstanden, to understand.
verstummen, to die away, grow silent, cease, stop.
versuchen, to try, attempt.
vertei'digen, to defend.
verwandeln, sich, to be changed, change; to be formed; to march up, "deploy."
verwandt', related, akin; der Verwandte, relative, kindred.
verweh'ren, to keep out, hinder from entering.
verwickeln, to entangle, entwine.
verwildern, to run wild *or* intractable; (= wild werden), to grow enraged *or* exasperated.
verwor'ren, confused, vague.
verwunden, to wound; der Verwundete, wounded.
Verwun'derung, *f.*, amazement.
Verwü'stung, *f.*, devastation.
verzaubern, to enchant.
verzeihen, verzieh, verziehen, to excuse; — (Sie)! I beg your pardon!
verzer'ren, to distort.
verziehen, sich, verzog, verzogen, to be dispersed, dissolve.
Verzweif'lung, *f.*, despair; zur — bringen, to drive to despair; to render desperate.
viel, viele, much; many.
viel'geliebt, dearly beloved.
vielleicht', perhaps, may be.
vier, four.
vier'malhun'derttau'send, four hundred thousand.
viert, fourth.
Viertel, *n.*, fourth part; quarter; das letzte —, wane (of the moon).

Viertelstünd'chen, *n.*, about a quarter of an hour.

Viertelstun'de (Vier'telstunde), *f.*, quarter of an hour.

violett', violet(-blue), purple.

Vögel, *m.*, ¨, bird.

voll, full.

voll'ends, wholly, entirely, altogether.

völlig, complete, utter, full, perfect.

voll=lärmen, to fill with roaring; einem die Ohren —, to deafen some one with uproarious noise.

Vollmōnd, *m.*, full moon.

voll'ständig, entire, full.

voll=stopfen, to stuff.

vollzie'hen, vollzog, vollzogen, to consummate, carry out, effectuate; sich —, to be effectuated.

von (*dat.*), of from; by (*with passive voice*); — her, from.

vor (*dat.*, *accus.*), before, in front of, from, with; ago (*time*).

voraus', before, ahead of.

voraus'=traben, to trot ahead (of, *dat.*).

vorbei', past, by (one, an).

vorbei'=führwerken, (*colloq.*), to dart (rush) by.

vorbei'=hasten, to hurry past *or* by.

vorbei'=marschieren, to march (pass) by.

vorbei'=reiten, ritt, geritten, to ride (gallop) past.

vorbei=ziehen, zog, gezogen, to pass (by, bei).

vōr=beugen, to bend (lean) forward.

vōr=biegen, sich, bog, gebogen, to bend forward, lean over.

vōr=bringen, brachte, gebracht, to deliver, report.

Vor'derbein, *n.*, fore-foot.

Vor'derhūf, *m.*, –e, fore-hoof.

Vor'dermann, *m.*, ¨er, front-rank man.

vorderst, foremost; die vordersten, head (of a column).

vōr=dringen, drang, gedrungen, to push on; to force one's way ahead.

Vōrfall, *m.*, ¨e, incident.

vōr=finden, fand, gefunden, to find, light upon; sich —, to be found, be on hand.

Vōr'garten, *m.*, ¨, front-yard.

vōr=gēhen, ging, gegangen, to advance; to take place; to be noticeable.

vōr=halten, hielt, gehalten, to put to one's eye; to apply.

vorhēr', beforehand, before the proper time; too soon, prematurely.

vorhin', (of) lately, a short while ago.

vōr=kommen, kam, gekommen, to occur, happen; so etwas ist mir noch nicht vorgekommen, I never saw the like of it.

Vōrland, *n.*, outlying land.

vōr=liegen, lag, gelegen, to be in

front *or* ahead of; —d, outlying.

vorne (vorn), in front, at the head of a column.

vornü'ber, forward.

Vōrposten, *m.*, —, outpost, advanced post.

Vōr'rātsraum, *m.*, ¨e, storehouse; warehouse.

Vōr'ritt, *m.*, advance (on horseback).

vōr-rücken, to move forward, advance.

vōr-schieben, schob, geschoben, to place forward, advance; vorgeschobene Posten, advance- *or* outposts.

vōr-schreiben, schrieb, geschrieben, to prescribe, appoint, lay down (as a rule).

Vōrschrift, *f.*, order, command; nach der —, in accordance with (*or* in obedience to) instructions.

vōr-schwēben, to float before one's mind (*dat.*); be present to one's mind. [tion.

Vōrsicht, *f.*, prudence, care, cau-

vor-springen, sprang, gesprungen, to leap before, rush ahead.

Vōrstōß, *m.*, sudden advance, attack.

Vōr'stōßsignāl', *n.*, signal for advancing (attacking).

vōr-strecken, to stretch forward.

Vorteil, *m.*, advantage.

vorü'ber, past, by; bei . . . —, past, by.

vorü'ber-gēhen, ging, gegangen, to pass by. [past.

vorüber-rāsen, to dart (rush)

vor'wärts, forward(s); das Vorwärts, going on, going ahead; nach —, forward, ahead; — schreiten, to advance.

vōr'wärts-dringen, drang, gedrungen, to rush (press) forward.

Vor'wärtssignāl', *n.*, signal for advancing; bugle sounding a charge.

vor'wärts-ziehen, zog, gezogen, to push (force) forward.

Vōr'wurf, *m.*, ¨e, reproof.

vun, (*dial.*) = von.

W.

wach, awake.

wachsbleich, wax-colored.

wachsen, wuchs, gewachsen, to grow; to grow (out of, aus), come forth (from, aus).

wackeln, to wag, shake, move.

Waffe, *f.*, weapon; arms.

wāgen, to dare.

wāg'halsig (wagehalsig), daring, venturous.

wählen, to choose, select.

wāhnsinnig, frantic, crazy, mad.

währen, to last (*time*).

während (*genit.*), during; (*conj.*), while.

wahrlich, really, indeed, truly.

wāhrschein'lich (wahr'scheinlich), (most) likely.

Wahrschein'lichkeit, *f.*, probability.
Wäldchen, *n.*, grove, copse.
Wand, *f.*, ⸗e, wall; screen; eintönige —, foil, set-off.
wandern, to wander; to ramble.
Wange, *f.*, cheek.
ward, *see* werden.
Wärm'feuer, *n.*, fire for warming.
warten, to wait.
was, what; — nur, whatever.
Waschlappen, *m.*, —, washing-clout; (*fig.*), weakling, milksop.
Waschung, *f.*, washing, ablution.
Wasser, *n.*, water.
Wasserfall, *m.*, ⸗e, waterfall, cataract; bubbling of water; wie ein —, fluently.
Wasserfülle, *f.*, abundance of water.
wēbern, to move to and fro, stir and move.
Wēg, *m.*, way; course, direction; seinen — gehen, to go on.
weg, away, along, over; über —, over, above.
wēgen, (*genit.*, *postpositive*), on account of, owing to.
weg=fliegen, flog, geflogen, to fly along, take a course.
weg=reißen, riß, gerissen, to tear (carry) off.
weg=schaffen, to carry away.
weg=tragen, trug, getragen, to carry away.
wēhen, to wave, fly; to nod.
Wēhr, *f.*, weapon.
weich, soft; marshy (soil).
Weigerung, *f.*, refusal.
Wei'gerungsfall, *m.*, case of refusal.
Weiler, *m.*, hamlet.
Wein, *m.*, wine.
Weise, *f.*, manner; rate.
weisen, wies, gewiesen, to point out.
weiß, white.
weit, wide, far, distant, far apart, far reaching, unobstructed, extended; von —em, from afar.
weiter, further on, more; immer —, further and further.
weiter=gēhen, ging, gegangen, to go on.
weiter=ziehen, zog, gezogen, (*intrans.*), to move on.
weit'läufig, extensive.
welcher, which? what (kind of) a?
welk, withered, faded.
welken, to wither, fade away.
Welt, *f.* —en, world.
wenden, wandte, gewandt, to turn round; to veer; sich —, to turn.
Wendung, *f.*, turn(ing).
wēnig; wēnige, little; a few; ein ganz klein —, a very little bit, a trifle; nichts —er als, anything but.
wenn, when; if; (= wann), when? — nicht, if not; unless.
wenngleich', although, though.
wēr? who?
Wēr'dā=Rū'fer, *m.*, —, sentry, sentinel.

wērden, wurde (ward), geworden, to become; *also auxil. v. for the formation of fut. act. and the whole passive voice.*

werfen, warf, geworfen, to throw (down).

Westseite, *f.*, west (western) side *or* flank.

Wetter, *n.*, tempest; "fine row"; o —! confound it!

wettern, to storm, rage, fume.

Wett'rennen, *n.*, (horse-)race.

wīder, (*accus.*), against.

wie, as, like; how; (*conj.*), as, when.

wie'der, again; immer —, again and again.

wiederholt', repeatedly; over and over again.

Wiege, *f.*, cradle.

Wiegendach, *n.*, canopy of a cradle.

wiehern, to neigh.

Wiesenfleck, *m.* (small piece of) meadow-ground, meadow-land.

Wīesenstückchen, *n.*, (small piece of) meadow-ground.

wild, wild; loose.

Willen, *m.*, will; um . . . willen, for the sake of . . .

willen, *see* Willen.

wimmeln, to swarm, be alive.

wimmern, to moan.

Wind, *m.*, wind, breeze.

Windeseile, *f.*, rapidity of the wind; mit —, as quick as lightning (as a thought).

Windlicht, *n.*, -er, torch, link.

Winkel, *m.*, corner, nook.

winken, to wink.

Wirbel, *m.*, whirl(wind).

wirbeln, to whirl.

wirklich, really, indeed.

wirr, confused, wild, nonsensical.

Wirr'warr, *m.*, hubbub, confusion.

wissen, wußte, gewußt, to know.

Witterung, *f.*, scent, trail.

Witz, *m.*, wit, witticism, joke, raillery.

witzeln, to make witty remarks.

witzig, witty, facetious.

wō, where; where?

Wōge, *f.*, wave, breaker; *pl.*, crowd, throng, turmoil.

wōgen, to wave, drift, fluctuate.

wōhēr', whence.

wōhin', whither, in what direction.

wōhl, well, well enough, clearly; probably, may be, I guess, perhaps; sehr —, very well; — oder übel, willing or not.

wōhl'schmeckend, palatable.

wōhnen, to live, dwell, room.

Wölkchen, *n.*, cloudlet; fleecy cloud.

Wolke, *f.*, cloud.

wolkenlōs, cloudless, serene.

wollen, will, to want; to be about (at the point); to try, attempt.

wōrauf', whereupon.

worin' (*emphat.* wōr'in), wherein, in which.

Wort, *n.*, -e *or* ¨er, word, expression.

wūchern, to grow exuberantly.

Wunde, *f.*, wound.
wunderlich, queer, odd-looking.
wundervoll, wondrous(ly) beautiful, exquisite.
würfeln, to play at dice.
Wurst, *f.*, sausage.
Wurzel, *f.*, root.
Würzelchen, *n.*, radicle, rootlet.
wurzeln, to be rooted; to have its roots.
wur'zelzäh, firm (as if rooted to the saddle).
wüst, ugly, hateful, repulsive; wild, turbulent.
Wüste, *f.*, desert.
wüten, to rage; —d, furious, frantic, infuriated.

Y.

Ya'tagan, *m.*, -s, -s, yataghan; long Turkish dagger.

Z.

zählreich, numerous.
Zähn, *m.*, "e, tooth.
zähnlōs, toothless.
zärt, tender, refined, polite, genteel.
zēhn, ten.
Zēhn'telsekun'de, *f.*, tenth (part) of a second.
Zeichen, *n.*, sign, signal.
Zeichnung, *f.*, drawing, sketch(ing).
zeigen, to show, point; sich —, to show; present one's self (itself).
Zeit, *f.*, -en, time, while.
Zelt, *n.*, tent.
Zentner (Centner), *m.*, hundredweight (Cwt.).
zerdrü'cken, to crumple.
zerfet'zen, to cut in pieces, tatter.
zerklei'nern, to reduce to small pieces; to grind, break.
zerrei'ben, zerrieb, zerrieben, to grind.
zerrei'ßen, zerriß, zerrissen, to tear (up).
zerschie'ßen, zerschoß, zerschossen, to shoot to pieces.
zerstamp'fen, to crush under foot.
zertrē'ten, zertrat, zertreten, to trample down *or* under foot.
zerzau'sen, to dishevel; zerzaust, ruffy-tuffy.
Zeug, *n.*, stuff, matter; wirres —, stuff and nonsense; downright nonsense.
ziehen, zog, gezogen, to draw, drag; to move, march, to rise; auseinander —, to draw up in line; sich —, to wind, turn round, twist; —! draw your swords!
Ziel, *n.*, destination, aim.
zielen, to take aim.
Ziel'scheibe, *f.*, mark, target; (des Witzes) laughing-stock.
ziemlich, (rather) considerable: in —er Entfernung, rather a long way off.
zierlich, elegant, graceful, refined.
Zigar're, *f.*, cigar.

Zigeu'ner, *m.*, —, gipsy.
Zimmer, *n.*, room (of a house).
Zinke, *f.*, prong, tine, spur.
zischeln, to whisper.
zischen, to fizzle, sizzle.
zittern, to tremble.
zornig, angry; severe.
zu (*dat.*), at; to, towards; (*adv.*), too, very; then; (*conj.*), *with following infinit.*, to, in order to; **ab und** —, now and then, occasionally; — . . . —, up to.
zucken, to jerk, quiver; to shrug (the shoulders).
zuērst', first of (above) all.
zū'fällig, by (mere) chance.
zū=fliegen, **flog**, **geflogen**, to dash (rush) up (to, **auf**).
zū=flüstern, to whisper (to, *dat.*).
Zūg, *m.*, ⁼e, squad; parade, procession; trait, line, expression.
zū=gēhen, **ging**, **gegangen**, to reach (some one, *dat.*), to come to hand.
Zügel, *m.*, rein(s); bridle.
zugleich', simultaneously, at the same time.
zū=hören, to listen, lend an ear (to some one, *dat.*).
zū=jāgen, to dash (rush) to *or* towards, **auf**.
zū=kommen, **kam**, **gekommen**, to come up (to, **auf**), approach.
zū=lassen, **ließ**, **gelassen**, to allow, permit.
zunāchst', next (to, *dat.*).
Zünd'hölzchen, *n.*, —, (lucifer-) match.
Zunge, *f.*, tongue.
zū=reiten, **ritt**, **geritten**, to ride (to *or* towards, **auf**).
zurück'! back! backward!
zurück'=erōbern, to recapture.
zurück'=fliegen, **flog**, **geflogen**, to fly back, return.
Zurück'haltung, *f.*, reserve(dness); distance.
zurück'=kēhren, to go (come) back, return.
zurück'=kommen, **kam**, **gekommen**, to come back, return.
zurück'=kriechen, **kroch**, **gekrochen**, to creep behind.
zurück'=lēgen, to lay (put) by; to go, get *or* pass over (a distance), to do.
zurück'=lēhnen, **sich**, to lean back.
zurück'=schicken, to send (drive) back.
zurück'=schießen, **schoß**, **geschossen**, to dart (sweep) back.
zurück'=stēhen, **stand**, **gestanden**, to stand (*or* be) in the rear (-guard).
zurück'=werfen, **warf**, **geworfen**, to throw (cast) back; to repel, repulse.
zurück'=ziehen, **sich**, **zog**, **gezogen**, to retreat, withdraw.
zū'=rūfen, **rief**, **gerufen**, to call (to some one, *dat.*).
zusammen=brechen, **brach**, **gebrochen**, to break down.
zusammen=flicken, to patch up.
zusammen=nēhmen, **sich**, **nahm**, **genommen**, to take pains, pluck up courage.

zusammen=setzen, to set (put) together.

Zusam'menstoß, *m.*, *⸗e*, encounter.

zusammen=treffen, traf, getroffen, to meet, fall in (with, mit).

zusammen=ziehen, zog, gezogen, to draw together; to assemble, concentrate.

zū'=schreien, schrie, geschrieen, to cry (call) out to some one (*dat.*).

Zūstand, *m.*, *⸗e*, condition.

zū=strömen, to pour (crowd) in.

zuwei'len, at times, every now and then.

zwan'zigtausend, twenty thousand.

zwār, indeed, to be sure, sure enough.

Zweck, *m.*, purpose; seinen — erfüllen, to be destined for a certain purpose.

Zweig, *m.*, twig, bough.

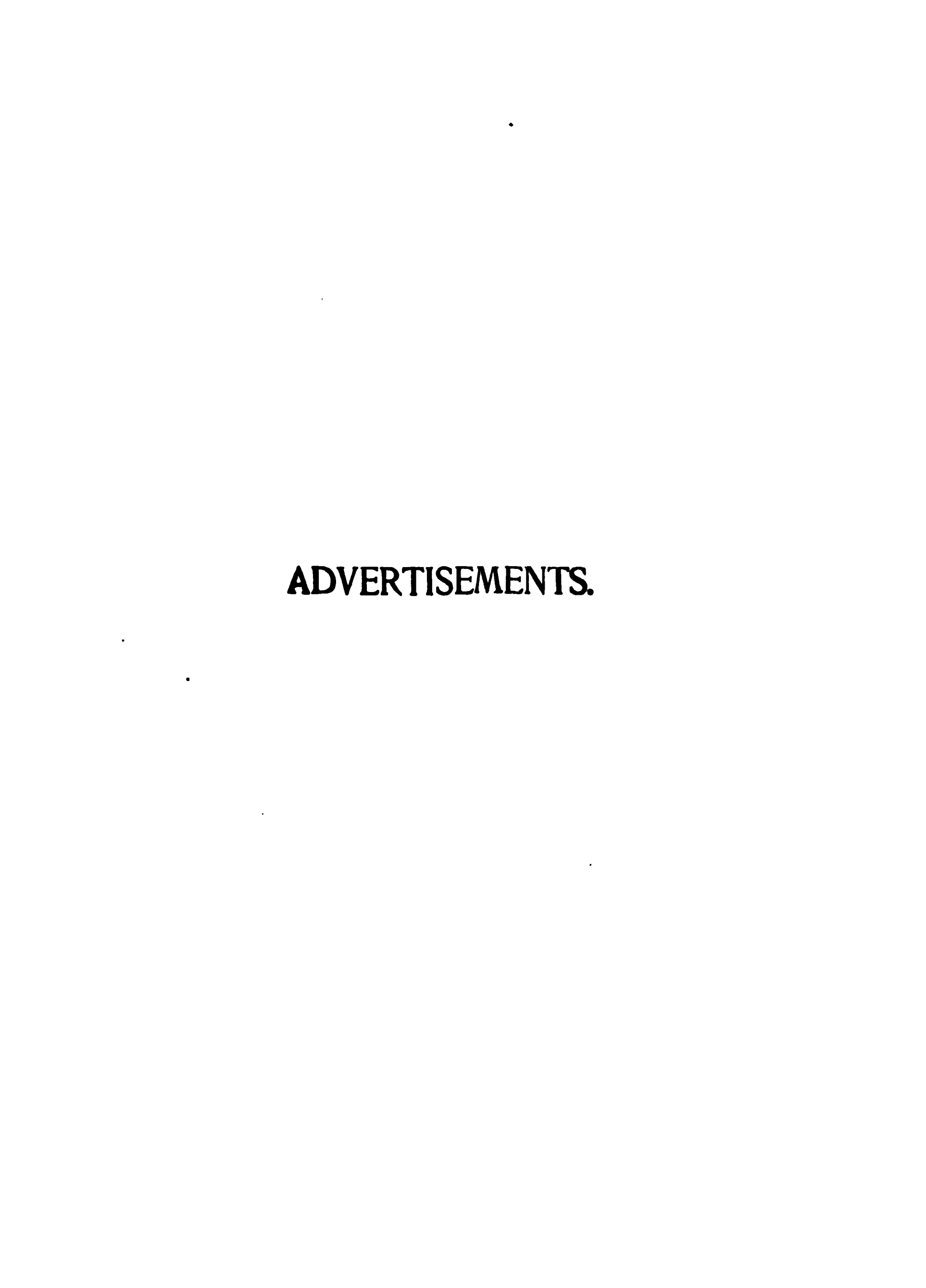
zweihun'dert, two hundred.

zwei'māl, two times, twice.

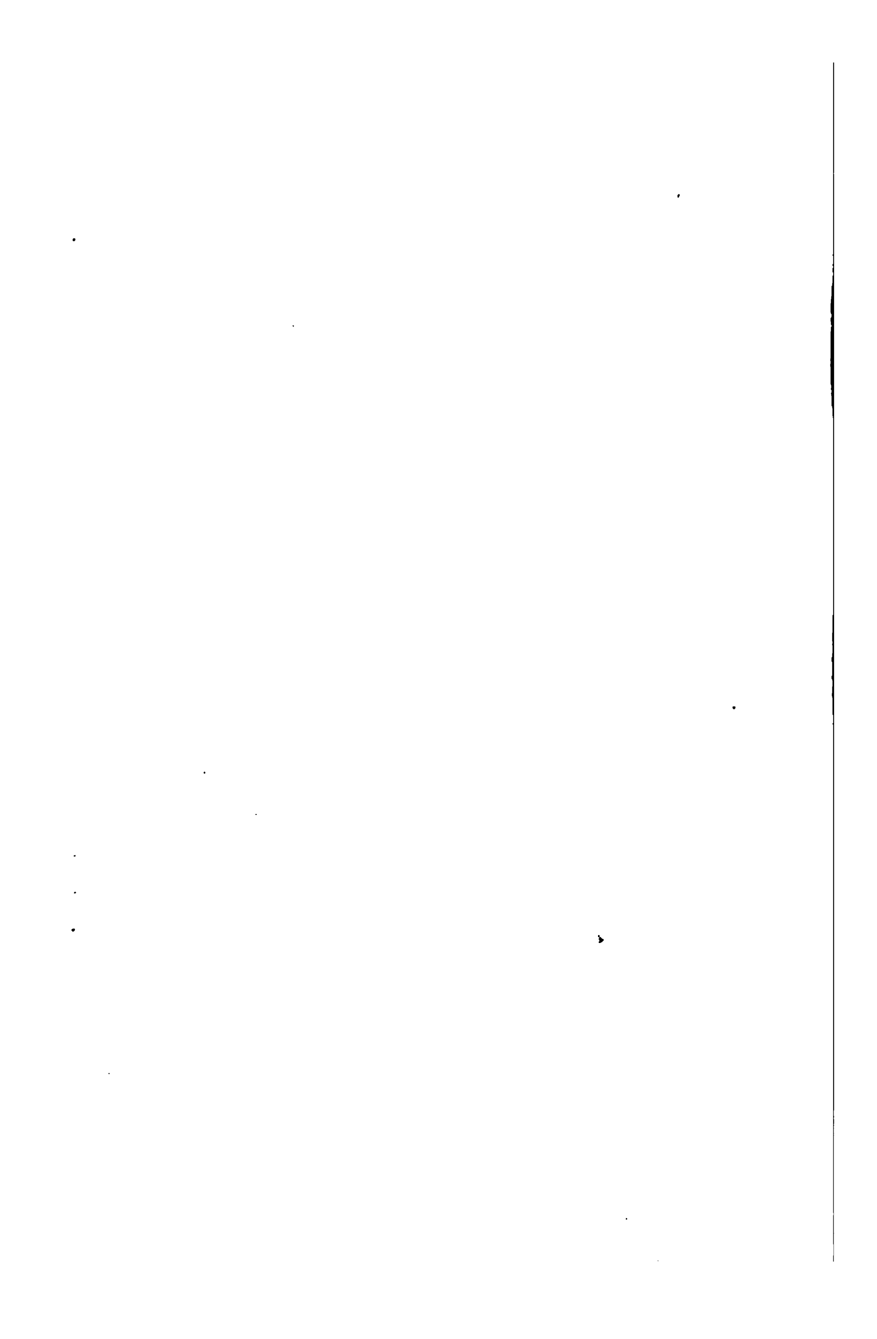
zweitenmāl (zum), for the second time.

zwingen, zwang, gezwungen, to force, compel; to force one's way.

zwischen, (*dat.*, *accus.*), between, amidst, among.



ADVERTISEMENTS.



Heath's Modern Language Series.

FRENCH GRAMMARS AND READERS.

Edgren's Compendious French Grammar. Adapted to the needs of the beginner and the advanced student. $1.12.

Edgren's French Grammar, Part I. For those who wish to learn quickly to *read* French. 35 cts.

Fraser and Squair's French Grammar. Complete and practical. For beginners and advanced students. $1.12.

Grandgent's Essentials of French Grammar. With numerous exercises and illustrative sentences. $1.00.

Grandgent's Short French Grammar. Help in pronunciation. 60 cts.

Grandgent's French Lessons and Exercises. *First Year's Course for Grammar Schools.* 25 cts. *Second Year's Course.* 30 cts.

Grandgent's Materials for French Composition. Five pamphlets based on *La Pipe de Jean Bart*, *La dernière classe*, *Le Siège de Berlin*, *Peppino*, *L'Abbé Constantin*, respectively. Each, 12 cts.

Grandgent's French Composition. Elementary, progressive and varied selections, with full notes and vocabulary. 50 cts.

Bouvet's Exercises in Syntax and Composition. With notes and vocabulary. 75 cts.

Clarke's Subjunctive Mood. An inductive treatise, with exercises. 50 cts.

Hennequin's French Modal Auxiliaries. With exercises in composition and conversation. 50 cts.

Kimball's Materials for French Composition. Based on *Colomba*, for second year's work; on *La Belle-Nivernaise*, and also one on *La Tulipe Noire*, for third year's work. Each, 12 cts.

Brigham's Exercises in French Composition. Based on *Sans Famille*. 12cts.

Storr's Hints on French Syntax. With exercises. 30 cts.

Marcou's French Review Exercises. With notes and vocabulary. 20 cts.

Houghton's French by Reading. Begins with interlinear, and gives in the course of the book the whole of elementary grammar, with reading matter, notes and vocabulary. $1.12.

Hotchkiss's Le Premier Livre de Français. Conversational introduction to French, for young pupils. Boards. Illustrated. 79 pages. 35 cts.

Fontaine's Livre de Lecture et de Conversation. Combines Reading, Conversation, and Grammar, with vocabulary. 90 cts.

Fontaine's Lectures Courantes. Can follow the above. Contains Reading, Conversation, and English Exercises based on the text. $1.00.

Lyon and Larpent's Primary French Translation Book. An easy beginning reader, with very full notes, vocabulary, and English exercises based on the latter part of the text. 60 cts.

Super's Preparatory French Reader. Complete and graded selections of interesting French, with notes and vocabulary. 70 cts.

French Fairy Tales (Joynes). With notes, vocabulary, and English exercises based on the text. 35 cts.

Bowen's First Scientific Reader. With notes and vocabulary. 90 cts.

Davies's Elementary Scientific French Reader. Confined to Scientific French. With notes and vocabulary. 40 cts.

Heath's French-English and English-French Dictionary. Fully adequate for the ordinary wants of students. Retail price, $1 50.

Heath's Modern Language Series.

ELEMENTARY FRENCH TEXTS.

Heath's Modern Language Series.

INTERMEDIATE FRENCH TEXTS. (Partial List.)

Dumás's La Tulipe Noire. With notes by Professor C. Fontaine, Central High School, Washington, D.C. 40 cts. With vocabulary, 50 cts.

Erckmann-Chatrian's Waterloo. Abridged and annotated by Professor O. B. Super of Dickinson College. 35 cts.

About's Le Roi des Montagnes. Edited by Professor Thomas Logie. 40 cts.

Pailleron's Le Monde où l'on s'ennuie. A comedy with notes by Professor Pendleton of Bethany College, W. Va. 30 cts.

Souvestre's Le Mari de Mme de Solange. With notes by Professor Super of Dickinson College. 20 cts.

Historiettes Modernes, Vol. I. Short modern stories, selected and edited with notes, by C. Fontaine, Director of French in the High Schools of Washington, D.C. 60 cts.

Historiettes Modernes, Vol. II. Short stories as above. 60 cts.

Fleurs de France. A collection of short and choice French stories of recent date with notes by C. Fontaine, Washington, D.C. 60 cts.

Sandeau's Mlle. de la Seiglière. With introduction and notes by Professor Warren of Yale University. 30 cts.

Souvestre's Un Philosophe sous les Toits. With notes by Professor Fraser of the University of Toronto. 50 cts. With vocab. 80 cts.

Souvestre's Les Confessions d'un Ouvrier. With notes by Professor Super of Dickinson College. 30 cts.

Augier's Le Gendre de M. Poirier. One of the masterpieces of modern comedy. Edited by Professor B. W. Wells. 25 cts.

Scribe's Bataille de Dames. Edited by Professor B. W. Wells. 30 cts.

Scribe's Le Verre d'eau. Edited by Professor C. A. Eggert. 30 cts.

Mérimée's Colomba. With notes by Professor J. A. Fontaine of Bryn Mawr College. 35 cts. With vocabulary, 45 cts.

Mérimée's Chronique du Règne de Charles IX. With notes by Professor P. Desages, Cheltenham College, England. 25 cts.

Musset's Pierre et Camille. Edited by Professor O. B. Super. 20 cts.

Jules Verne's Tour du Monde en quatre vingts jours. Notes by Professor Edgren, University of Nebraska. 35 cts.

Jules Verne's Vingt mille lieues sous la mer. Notes and vocabulary by C. Fontaine, High School, Washington, D.C. 45 cts.

Sand's La Mare au Diable. With notes by Professor F. C. de Sumichrast of Harvard. 25 cts.

Sand's La Petite Fadette. With notes by F. Aston-Binns, Balliol College, Oxford, England. 30 cts.

De Vigny's Le Cachet Rouge. With notes by Professor Fortier of Tulane University. 20 cts.

De Vigny's Le Canne de Jonc. Edited by Professor Spiers, with Introduction by Professor Cohn of Columbia University. 40 cts.

Halévy's L'Abbé Constantin. Edited with notes by Professor Thomas Logie. 30 cts. With vocabulary, 40 cts.

Thier's Expédition de Bonaparte en Egypte. With notes by Professor C. Fabregou, College of the City of New York. 25 cts.

Gautier's Jettatura. With introduction and notes by A. Schinz, Ph.D. of Bryn Mawr College. 30 cts.

Guerber's Marie-Louise. With notes 25 cts.

Liliencron, D. von
Anno 1870.

NAME	DATE	NAME	DATE

